01 - 卓越計畫執行成果

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
1	10101000192	10102	翻譯系	1	1-1	1-1-2	就業學程12系所(1,600*4學分*4週*3.5個月)	為協助本系大三、四學生加強職場競爭力，順利與職場接軌，開設以實務為導向之「專利翻譯」就業訓練學程。	1. 智慧財產權相關法律概念 2. 深入了解專利說明書.專利申請流程等內容 3. 透過專家實務分析及翻譯實務演練,獲得從事專利翻譯領域工作的核心能力	報名參加人數46人。	09/14「專利翻譯」說明會 09/23「專利翻譯」正式開課	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	320000	資料完整
2	10101000193	10102	翻譯系	1	1-2	1-2-1	口、筆譯實務課程發展會議	1. 口筆譯實務課程發展會議成員：翁慧蘭主任、周伶瑛老師、何方明老師、黃翠玲老師、朱耀庭老師、廖詩文老師、李若蘭老師、黃育文老師、聶筱秋老師；校內外專家學者或業界代表，將於第一次會議討論人選及邀請時間。	針對翻譯系口筆譯課程內容進行研討，以提升教學品質及學生學習內容。	1. 口筆譯實務課程發展會議成員：翁慧蘭主任、周伶瑛老師、何方明老師、黃翠玲老師、朱耀庭老師、廖詩文老師、李若蘭老師、黃育文老師、聶筱秋老師 2. 校外專家：汝明麗、蘇正隆、梁文駿	於12/18(星期日)邀請汝明麗、蘇正隆、梁文駿三位校外專家於12月中到校進行口筆譯實務課程發展會議。	70%	08 - 翻譯系	2012/12/31	24000	資料完整
3	10101000196	10102	翻譯系	1	1-2	1-2-2	編撰課程教材	為提升學生翻譯學習的成效及能力，由王慧娟老師負責針對本系日四技必修課程「初階筆譯」編製紙本課程教材	為提升學生翻譯學習的成效及能力，由王慧娟老師負責針對本系日四技必修課程「初階筆譯」編製紙本課程教材，並於100學年開始，於「初階筆譯」課程中，使用該教科書。	為了提升學生翻譯學習的成效及能力，由翻譯系上王慧娟老師負責針對日四技翻譯系必修課程〔初階筆譯〕製作紙本課程教材。	翻譯系上王慧娟老師負責針對日四技翻譯系必修課程〔初階筆譯〕製作紙本課程教材。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	60000	資料完整
4	10101000199	10102	翻譯系	1	1-2	1-2-3	製作能力本位課程學習評量題庫	1. 針對本系所研發口筆譯學習教材之計畫，團體人員透過同儕合作與討論，針對建立口、筆譯教材或試題之題庫進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。 2. 除定期聚會之外，本團體計畫延請2位專家講者針對題庫轉成數位內容與製作課程輔助教材、設計口筆譯學習評量資料庫、資料庫數位科技應用化等進行講習活動。	由翻譯系老師們透過同儕合作與討論，針對建立口、筆譯教材或試題之題庫進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。	本計畫透過八個月的籌畫與編製，由10位翻譯系專兼任教師共同完成中英互譯口譯短句600題的紙本題庫。透過專案主持人廖詩文老師統籌策劃，翻譯系專兼任教師共同編寫製作，內容囊括商業、商業法律、科技、文史哲、其他等六大類，已可隨時提供學生課餘練習使用。	老師們費心整理的題庫，經討論，決定把分類較為模糊的句子，統一移到「其他」(原本的五大類+新本計畫在籌備規劃時，採用中英短句逐步口譯題庫的設計概念，搭配本系課程設計規範，因而內容涉及商業、商業法律、科技、文史哲、其他等各領域。題庫設計期間，本系亦曾邀請校內外學者專家蒞臨演講，提供最新市場趨勢與教學資源概念，藉以提升本題庫設計的有效性與適用性。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	105800	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
5	10101000203	10102	翻譯系	1	1-3	1-3-1	專業課程融入服務學習精神方案(結合服務學習)	跨文化溝通為正式專業必修課程(已通過課委會)，此課程融入專業服務學習，將安排學生們於下學期到合作機構進行專業志工服務。	本課程旨在使學生能：1.增進對於美國及其他國家文化的了解 2.習得跨文化溝通能力 3.了解跨文化溝通的不同議題 4.培養在多元文化情境中批判思考的能力 5.職場禮儀與倫理 6.增進國際觀	參加學生預估49人。	1. 此課程計畫已通過課委會認可 2. 此計劃於100二執行	1%	08 - 翻譯系	2012/12/31	40000	資料完整
6	10101000206	10102	翻譯系	1	1-4	1-4-1	產業實習輔導座談會	暑期實習4學分-辦理實習成果發表會，讓同學們分享暑期實習的心得及成果並針對實習間的表現作檢討。	暑期實習4學分-辦理實習成果發表會，讓同學們分享暑期實習的心得及成果並針對實習間的表現作檢討。	此次系上參加暑期實習(含海外實習)同學共22位，指導老師5位。發表會時間安排分成兩梯次。	暑期校外實習增加同學們的職場經驗，並能接觸不同的工作領域，讓學習環境不受限於校內或特定的領域，更能幫助同學們找尋未來目標，幫助學生提升各個工作環境的適應力以及職場上的應對能力。除此之外，還可以讓業界加深對文藻學生的映象，對學生畢業後找工作也有所幫助。成果發表會中，同學們分享實習間的辛苦與學習的成果，大家都有許多的成長及體認，並都能知道自己對未來的期許。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	4950	資料完整
7	10101000207	10102	翻譯系	1	1-4	1-4-2	海外實習	1. 由本系UT3A陳鍵輝學生透過惠安國際開發有限公司代理申請以Working Holiday的方式赴美國阿拉斯加工作，實習時間為100年06月27日至100年09月11日，超過320小時。	藉由海外實習機會以拓展學生國際視野，並實地接觸、認識與了解各行各業之專業知識以提升未來在口譯、筆譯之專業能力上的應用及職場上應有之態度及應變能力。	由本系UT3A陳鍵輝學生透過惠安國際開發有限公司代理申請以Working Holiday的方式赴美國阿拉斯加工作，實習時間為100年06月27日至100年09月11日，超過320小時。	翻譯系日四技四年級陳鍵輝同學(學號：1097212055)，於99暑假以打工渡假的方式赴美國阿拉斯加進行海外時習。陳同學在當地一間International Seafoods of Alaska的漁工場擔任魚貨業務處理。透過此次實習，學生瞭解到整個漁業作業的程序，並加深對漁業的認識及多數魚類的特性和處理方式，同時，也增進語言上對專業術語的認知。此次實習不只增加學生的工作經驗，更提升學生對不同環境、不同領域上的適應力並勇於挑戰。 學生於9月中從國外回來，實習資料已繳交完畢，成效表傳遞中。	30%	08 - 翻譯系	2012/12/31	200000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
8	10101000208	10102	翻譯系	1	1-6	1-6-2	開設專業證照輔導課程(每系每所至少一班)	原預計邀請國立台北大學陳彥豪教授前來開設教育部中英文翻譯能力檢定考試證照考前輔導班，幫助同學依各自口、筆譯專長取得專業證照，但時間安排上有所困難且101年教育部中英文翻譯能力檢定考試暫停辦理一次，因而需另安排其他證照考前輔導班。	為了幫助同學取得專業證照，增強就業競爭力，將舉辦考前輔導班，增加同學們考取專業證照的機會。			1%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
9	10101000211	10102	翻譯系	1	1-3	1-3-2	非正式課程融入服務學習精神方案	由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World 清潔地球 環保台灣」團體志工活動，希望同學們能藉此活動學習回饋服務的精神並未我們所生活的環境盡一份心力。	由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World 清潔地球 環保台灣」團體志工活動，希望同學們能藉此活動學習回饋服務的精神並未我們所生活的環境盡一份心力。	917地球環境日，原由翁慧蘭主任改為黃育文老師帶領系、所學生24人及助理1人至愛河沿岸做環境整潔。	1. 原預計由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World 清潔地球 環保台灣」團體志工的活動改由黃育文老師帶領同學們參與活動。透過此活動同學們不只學習回饋服務的精神並為我們所生活的環境盡一份心力，同時藉由實際行動來影響周圍的人群愛護地球。活動後的小型檢討，有同學提到，有些阿公、阿嬤看到他們在撿垃圾，也一起幫忙把自己周圍的垃圾撿起，成就感十足。	40%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
10	10101000212	10102	翻譯系	1	1-7	1-7-1	業師長程（≧1/3學期）協同教學	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展...等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展...等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	1. 業師Shaun Keenan此次到貝瑞秋老師所教授之翻譯系四技二年級班級中進行協同教學，此班級名單原為36人，其中7人棄修，因此實際人數為29人。 2. 100一翁慧蘭老師--協同教學的班級為複譯所二年級「國內法與國際法」，其班級人數為4人。聶筱秋老師--協同教學的班級為日四技翻譯系二年級「國際企業管理」，其班級人數為31人。	1. 貝瑞秋老師的日四技二「影視英文」請到Shaun Keenan擔任長期協同業師，運用他對影視專業的瞭解帶入教學中，讓課程內容更有趣，讓學生在學習中更能吸收。 2. 翁慧蘭主任的複譯所碩一班「國內法與國際法」請到台灣高等法院高雄分院李炫德庭長擔任長期協同業師(滿意度3.8)。 3. 聶筱秋老師特地請了四位業師，分別為林坤宏、劉靜華、林敏澤及陳福東擔任「國際企業管理」課程之協同業師。課程綱要為說話的藝術、個人品牌、財富管理、經濟趨勢以及企業相關法令與法律實務等內容。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	87600	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
11	10101000213	10102	翻譯系	1	1-7	1-7-2	業師短程（<1/3學期）協同教學	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展…等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展…等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	992協同教學-貝瑞秋老師的課程已請了三位短程業師(出席人數分別為Katherine Laytham-專業英語聽力訓練，名單為22人，實際出席18人, 吳昭廷-專業英語聽力訓練此班級名單為22人，實際出席18人;一般逐步口一[外語譯中]此班級名單為4人，實際出席4人;模擬會議此班級名單為16人，實際出席13人,林欣宜-一般逐步口一[外語譯中]此班級名單為4人，實際出席4人)，周伶瑛老師則請了一位短程協同業師(張家源-專業英語演說此班級人數為26人，實際出席人數為24人)。 100一協同教學-李若蘭老師邀請畢業校友孫依伶擔任翻譯系日二技三年級的逐步口譯協同業師，班級人數為22人，實際出席人數為22人。歐芳礽老師邀請杜言英老師擔任多國語複譯研究所二年級商業與經貿口譯課程協同業師，預計出席人數5人，實際出席人數5人。周伶瑛老師邀請到袁韻樺副總經理擔任翻譯系日四技二年級的跨文化溝通協同業師，班級人數為49人，實際出席人數為43人。	100一協同教學-李若蘭老師邀請畢業校友孫依伶為逐步口譯課程說明社區口譯員/醫療口譯員應具備的條件及認證考試，並分享在業界，特別是在社區及醫療場所提供口譯實際碰到的情況。歐芳礽老師特地邀請到位於法國的Cabinet Yen-Ying Tu翻譯事務所負責人同為法國上訴法院法庭口筆譯者杜言英為商業與經貿口譯課程介紹目前歐洲口、筆譯市場、擔任巴黎高級法院口譯經驗及商業和法律翻譯的注意事項。1周伶瑛老師邀請鳳鳴廣播股份有限公司的副總經理袁韻樺為跨文化溝通的課程中進行跨文化禮儀及個人經驗的分享。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	84000	資料完整
12	10101000392	10102	翻譯系	2	2-2	2-2-2	職場倫理講座	職場倫理講座請到台灣高等法院高雄分院的李炫德庭長為同學們進行「職場與法律」職涯講座。	職場倫理講座請到台灣高等法院高雄分院的李炫德庭長為同學們進行「職場與法律」職涯講座，希望藉此機會能讓同學們對職場上法律知識有更多的了解以保護自己的權益。	「職場與法律」職涯倫理講座原預計參加人數為80人，實際參加人數為91人。	職場倫理講座請到台灣高等法院高雄分院的李炫德庭長為同學們進行職涯講座「職場與法律」，讓同學們藉此機會多了解職場上相關法律問題。老師及同學們都很踴躍發問，尤其針對口筆譯及相關著作財產權之問題。	40%	08 - 翻譯系	2012/12/31	10464	資料完整
13	10101000393	10102	翻譯系	2	2-3	2-3-1	短期客座教授	101年預計邀請國外業界專家Maria Giovanna Turatti到校擔任客座教授。	透過客座教授來訪，提升系、所學生口、筆譯的專業能力及知識。			0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	249075	資料完整
14	10101000394	10102	翻譯系	2	2-3	2-3-2	短期出國進修	藉由選送學生參與海外研習、移地學習及國際志工等國際交流活動，深化其專業知能，提升學習動機，擴展學生國際視野。	藉由選送學生參與海外研習、移地學習及國際志工等國際交流活動，深化其專業知能，提升學習動機，擴展學生國際視野。			0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
15	10101000395	10102	翻譯系	3	3-1	3-1-1	系列名人講座	請到戴爾美語的張瑞麟(Jeffery)老師為同學們進行英文口筆譯能力運用及高分托福IBT考試技巧的演說。	為了讓學生在語言學習上能更有效率的自我提升，計畫邀請備有豐富教學與口筆譯經驗的現任戴爾美語名師Jeffery張瑞麟為系上學生及有興趣之他系教職員、學生進行語言學習自我提升的專題演講。	原預計參加人數為80人，實際出席人數為75人。	請到戴爾美語的張瑞麟(Jeffery)老師為同學們進行英文口筆譯能力運用及高分托福IBT考試技巧的演說來教導學生如何增進對於口筆譯能力的訓練並加強托福考試高分技巧上的運用。原演講標題為“輕輕鬆鬆學好英文的技巧和方法”改為“英文口筆譯綜合能力運用及高分托福iBT考試技巧”來引導同學們在口筆譯能力上的自我提升並以經驗分享來增加學生們對口筆譯的興趣。張老師並實地帶領學生當場練習口筆譯，現場氣氛極為熱絡。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	11940	資料完整
16	10101000396	10102	翻譯系	3	3-1	3-1-2	學生校外競賽	1. 2011全國大專院校逐步口譯競賽(複賽) 2. 2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 3. 2011廈門兩岸口譯比賽	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	1. 原複賽參賽學生名單：束昀庭、呂綦峰、汪廷怡、邱奕輝、陳鍵輝、謝卓倫、施靜琪等七名同學。其中，UT4束昀庭擔任畢展第一場活動之重要角色，因而放棄此次比賽機會。這次系上參加比賽的學生中，唯施靜琪同學在數位參賽者中榮獲特別獎。 2. 於100/5/27由朱耀庭老師所帶領翻譯系二技三的五位同學至龍華科技大學參加2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽榮獲英文組第三名。 3. 台灣翻譯學學會邀請系上選派老師及學生參加「2011廈門兩岸口譯比賽」，基於經費及學生能力考量後指派翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)參與比賽並請系上黃育文老師擔任指導老師。	1. 於100/4/29至國立高雄第一科技大學參加「2011全國大專院校逐步口譯競賽」英文組比賽，由施靜琪同學獲得特別獎。藉由這次2011逐步口譯競賽的過程中，同學們對於自己在口譯能力上的優缺點有更清楚的了解，以利日後自我加強。 2. 由翻譯系朱耀庭助理教授所指導的五名同學，分別為翻譯系二技三的丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇及李宗憲同學，在此次比賽中，同學們展現了平日語言學習之成效及良好的團隊合作精神，並榮獲2011全國技專校院校際英文談話節目(Talk Show)比賽英文組第三名。 3. 翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)由翻譯系上黃育文老師帶領並指導參加「2011廈門兩岸口譯比賽」，藉此機會檢視系上同學平時學習的效果並挑戰同學的臨場反應，同時，讓學生了解兩岸師生們在翻譯能力上的優缺，從中學習、成長。雖然這次的比賽簡同學並未獲獎，但簡同學及其他自費參與培訓的同學們皆因此機會對翻譯界的未來趨勢有更深的體悟及了解。系上學生雖未獲獎，但黃育	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
17	10101000399	10102	翻譯系	3	3-1	3-1-2	中英逐步競賽活動(全國性)	1. 2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 2. 2011廈門兩岸口譯比賽	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	1. 於100/5/27由朱耀庭老師所帶領翻譯系二技三的五位同學至龍華科技大學參加2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽榮獲英文組第三名。 2. 台灣翻譯學學會邀請系上選派老師及學生參加「2011廈門兩岸口譯比賽」，基於經費及學生能力考量後指派翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)參與比賽並請系上黃育文老師擔任指導老師。	1. 由翻譯系朱耀庭助理教授所指導的五名同學，分別為翻譯系二技三的丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇及李宗憲同學，在此次比賽中，同學們展現了平日語言學習之成效及良好的團隊合作精神，並榮獲2011全國技專校院校際英文談話節目(Talk Show)比賽英文組第三名。 2. 翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)由翻譯系上黃育文老師帶領並指導參加「2011廈門兩岸口譯比賽」，藉此機會檢視系上同學平時學習的效果並挑戰同學的臨場反應，同時，讓學生了解兩岸師生們在翻譯能力上的優缺，從中學習、成長。雖然這次的比賽簡同學並未獲獎，但簡同學及其他自費參與培訓的同學們皆因此機會對翻譯界的未來趨勢有更深的體悟及了解。系上學生雖未獲獎，但黃育文老師因此受邀至廈門擔任比賽評審，同時進行交流，盼日後能與各個大學有更多的學術交流。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	106600	資料完整
18	10101000401	10102	翻譯系	3	3-1	3-1-2	校內外競賽與畢業成果展示	翻譯系第五屆畢業成果展-翻譯系第五屆畢業成果展之宗旨在於學生透過翻譯技巧訓練，藉由不同題材表達，以展現學生在口譯、筆譯技巧學習之成果。	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	99學年度翻譯系畢業成果展，原預計參加人數為500人，實際到場人數為288人。	翻譯系第五屆畢業成果展旨於展現系上學生經由老師傳授之翻譯技巧，以不同題材來達到學生在口譯、筆譯技巧之展現，其中分為動態展與靜態展，整體的呈現非常專業且內容豐富。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	43400	資料完整
19	10101000406	10102	翻譯系	3	3-3	3-3-1	畢業生經驗分享討論	為使即將踏入社會的應屆畢業生們有充份的職場就業準備，系上邀請林君蔓系友返校與學弟妹們分享她個人在職場的經驗，並給予適當且實用之建議，讓應屆畢業生在踏入社會前，能為建立良好的職場應對能力與態度預作準備。	為使即將踏入社會的應屆畢業生們有充份的職場就業準備，系上邀請林君蔓系友返校與學弟妹們分享她個人在職場的經驗，並給予適當且實用之建議，讓應屆畢業生在踏入社會前，能為建立良好的職場應對能力與態度預作準備。	原期望系、所學生都能盡量參與此活動，因而預估150人，但是經驗分享的時間為期中考前一週，因而出席人數為52人。	卓越計畫3-3-1辦理職涯及就業輔導活動邀請畢業校友林君蔓返校與翻譯系的學弟妹們作職場上的經驗分享，並讓學弟妹們了解職場上所應具備的禮儀態度及人際關係上的進退應對方式。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	17800	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
20	10101000407	10102	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習	老師赴公民營機構研習	教師除在學術研究領域應有所專精外，對於業界最新之脈動亦應隨時掌握。面對數位時代來臨，電子書、電子期刊、資料庫、行動內容等改變資訊流通方式的數位出版，儼然形成新時代的閱讀趨勢，因此，教師至公民營機構進修研習以瞭解產業發展並回饋教學。	1. 周伶瑛老師-100/7/16~100/7/20(共40小時) 2. 黃翠玲老師-數位出版的創意行銷人才班-100/7/18~100/8/18(共20小時) 3. 黃翠伶老師-2011國際事務人才培訓計畫「基礎專業研習」100/7/2~100/8/20 4. 黃翠玲老師-「行政院新聞局100年數位出版實務講座」課程100/8/8~100/8/31(共14堂課) 5. 黃翠玲老師-「簡報技巧管理師」證照課程種子師資班研習100/8/11~100/8/18(共16小時) 6. 系辦/畹禾(廠商)-赴公民營機構研習100/9/3~100/9/4(共16小時) 原預計參加人數為20人，實際參與人數為14人；系上部份老師無法配合研習時間，因而無法參加。	這次由畹禾有限公司主辦的公民營研習，主要是學習並實際操作演練有關Author Plus等數位教學應用軟體；畹禾公司特地延請香港Clarity Language Consultants Ltd.的Dr Adrian Raper專程來指導我們線上數位課程編製及編輯示範教學觀摩。這兩家公司為因應未來教材數位化趨勢，以整合資訊科技與教育為重心，致力於推展數位學習及多媒體教材輔助，不但持續開發新的數位語言教學軟體，並引進世界先進的Author Plus, SDL TRADOS, Results Manager, Rosetta Stone等系列產品，讓老師藉由網路知識交流平台編製網路教材使學生得以透過無遠弗屆的E-Learning提高附加價值的學習環境。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
21	10101000409	10102	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習(深度)10,000元/人	老師赴公民營機構研習(深度)	透過薦送教師至公民營機構進修研習及引進創新觀念與作法，提升教師本質學能，以利實務教學發展。		系上黃翠玲老師參加2012年文藻外語學院寒假教師赴公民營機構深度研習計畫-台北市政府社會局，為期20日(101年1月16日至101年2月17日)	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
22	10101000410	10102	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習(深耕)70,000元人/月*5個月	老師赴公民營機構研習(深度)	透過薦送教師至公民營機構進修研習及引進創新觀念與作法，提升教師本質學能，以利實務教學發展。		因系上教師皆忙於教學及辦理產學案件，已無多餘人力執行此計劃，但仍會盡力推行。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	945000	資料完整
23	10101000411	10102	翻譯系	5	5-1	5-1-3	教學助理TA	教學助理TA	預計為每位專任教師聘用1名教學助理(TA)，提供教學相關之工作，以減輕教師教學之負擔，並培養學生工作態度與能力。	翻譯系所TA時數共1008小時 992-翻譯系所TA已申請時數為537小時。 100一-目前TA申請老師為9人，平均一人12小時。	1. TA協助教師蒐集相關資料、批改作業及考卷，並協助教師圖書資料蒐集、線上資料庫導覽、網路學園及資訊平台操作、數位教材製作，以減輕老師負擔。	25%	08 - 翻譯系	2012/12/31	197568	資料完整
24	10101000412	10102	翻譯系	5	5-1	5-1-4	開設網路、遠距視訊等課程	開設網路、遠距視訊等課程	突顯本校外語學院特色，配合國際合作之發展方向，與國外姐妹校合作開設遠距課程。		目前尚無任何計畫，仍會努力推動。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	29988	資料完整
25	10101000554	10102	翻譯系	5	5-3	5-3-2	聘任教學助理(教師歷程檔案建置助理費) (系所專任10名*20HR, 專案2名*18HR)	精進「教師專業發展歷程檔案系統」(T-Portfolio)建構，提供每位有參與T-Portfolio操作研習的專任教師20小時TA協助建檔。	協助教師了解T-Portfolio的功能與操作程序，促使本校教師皆能充分利用此系統。	系上有配給20小時TA之專任、專案教師共八人：翁慧蘭老師、何方明老師、周伶瑛老師、黃翠玲老師、廖詩文老師、黃育文老師、李若蘭老師、聶筱秋老師。		25%	08 - 翻譯系	2012/12/31	23128	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
26	10101000559	10102	翻譯系	1	1-4	1-4-3	產業實習與研習課程結合畢業實務專題製作課程	產業實習/研習課程結合畢業實務專題製作課程	本系無此分項計畫，尚無任何規劃。	本系無此分項計畫，尚無任何規劃。	本系無此分項計畫，尚無任何規劃。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	0	資料完整
27	10101000723	10103	翻譯系	1	1-1	1-1-2	就業學程12系所(1,600*4學分*4週*3.5個月)	為提升大專生之就業知識及專業技能，並協助本系大三和大四學生加強職場競爭力，順利與職場接軌，本系配合行政院勞委會職訓局補助開設以實務為導向之「專利翻譯」就業訓練學程。	透過「專利翻譯」就業學(課)程，學生將可習得 1. 智慧財產權相關法律概念 2. 深入了解專利說明書. 專利申請流程等內容 3. 透過專家實務分析及翻譯實務演練,獲得從事專利翻譯領域工作的核心能力	執行期間為:100年7月1日至101年8月31日。總經費為:750,000元(勞委會補助600,000元，學校配合款150,000元)課程分為專精課程(162小時，7位業界師資及7位本系師資)、共通核心課程職能課程(48小時，3位職訓局共通核心職能課程師資及3位本校師資)及職場體驗(2家職場體驗單位:五洲國際專利商標事務所及德律國際專利商標法律事務所共提供21位學生，每位80小時)。報名參加人數46人。並於100年9月23日正式上課。	透過「專利翻譯就業學程」之訓練，學生將可習得智慧財產權相關的法律概念，進而深入了解專利說明書、專利申請流程等內容，並透過專家實務分析及翻譯實務演練，獲得從事專利翻譯領域工作的核心能力，投入國內外專利與智慧財產權法律翻譯的行業，擔任專利翻譯人員。 本學程開設三門專業課程，包括「智慧財產權概論」、「翻譯與智慧財產權」、「專業筆譯理論與實踐」及每人八十小時「職場體驗實習」。學員透過「智慧財產權概論」與「翻譯與智慧財產權」兩門課程之修讀，將可充分了解智慧財產權的概況、並對專利、商標以及著作權等。由於這兩門專業課程，乃由業界專業教師擔任授課，因此將有從事專利翻譯十年以上的業界教師指導學員認識專利說明書的閱讀與翻譯技巧，並就翻譯申請的流程、審查相關文件進行實例解析與實作。本學程並會藉由翻譯基礎課程如「專業筆譯理論與實踐」的規劃，協助學生奠定專業（專利）中翻英、英翻中之翻譯寫作能力，以利於職場實習上能充分運用。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	320000	資料完整
28	10101000724	10103	翻譯系	1	1-2	1-2-1	口、筆譯實務課程發展會議	本系課程規劃小組會議討論口筆譯實務課程發展，翁慧蘭主任為召集人，成員為本系專任老師共7人(包含:周伶瑛老師、何方明老師、黃翠玲老師、朱耀庭老師、廖詩文老師、李若蘭老師及黃育文老師)。將邀校內外專家學者或業界代表，於會議中討論本系口筆譯課程與實務結合之規劃。	針對翻譯系口筆譯課程內容進行研討，以提升教學品質及學生學習內容。	筆譯實務課程發展會議成員：翁慧蘭主任、周伶瑛老師、何方明老師、黃翠玲老師、朱耀庭老師、廖詩文老師、黃育文老師、聶筱秋老師；於100年12月18日兩場會議中，除原有的委員外，另有1位兼任教師及2位助理參與會議。校外專家：汝明麗、蘇正隆、梁文駿	口筆譯實務課程發展會議針對翻譯系科目學分表進行討論，系所老師們針對平日授課上所遇到之問題與狀況提出討論。於100年12月18日的會議中，特別邀請校外專家學者蘇正隆教授、梁文駿教授以及吳宜錚教授擔任會議委員提供建議及想法。長榮大學吳宜錚助理教授表示應針對畢業生流向調查結果開設類似課程，目前系上課程皆著重於政治，經濟及貿易部份較少，若學生畢業後很多都從事與貿易有關，建議可開設類似的選修課程。	70%	08 - 翻譯系	2012/12/31	24000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
29	10101000725	10103	翻譯系	1	1-2	1-2-2	編撰課程教材	100-為提升學生翻譯學習的成效及能力，由王慧娟老師負責針對本系日四技必修課程「初階筆譯」編製紙本課程教材。 101-根據翻譯系日二技三年級「進階筆譯技巧運用(英譯中)」上課內容，編撰相關課程教材，以提升學生的專業核心能理與專業知能。(計畫書申請中)	為提升學生翻譯學習的成效及能力，由王慧娟老師負責針對本系日四技必修課程「初階筆譯」編製紙本課程教材，並於100學年開始，於「初階筆譯」課程中，使用該教科書。	為了提升學生翻譯學習的成效及能力，由翻譯系上王慧娟老師負責針對日四技翻譯系必修課程〔初階筆譯〕製作紙本課程教材。	翻譯系上王慧娟老師負責針對日四技翻譯系必修課程〔初階筆譯〕製作紙本課程教材。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	60000	資料完整
30	10101000727	10103	翻譯系	1	1-2	1-2-3	製作能力本位課程學習評量題庫	1. 針對本系所研發口筆譯學習教材之計畫，團體人員透過同儕合作與討論，針對建立口筆譯教材或試題之題庫進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。 2. 除定期聚會之外，本團體計畫延請2位專家講者針對題庫轉成數位內容與製作課程輔助教材、設計口筆譯學習評量資料庫、資料庫數位科技應用化等進行講習活動。	由翻譯系老師們透過同儕合作與討論，針對建立口、筆譯教材或試題之題庫進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。	本計畫透過八個月的籌畫與編製，由10位翻譯系專兼任教師共同完成中英互譯口譯短句600題的紙本題庫。透過專案主持人廖詩文老師統籌策劃，翻譯系專兼任教師共同編寫製作，內容囊括商業、商業法律、科技、文史哲、其他等六大類，已可隨時提供學生課餘練習使用。	老師們費心整理的題庫，經討論，決定把分類較為模糊的句子，統一移到「其他」(原本的五大類+新本計畫在籌備規劃時，採用中英短句逐步口譯題庫的設計概念，搭配本系課程設計規範，因而內容涉及商業、商業法律、科技、文史哲、其他等各領域。題庫設計期間，本系亦曾邀請校內外學者專家蒞臨演講，提供最新市場趨勢與教學資源概念，藉以提升本題庫設計的有效性與適用性。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	105800	資料完整
31	10101000728	10103	翻譯系	1	1-3	1-3-1	專業課程融入服務學習精神方案(結合服務學習)	跨文化溝通為正式專業必修課程(已通過課委會)，此課程融入專業服務學習，將安排學生們於下學期到合作機構進行專業志工服務。	本課程旨在使學生能：1.增進對於美國及其他國家文化的了解 2.習得跨文化溝通能力 3.了解跨文化溝通的不同議題 4.培養在多元文化情境中批判思考的能力 5.職場禮儀與倫理 6.增進國際觀	參加學生預估49人。	此課程計畫已開始執行，並已開始到各實習單位服務。	25%	08 - 翻譯系	2012/12/31	40000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
32	10101000729	10103	翻譯系	1	1-3	1-3-2	非正式課程融入服務學習精神方案	由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World 清潔地球 環保台灣」團體志工活動，希望同學們能藉此活動學習回饋服務的精神並未我們所生活的環境盡一份心力。	由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World 清潔地球 環保台灣」團體志工活動，希望同學們能藉此活動學習回饋服務的精神並未我們所生活的環境盡一份心力。	917地球環境日，原由翁慧蘭主任改為黃育文老師帶領系、所學生24人及助理1人至愛河沿岸做環境整潔。	1. 原預計由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World 清潔地球 環保台灣」團體志工的活動改由黃育文老師帶領同學們參與活動。透過此活動同學們不只學習回饋服務的精神並為我們所生活的環境盡一份心力，同時藉由實際行動來影響周圍的人群愛護地球。活動後的小型檢討，有同學提到，有些阿公、阿嬤看到他們在撿垃圾，也一起幫忙把自己周圍的垃圾撿起，成就感十足。	40%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
33	10101000730	10103	翻譯系	1	1-4	1-4-1	產業實習輔導座談會	暑期實習4學分-辦理實習成果發表會，讓同學們分享暑期實習的心得及成果並針對實習間的表現作檢討。	暑期實習4學分-辦理實習成果發表會，讓同學們分享暑期實習的心得及成果並針對實習間的表現作檢討。	此次系上參加暑期實習(含海外實習)同學共22位，指導老師5位。發表會時間安排分成兩梯次。	暑期校外實習增加同學們的職場經驗，並能接觸不同的工作領域，讓學習環境不受限於校內或特定的領域，更能幫助同學們找尋未來目標，幫助學生提升各個工作環境的適應力以及職場上的應對能力。除此之外，還可以讓業界加深對文藻學生的映象，對學生畢業後找工作也有所幫助。成果發表會中，同學們分享實習間的辛苦與學習的成果，大家都有許多的成長及體認，並都能知道自己對未來的期許。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	4950	資料完整
34	10101000731	10103	翻譯系	1	1-4	1-4-2	海外實習	1. 由本系UT3A陳鍵輝學生透過惠安國際開發有限公司代理申請以Working Holiday的方式赴美國阿拉斯加工作，實習時間為100年06月27日至100年09月11日，超過320小時。	藉由海外實習機會以拓展學生國際視野，並實地接觸、認識與了解各行各業之專業知識以提升未來在口譯、筆譯之專業能力上的應用及職場上應有之態度及應變能力。	由本系UT3A陳鍵輝學生透過惠安國際開發有限公司代理申請以Working Holiday的方式赴美國阿拉斯加工作，實習時間為100年06月27日至100年09月11日，超過320小時。	翻譯系日四技四年級陳鍵輝同學(學號：1097212055)，於99暑假以打工渡假的方式赴美國阿拉斯加進行海外時習。陳同學在當地一間International Seafoods of Alaska的漁工場擔任魚貨業務處理。透過此次實習，學生瞭解到整個漁業作業的程序，並加深對漁業的認識及多數魚類的特性和處理方式，同時，也增進語言上對專業術語的認知。此次實習不只增加學生的工作經驗，更提升學生對不同環境、不同領域上的適應力並勇於挑戰。 學生於9月中從國外回來，實習資料已繳交完畢，成效表傳遞中。	30%	08 - 翻譯系	2012/12/31	200000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
35	10101000732	10103	翻譯系	1	1-4	1-4-3	產業實習與研習課程結合畢業實務專題製作課程	產業實習/研習課程結合畢業實務專題製作課程	本系無此分項計畫，尚無任何規劃。	本系無此分項計畫，尚無任何規劃。	本系無此分項計畫，尚無任何規劃。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	0	資料完整
36	10101000733	10103	翻譯系	1	1-6	1-6-2	開設專業證照輔導課程(每系每所至少一班)	原預計邀請國立台北大學陳彥豪教授前來開設教育部中英文翻譯能力檢定考試證照考前輔導班，幫助同學依各自口、筆譯專長取得專業證照，但時間安排上有所困難且101年教育部中英文翻譯能力檢定考試暫停辦理一次，因而需另安排其他證照考前輔導班。	為了幫助同學取得專業證照，增強就業競爭力，將舉辦考前輔導班，增加同學們考取專業證照的機會。			1%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
37	10101000737	10103	翻譯系	1	1-7	1-7-1	業師長程（≧1/3學期）協同教學	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展...等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展...等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	1. 992業師Shaun Keenan此次到貝瑞秋老師所教授之翻譯系四技二年級班級中進行協同教學，此班級名單原為36人，其中7人棄修，因此實際人數為29人。 2. 100一翁慧蘭老師--協同教學的班級為複譯所二年級「國內法與國際法」，其班級人數為4人。聶筱秋老師--協同教學的班級為日四技翻譯系二年級「國際企業管理」，其班級人數為31人。 3. 100二協同教學：(申請中)周伶瑛老師的國際會展概論請到中華民國文具禮品促進會秘書長邱俊芳(2次)以及國禮會展管理顧問有限公司總經理黃性禮(4次)擔任協同教師。預計3月26日由邱秘書長執行第一次協同教學，其他時間尚未確定。	1. 992貝瑞秋老師的日四技二「影視英文」請到Shaun Keenan擔任長期協同業師，運用他對影視專業的瞭解帶入教學中，讓課程內容更有趣，讓學生在學習中更能吸收。 2. 100一翁慧蘭主任的複譯所碩一班「國內法與國際法」請到台灣高等法院高雄分院李炫德庭長擔任長期協同業師(滿意度3.8)。聶筱秋老師特地請了四位業師，分別為林坤宏、劉靜華、林敏澤及陳福東擔任「國際企業管理」課程之協同業師。課程綱要為說話的藝術、個人品牌、財富管理、經濟趨勢以及企業相關法令與法律實務等內容。 3. 100二協同教學：周伶瑛老師申請協同教學的班級為日四技二年級「國際會展概論」，其班級人數為23人。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	87600	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
38	10101000738	10103	翻譯系	1	1-7	1-7-2	業師短程（<1/3學期）協同教學	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展...等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展...等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	992協同教學-貝瑞秋老師的課程已請了三位短程業師(出席人數分別為Katherine Laytham-專業英語聽力訓練，名單為22人，實際出席18人, 吳昭廷-專業英語聽力訓練此班級名單為22人，實際出席18人;一般逐步口一[外語譯中]此班級名單為4人，實際出席4人;模擬會議此班級名單為16人，實際出席13人,林欣宜-一般逐步口一[外語譯中]此班級名單為4人，實際出席4人)，周伶瑛老師則請了一位短程協同業師(張家源-專業英語演說此班級人數為26人，實際出席人數為24人)。 100一協同教學-李若蘭老師邀請畢業校友孫依伶擔任翻譯系日二技三年級的逐步口譯協同業師，班級人數為22人，實際出席人數為22人。歐芳礽老師邀請杜言英老師擔任多國語複譯研究所二年級商業與經貿口譯課程協同業師，預計出席人數5人，實際出席人數5人。周伶瑛老師邀請到袁韻樺副總經理擔任翻譯系日四技二年級的跨文化溝通協同業師，班級人數為49人，實際出席人數為43人。 100二協同教學-李若蘭老師協同教學的班級為翻譯系日二技三年級的演說分析，班級人數為21人。	100一協同教學-李若蘭老師邀請畢業校友孫依伶為逐步口譯課程說明社區口譯員/醫療口譯員應具備的條件及認證考試，並分享在業界，特別是在社區及醫療場所提供口譯實際碰到的情況。歐芳礽老師特地邀請到位於法國的Cabinet Yen-Ying Tu翻譯事務所負責人同為法國上訴法院法庭口筆譯者杜言英為商業與經貿口譯課程介紹目前歐洲口、筆譯市場、擔任巴黎高級法院口譯經驗及商業和法律翻譯的注意事項。1周伶瑛老師邀請鳳鳴廣播股份有限公司的副總經理袁韻樺為跨文化溝通的課程中進行跨文化禮儀及個人經驗的分享。 100二協同教學-李若蘭老師邀請到高雄循理會主管特助林筑軒到系上擔任協同教學，主要分享在傳道及步道場何口譯之經驗。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	84000	資料完整
39	10101000739	10103	翻譯系	2	2-2	2-2-2	職場倫理講座	職場倫理講座請到台灣高等法院高雄分院的李炫德庭長為同學們進行「職場與法律」職涯講座。	職場倫理講座請到台灣高等法院高雄分院的李炫德庭長為同學們進行「職場與法律」職涯講座，希望藉此機會能讓同學們對職場上法律知識有更多的了解以保護自己的權益。	「職場與法律」職涯倫理講座原預計參加人數為80人，實際參加人數為91人。	職場倫理講座請到台灣高等法院高雄分院的李炫德庭長為同學們進行職涯講座「職場與法律」，讓同學們藉此機會多了解職場上相關法律問題。老師及同學們都很踴躍發問，尤其針對口筆譯及相關著作財產權之問題。	40%	08 - 翻譯系	2012/12/31	10464	資料完整
40	10101000740	10103	翻譯系	2	2-3	2-3-1	短期客座教授	101年預計邀請國外業界專家Maria Giovanna Turatti到校擔任客座教授。	透過客座教授來訪，提升系、所學生口、筆譯的專業能力及知識。			0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	249075	資料完整
41	10101000741	10103	翻譯系	2	2-3	2-3-2	短期出國進修	藉由選送學生參與海外研習、移地學習及國際志工等國際交流活動，深化其專業知能，提升學習動機，擴展學生國際視野。	藉由選送學生參與海外研習、移地學習及國際志工等國際交流活動，深化其專業知能，提升學習動機，擴展學生國際視野。			0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
42	10101000742	10103	翻譯系	3	3-1	3-1-1	系列名人講座	請到戴爾美語的張瑞麟(Jeffery)老師為同學們進行英文口筆譯能力運用及高分托福IBT考試技巧的演說。	為了讓學生在語言學習上能更有效率的自我提升，計畫邀請備有豐富教學與口筆譯經驗的現任戴爾美語名師Jeffery張瑞麟為系上學生及有興趣之他系教職員、學生進行語言學習自我提升的專題演講。	原預計參加人數為80人，實際出席人數為75人。	請到戴爾美語的張瑞麟(Jeffery)老師為同學們進行英文口筆譯能力運用及高分托福IBT考試技巧的演說來教導學生如何增進對於口筆譯能力的訓練並加強托福考試高分技巧上的運用。原演講標題為“輕輕鬆鬆學好英文的技巧和方法”改為“英文口筆譯綜合能力運用及高分托福iBT考試技巧”來引導同學們在口筆譯能力上的自我提升並以經驗分享來增加學生們對口筆譯的興趣。張老師並實地帶領學生當場練習口筆譯，現場氣氛極為熱絡。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	11940	資料完整
43	10101000743	10103	翻譯系	3	3-1	3-1-2	學生校外競賽	1. 2011全國大專院校逐步口譯競賽(複賽) 2. 2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 3. 2011廈門兩岸口譯比賽 4. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽=>計畫表填寫中	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	1. 原複賽參賽學生名單：束昀庭、呂綦峰、汪廷怡、邱奕輝、陳鍵輝、謝卓倫、施靜琪等七名同學。其中，UT4束昀庭擔任畢展第一場活動之重要角色，因而放棄此次比賽機會。這次系上參加比賽的學生中，唯施靜琪同學在數位參賽者中榮獲特別獎。 2. 於100/5/27由朱耀庭老師所帶領翻譯系二技三的五位同學至龍華科技大學參加2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽榮獲英文組第三名。 3. 台灣翻譯學學會邀請系上選派老師及學生參加「2011廈門兩岸口譯比賽」，基於經費及學生能力考量後指派翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)參與比賽並請系上黃育文老師擔任指導老師。	1. 於100/4/29至國立高雄第一科技大學參加「2011全國大專院校逐步口譯競賽」英文組比賽，由施靜琪同學獲得特別獎。藉由這次2011逐步口譯競賽的過程中，同學們對於自己在口譯能力上的優缺點有更清楚的了解，以利日後自我加強。 2. 由翻譯系朱耀庭助理教授所指導的五名同學，分別為翻譯系二技三的丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇及李宗憲同學，在此次比賽中，同學們展現了平日語言學習之成效及良好的團隊合作精神，並榮獲2011全國技專校院校際英文談話節目(Talk Show)比賽英文組第三名。 3. 翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)由翻譯系上黃育文老師帶領並指導參加「2011廈門兩岸口譯比賽」，藉此機會檢視系上同學平時學習的效果並挑戰同學的臨場反應，同時，讓學生了解兩岸師生們在翻譯能力上的優缺，從中學習、成長。雖然這次的比賽簡同學並未獲獎，但簡同學及其他自費參與培訓的同學們皆因此機會對翻譯界的未來趨勢有更深的體悟及了解。系上學生雖未獲獎，但黃育	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
44	10101000744	10103	翻譯系	3	3-1	3-1-2	中英逐步競賽活動(全國性)	1. 2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 2. 2011廈門兩岸口譯比賽 3. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽=>計畫表申請中	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	1. 於100/5/27由朱耀庭老師所帶領翻譯系二技三的五位同學至龍華科技大學參加2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽榮獲英文組第三名。 2. 台灣翻譯學學會邀請系上選派老師及學生參加「2011廈門兩岸口譯比賽」，基於經費及學生能力考量後指派翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)參與比賽並請系上黃育文老師擔任指導老師。	1. 由翻譯系朱耀庭助理教授所指導的五名同學，分別為翻譯系二技三的丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇及李宗憲同學，在此次比賽中，同學們展現了平日語言學習之成效及良好的團隊合作精神，並榮獲2011全國技專校院校際英文談話節目(Talk Show)比賽英文組第三名。 2. 翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)由翻譯系上黃育文老師帶領並指導參加「2011廈門兩岸口譯比賽」，藉此機會檢視系上同學平時學習的效果並挑戰同學的臨場反應，同時，讓學生了解兩岸師生們在翻譯能力上的優缺，從中學習、成長。雖然這次的比賽簡同學並未獲獎，但簡同學及其他自費參與培訓的同學們皆因此機會對翻譯界的未來趨勢有更深的體悟及了解。系上學生雖未獲獎，但黃育文老師因此受邀至廈門擔任比賽評審，同時進行交流，盼日後能與各個大學有更多的學術交流。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	106600	資料完整
45	10101000745	10103	翻譯系	3	3-1	3-1-2	校內外競賽與畢業成果展示	翻譯系第五屆及第六屆畢業成果展-翻譯系第五屆畢業成果展之宗旨在於學生透過翻譯技巧訓練，藉由不同題材表達，以展現學生在口譯、筆譯技巧學習之成果。	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	99學年度翻譯系畢業成果展，原預計參加人數為500人，實際到場人數為288人。	翻譯系第五屆畢業成果展旨於展現系上學生經由老師傳授之翻譯技巧，以不同題材來達到學生在口譯、筆譯技巧之展現，其中分為動態展與靜態展，整體的呈現非常專業且內容豐富。 翻譯系第六屆畢業成果展計畫表申請通過，並已邀請三位審查委員(梁文駿教授.高家萱教授.王嵩嵐教授)到校給予畢業生作品評分。	60%	08 - 翻譯系	2012/12/31	43400	資料完整
46	10101000746	10103	翻譯系	3	3-3	3-3-1	畢業生經驗分享討論	為使即將踏入社會的應屆畢業生們有充份的職場就業準備，系上邀請林君蔓系友返校與學弟妹們分享她個人在職場的經驗，並給予適當且實用之建議，讓應屆畢業生在踏入社會前，能為建立良好的職場應對能力與態度預作準備。	為使即將踏入社會的應屆畢業生們有充份的職場就業準備，系上邀請林君蔓系友返校與學弟妹們分享她個人在職場的經驗，並給予適當且實用之建議，讓應屆畢業生在踏入社會前，能為建立良好的職場應對能力與態度預作準備。	原期望系、所學生都能盡量參與此活動，因而預估150人，但是經驗分享的時間為期中考前一週，因而出席人數為52人。	卓越計畫3-3-1辦理職涯及就業輔導活動邀請畢業校友林君蔓返校與翻譯系的學弟妹們作職場上的經驗分享，並讓學弟妹們了解職場上所應具備的禮儀態度及人際關係上的進退應對方式。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	17800	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
47	10101000747	10103	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習	老師赴公民營機構研習	教師除在學術研究領域應有所專精外，對於業界最新之脈動亦應隨時掌握。面對數位時代來臨，電子書、電子期刊、資料庫、行動內容等改變資訊流通方式的數位出版，儼然形成新時代的閱讀趨勢，因此，教師至公民營機構進修研習以瞭解產業發展並回饋教學。	1. 周伶瑛老師-100/7/16~100/7/20(共40小時) 2. 黃翠玲老師-數位出版的創意行銷人才班-100/7/18~100/8/18(共20小時) 3. 黃翠伶老師-2011國際事務人才培訓計畫「基礎專業研習」100/7/2~100/8/20 4. 黃翠玲老師-「行政院新聞局100年數位出版實務講座」課程100/8/8~100/8/31(共14堂課) 5. 黃翠玲老師-「簡報技巧管理師」證照課程種子師資班研習100/8/11~100/8/18(共16小時) 6. 系辦/畹禾(廠商)-赴公民營機構研習100/9/3~100/9/4(共16小時) 原預計參加人數為20人，實際參與人數為14人；系上部份老師無法配合研習時間，因而無法參加。	這次由畹禾有限公司主辦的公民營研習，主要是學習並實際操作演練有關Author Plus等數位教學應用軟體；畹禾公司特地延請香港Clarity Language Consultants Ltd.的Dr Adrian Raper專程來指導我們線上數位課程編製及編輯示範教學觀摩。這兩家公司為因應未來教材數位化趨勢，以整合資訊科技與教育為重心，致力於推展數位學習及多媒體教材輔助，不但持續開發新的數位語言教學軟體，並引進世界先進的Author Plus, SDL TRADOS, Results Manager, Rosetta Stone等系列產品，讓老師藉由網路知識交流平台編製網路教材使學生得以透過無遠弗屆的E-Learning提高附加價值的學習環境。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
48	10101000748	10103	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習(深度)10,000元/人	老師赴公民營機構研習(深度)	透過薦送教師至公民營機構進修研習及引進創新觀念與作法，提升教師本質學能，以利實務教學發展。		系上黃翠玲老師參加2012年文藻外語學院寒假教師赴公民營機構深度研習計畫-台北市政府社會局，為期20日(101年1月16日至101年2月17日)	45%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
49	10101000749	10103	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習(深耕)70,000元人/月*5個月	老師赴公民營機構研習(深度)	透過薦送教師至公民營機構進修研習及引進創新觀念與作法，提升教師本質學能，以利實務教學發展。		因系上教師皆忙於教學及辦理產學案件，已無多餘人力執行此計劃，但仍會盡力推行。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	945000	資料完整
50	10101000750	10103	翻譯系	5	5-1	5-1-3	教學助理TA	教學助理TA	預計為每位專任教師聘用1名教學助理(TA)，提供教學相關之工作，以減輕教師教學之負擔，並培養學生工作態度與能力。	翻譯系所TA時數共1008小時 992-翻譯系所TA已申請時數為537小時。 100一-目前TA申請老師為9人，平均一人12小時。 100二-目前TA申請老師為9人，平均一人11小時。	1. TA協助教師蒐集相關資料、批改作業及考卷，並協助教師圖書資料蒐集、線上資料庫導覽、網路學園及資訊平台操作、數位教材製作，以減輕老師負擔。	55%	08 - 翻譯系	2012/12/31	197568	資料完整
51	10101000751	10103	翻譯系	5	5-1	5-1-4	開設網路、遠距視訊等課程	開設網路、遠距視訊等課程	突顯本校外語學院特色，配合國際合作之發展方向，與國外姐妹校合作開設遠距課程。		此計畫今年無法執行。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	29988	資料完整
52	10101000752	10103	翻譯系	5	5-3	5-3-2	聘任教學助理(教師歷程檔案建置助理費) (系所專任10名*20HR, 專案2名*18HR)	精進「教師專業發展歷程檔案系統」(T-Portfolio)建構，提供每位有參與T-Portfolio操作研習的專任教師20小時TA協助建檔。	協助教師了解T-Portfolio的功能與操作程序，促使本校教師皆能充分利用此系統。	系上有配給20小時TA之專任、專案教師共八人：翁慧蘭老師、何方明老師、周伶瑛老師、黃翠玲老師、廖詩文老師、黃育文老師、李若蘭老師、聶筱秋老師。總共申請時數為155小時。	系上有配給20小時TA之專任、專案教師共八人：翁慧蘭老師、何方明老師、周伶瑛老師、黃翠玲老師、廖詩文老師、黃育文老師、李若蘭老師、聶筱秋老師。	100%	08 - 翻譯系	2012/12/31	23128	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
53	10101001085	10103	翻譯系	4	4-2	4-2-1	推動教師組織專業成長社群(教發2~3個教師社群)	推動教師組織專業成長社群(教發2~3個教師社群)	100年--針對本系所研發口筆譯學習教材之計畫，進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。透過同儕合作與討論，計畫建立口、筆譯教材或試題之資料庫。促進社群教師跨語言(中、英、日、德、西、法)與跨領域(口、筆譯)的合作。參與老師名單：翁慧蘭、周伶瑛、黃翠玲、朱耀庭、廖詩文、黃育文、鄭思恩、李若蘭、聶筱秋、駱業鴻。 101年-財經翻譯相當具有較高的專業性，當中富含大量財務術語且要求翻譯準確度，同時也須具備廣泛財經知識以及較高的外文程度。財經類譯者必須具有豐富的財經背景並且對於財經界各相關新聞有所瞭解。一般財經類翻譯包括財務報表、金融分析、證券分析報告、股評、財務報表、稅務、市場調查報告書等有關財經體系用語等資料。 由於元大證券研究部翻譯徵才訊息以及金融銀行界翻譯徵才之市場需求，也讓本系教	100年-參與老師名單：翁慧蘭、周伶瑛、黃翠玲、朱耀庭、廖詩文、黃育文、鄭思恩、李若蘭、聶筱秋、駱業鴻。 101年-參與老師名單：翁慧蘭、周伶瑛、黃翠玲、朱耀庭、廖詩文、黃育文、李若蘭、聶筱秋、駱業鴻。	100年- 1. 100年5月13（五）召開第一次社群會議，由社群召集人針對社群成立的目標、時程安排等項目進行簡報與說明，與會者亦針對題庫的設計及成品應可作為學生輔助教材的關連性進行討論，同時亦對下學年度社群的聚會時間、成員的資格與人數進行討論。 2. 100年6月8日（三）召開第二次社群會議，會中延續上次會議的方向，進一步針對口筆譯題庫的出題領域、各領域出題題數，以及題庫來源是否可摘自其他出版品等著作權相關議題進行討論，會議中並做出決議。出題領域將依翻譯系之課程設計，分為「科技（含自然生態）」、「商業（含經貿）」、「商業法律」、「文史哲（含生活）」，及「國際關係」五大項目。參與教師於暑假期間將針對每一領域設計12題（含中英文），五大領域共60題。出題題型則以短句為主。召集人於會後提供具體的題庫設計範例，供同仁出題時依循參考。 3. 100年7月5日(二)召開第三次社群會議，針對新學期系所教師將有異動的狀況提出因應措施。本教師團體遊招集人廖詩	45%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
54	10101001086	10103	翻譯系	4	4-3	4-3-1	教師專業證照培訓計畫	教師專業證照培訓計畫-辦理專案管理師(PMP)認證教育訓練-『專案管理師PMP認證課程』(上)(下)各16小時。	藉由專業證照培訓課程，或成立教職員工社群互相切磋提升教師考取專業證照能力，進而強化其專業課程教學品質與成效。	目前已報名之教職員已達20人。	辦理專案管理師(PMP)認證教育訓練-『專案管理師PMP認證課程』(上)(下) 正式上課日期為--4/13.4/20.5/4.5/11.5/18.5/25	10%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
55	10101001535	10104	翻譯系	1	1-1	1-1-2	就業學程12系所(1,600*4學分*4週*3.5個月)	為提升大專生之就業知識及專業技能，並協助本系大三和大四學生加強職場競爭力，順利與職場接軌，本系配合行政院勞委會職訓局補助開設以實務為導向之「專利翻譯」就業訓練學程。	透過「專利翻譯」就業學(課)程，學生將可習得 1. 智慧財產權相關法律概念 2. 深入了解專利說明書. 專利申請流程等內容 3. 透過專家實務分析及翻譯實務演練,獲得從事專利翻譯領域工作的核心能力	執行期間為:100年7月1日至101年8月31日。總經費為:750,000元(勞委會補助600,000元，學校配合款150,000元)課程分為專精課程(162小時，7位業界師資及7位本系師資)、共通核心課程職能課程(48小時，3位職訓局共通核心職能課程師資及3位本校師資)及職場體驗(2家職場體驗單位:五洲國際專利商標事務所及德律國際專利商標法律事務所共提供21位學生，每位80小時)。報名參加人數46人。並於100年9月23日正式上課。	透過「專利翻譯就業學程」之訓練，學生將可習得智慧財產權相關的法律概念，進而深入了解專利說明書、專利申請流程等內容，並透過專家實務分析及翻譯實務演練，獲得從事專利翻譯領域工作的核心能力，投入國內外專利與智慧財產權法律翻譯的行業，擔任專利翻譯人員。 本學程開設三門專業課程，包括「智慧財產權概論」、「翻譯與智慧財產權」、「專業筆譯理論與實踐」及每人八十小時「職場體驗實習」。學員透過「智慧財產權概論」與「翻譯與智慧財產權」兩門課程之修讀，將可充分了解智慧財產權的概況、並對專利、商標以及著作權等。由於這兩門專業課程，乃由業界專業教師擔任授課，因此將有從事專利翻譯十年以上的業界教師指導學員認識專利說明書的閱讀與翻譯技巧，並就翻譯申請的流程、審查相關文件進行實例解析與實作。本學程並會藉由翻譯基礎課程如「專業筆譯理論與實踐」的規劃，協助學生奠定專業（專利）中翻英、英翻中之翻譯寫作能力，以利於職場實習上能充分運用。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	320000	資料完整
56	10101001536	10104	翻譯系	1	1-4	1-4-3	產業實習與研習課程結合畢業實務專題製作課程	產業實習/研習課程結合畢業實務專題製作課程	本系無此分項計畫，尚無任何規劃。	本系無此分項計畫，尚無任何規劃。	本系無此分項計畫，尚無任何規劃。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	0	資料完整
57	10101001537	10104	翻譯系	1	1-2	1-2-1	口、筆譯實務課程發展會議	本系課程規劃小組會議討論口筆譯實務課程發展，翁慧蘭主任為召集人，成員為本系專任老師共7人(包含:周伶瑛老師、何方明老師、黃翠玲老師、朱耀庭老師、廖詩文老師、李若蘭老師及黃育文老師)。將邀校內外專家學者或業界代表，於會議中討論本系口筆譯課程與實務結合之規劃。	針對翻譯系口筆譯課程內容進行研討，以提升教學品質及學生學習內容。	筆譯實務課程發展會議成員：翁慧蘭主任、周伶瑛老師、何方明老師、黃翠玲老師、朱耀庭老師、廖詩文老師、黃育文老師、聶筱秋老師；於100年12月18日兩場會議中，除原有的委員外，另有1位兼任教師及2位助理參與會議。校外專家：汝明麗、蘇正隆、梁文駿	口筆譯實務課程發展會議針對翻譯系科目學分表進行討論，系所老師們針對平日授課上所遇到之問題與狀況提出討論。於100年12月18日的會議中，特別邀請校外專家學者蘇正隆教授、梁文駿教授以及吳宜錚教授擔任會議委員提供建議及想法。長榮大學吳宜錚助理教授表示應針對畢業生流向調查結果開設類似課程，目前系上課程皆著重於政治，經濟及貿易部份較少，若學生畢業後很多都從事與貿易有關，建議可開設類似的選修課程。	70%	08 - 翻譯系	2012/12/31	24000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
58	10101001538	10104	翻譯系	1	1-2	1-2-3	製作能力本位課程學習評量題庫	1. 針對本系所研發口筆譯學習教材之計畫，團體人員透過同儕合作與討論，針對建立口筆譯教材或試題之題庫進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。 2. 除定期聚會之外，本團體計畫延請2位專家講者針對題庫轉成數位內容與製作課程輔助教材、設計口筆譯學習評量資料庫、資料庫數位科技應用化等進行講習活動。	由翻譯系老師們透過同儕合作與討論，針對建立口、筆譯教材或試題之題庫進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。	本計畫透過八個月的籌畫與編製，由10位翻譯系專兼任教師共同完成中英互譯口譯短句600題的紙本題庫。透過專案主持人廖詩文老師統籌策劃，翻譯系專兼任教師共同編寫製作，內容囊括商業、商業法律、科技、文史哲、其他等六大類，已可隨時提供學生課餘練習使用。	老師們費心整理的題庫，經討論，決定把分類較為模糊的句子，統一移到「其他」(原本的五大類+新本計畫在籌備規劃時，採用中英短句逐步口譯題庫的設計概念，搭配本系課程設計規範，因而內容涉及商業、商業法律、科技、文史哲、其他等各領域。題庫設計期間，本系亦曾邀請校內外學者專家蒞臨演講，提供最新市場趨勢與教學資源概念，藉以提升本題庫設計的有效性與適用性。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	105800	資料完整
59	10101001539	10104	翻譯系	1	1-3	1-3-1	專業課程融入服務學習精神方案(結合服務學習)	跨文化溝通為正式專業必修課程(已通過課委會)，此課程融入專業服務學習，將安排學生們於下學期到合作機構進行專業志工服務。	本課程旨在使學生能：1.增進對於美國及其他國家文化的了解 2.習得跨文化溝通能力 3.了解跨文化溝通的不同議題 4.培養在多元文化情境中批判思考的能力 5.職場禮儀與倫理 6.增進國際觀	參加學生49人。	此課程計畫已開始執行，並已開始到各實習單位服務。	25%	08 - 翻譯系	2012/12/31	40000	資料完整
60	10101001540	10104	翻譯系	1	1-4	1-4-2	海外實習	1. 由本系UT3A陳鍵輝學生透過惠安國際開發有限公司代理申請以Working Holiday的方式赴美國阿拉斯加工作，實習時間為100年06月27日至100年09月11日，超過320小時。	藉由海外實習機會以拓展學生國際視野，並實地接觸、認識與了解各行各業之專業知識以提升未來在口譯、筆譯之專業能力上的應用及職場上應有之態度及應變能力。	由本系UT3A陳鍵輝學生透過惠安國際開發有限公司代理申請以Working Holiday的方式赴美國阿拉斯加工作，實習時間為100年06月27日至100年09月11日，超過320小時。	翻譯系日四技四年級陳鍵輝同學(學號：1097212055)，於99暑假以打工渡假的方式赴美國阿拉斯加進行海外時習。陳同學在當地一間International Seafoods of Alaska的漁工場擔任魚貨業務處理。透過此次實習，學生瞭解到整個漁業作業的程序，並加深對漁業的認識及多數魚類的特性和處理方式，同時，也增進語言上對專業術語的認知。此次實習不只增加學生的工作經驗，更提升學生對不同環境、不同領域上的適應力並勇於挑戰。	30%	08 - 翻譯系	2012/12/31	200000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
61	10101001541	10104	翻譯系	1	1-6	1-6-2	開設專業證照輔導課程(每系每所至少一班)	原預計邀請國立台北大學陳彥豪教授前來開設教育部中英文翻譯能力檢定考試證照考前輔導班，幫助同學依各自口、筆譯專長取得專業證照，但時間安排上有所困難且101年教育部中英文翻譯能力檢定考試暫停辦理一次，因而需另安排其他證照考前輔導班。	為了幫助同學取得專業證照，增強就業競爭力，將舉辦考前輔導班，增加同學們考取專業證照的機會。			1%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
62	10101001542	10104	翻譯系	1	1-7	1-7-1	業師長程（≧1/3學期）協同教學	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展…等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展…等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	1. 992業師Shaun Keenan此次到貝瑞秋老師所教授之翻譯系四技二年級班級中進行協同教學，此班級名單原為36人，其中7人棄修，因此實際人數為29人。 2. 100一翁慧蘭老師--協同教學的班級為複譯所二年級「國內法與國際法」，其班級人數為4人。聶筱秋老師--協同教學的班級為日四技翻譯系二年級「國際企業管理」，其班級人數為31人。 3. 100二協同教學：(申請中)周伶瑛老師的國際會展概論請到中華民國文具禮品促進會秘書長邱俊芳(2次)以及國禮會展管理顧問有限公司總經理黃性禮(4次)擔任協同教師。3月26日由邱秘書長執行第一次協同教學、4月2日、4月16日、4月23日由黃性禮老師擔任協同，最後一次時間尚未確定。	1. 992貝瑞秋老師的日四技二「影視英文」請到Shaun Keenan擔任長期協同業師，運用他對影視專業的瞭解帶入教學中，讓課程內容更有趣，讓學生在學習中更能吸收。 2. 100一翁慧蘭主任的複譯所碩一班「國內法與國際法」請到台灣高等法院高雄分院李炫德庭長擔任長期協同業師(滿意度3.8)。聶筱秋老師特地請了四位業師，分別為林坤宏、劉靜華、林敏澤及陳福東擔任「國際企業管理」課程之協同業師。課程綱要為說話的藝術、個人品牌、財富管理、經濟趨勢以及企業相關法令與法律實務等內容。 3. 100二協同教學：周伶瑛老師申請協同教學的班級為日四技二年級「國際會展概論」，其班級人數為23人。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	87600	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
63	10101001543	10104	翻譯系	1	1-7	1-7-2	業師短程（<1/3學期）協同教學	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展...等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展...等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	992協同教學-貝瑞秋老師的課程已請了三位短程業師(出席人數分別為Katherine Laytham-專業英語聽力訓練，名單為22人，實際出席18人, 吳昭廷-專業英語聽力訓練此班級名單為22人，實際出席18人;一般逐步口一[外語譯中]此班級名單為4人，實際出席4人;模擬會議此班級名單為16人，實際出席13人,林欣宜-一般逐步口一[外語譯中]此班級名單為4人，實際出席4人)，周伶瑛老師則請了一位短程協同業師(張家源-專業英語演說此班級人數為26人，實際出席人數為24人)。 100一協同教學-李若蘭老師邀請畢業校友孫依伶擔任翻譯系日二技三年級的逐步口譯協同業師，班級人數為22人，實際出席人數為22人。歐芳礽老師邀請杜言英老師擔任多國語複譯研究所二年級商業與經貿口譯課程協同業師，預計出席人數5人，實際出席人數5人。周伶瑛老師邀請到袁韻樺副總經理擔任翻譯系日四技二年級的跨文化溝通協同業師，班級人數為49人，實際出席人數為43人。 100二協同教學-李若蘭老師協同教學的班級為翻譯系日二技三年級的演說分析，班級人數為21人。黃翠玲老師邀請自由譯者梁文駿(4/5.4/9.4/26.4/30)及成色藝術經紀有限公司負責人林芳伶	100一協同教學-李若蘭老師邀請畢業校友孫依伶為逐步口譯課程說明社區口譯員/醫療口譯員應具備的條件及認證考試，並分享在業界，特別是在社區及醫療場所提供口譯實際碰到的情況。歐芳礽老師特地邀請到位於法國的Cabinet Yen-Ying Tu翻譯事務所負責人同為法國上訴法院法庭口筆譯者杜言英為商業與經貿口譯課程介紹目前歐洲口、筆譯市場、擔任巴黎高級法院口譯經驗及商業和法律翻譯的注意事項。1周伶瑛老師邀請鳳鳴廣播股份有限公司的副總經理袁韻樺為跨文化溝通的課程中進行跨文化禮儀及個人經驗的分享。 100二協同教學-李若蘭老師邀請到高雄循理會主管特助林筑軒到系上擔任協同教學，主要分享在傳道及步道場何口譯之經驗。黃翠玲老師邀請到自由譯者梁文駿老師及成色藝術經紀有限公司林芳伶老師到系上擔任協同教學，主要先讓同學對文史哲概念有所了解並引導學生對文哲產生更深入的興趣，同時也讓學生對文章的內容及作者寫作風格有整體性的了解;讓學生藉由此課程了解國內外出版社	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	84000	資料完整
64	10101001545	10104	翻譯系	2	2-2	2-2-2	職場倫理講座	職場倫理講座請到台灣高等法院高雄分院的李炫德庭長為同學們進行「職場與法律」職涯講座。	職場倫理講座請到台灣高等法院高雄分院的李炫德庭長為同學們進行「職場與法律」職涯講座，希望藉此機會能讓同學們對職場上法律知識有更多的了解以保護自己的權益。	「職場與法律」職涯倫理講座原預計參加人數為80人，實際參加人數為91人。	100年-職場倫理講座請到台灣高等法院高雄分院的李炫德庭長為同學們進行職涯講座「職場與法律」，讓同學們藉此機會多了解職場上相關法律問題。老師及同學們都很踴躍發問，尤其針對口筆譯及相關著作財產權之問題。101年-目前尚在規劃中	40%	08 - 翻譯系	2012/12/31	10464	資料完整
65	10101001546	10104	翻譯系	2	2-3	2-3-1	短期客座教授	101年預計邀請國外業界專家Maria Giovanna Turatti到校擔任客座教授。	透過客座教授來訪，提升系、所學生口、筆譯的專業能力及知識。		預計邀請國外業界專家Maria Giovanna Turatti於101年9月底到校擔任客座教授。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	249075	資料完整
66	10101001548	10104	翻譯系	2	2-3	2-3-2	短期出國進修	藉由選送學生參與海外研習、移地學習及國際志工等國際交流活動，深化其專業知能，提升學習動機，擴展學生國際視野。	藉由選送學生參與海外研習、移地學習及國際志工等國際交流活動，深化其專業知能，提升學習動機，擴展學生國際視野。		101年-計畫尚在討論中	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
67	10101001549	10104	翻譯系	3	3-1	3-1-1	系列名人講座	請到戴爾美語的張瑞麟(Jeffery)老師為同學們進行英文口筆譯能力運用及高分托福IBT考試技巧的演說。	為了讓學生在語言學習上能更有效率的自我提升，計畫邀請備有豐富教學與口筆譯經驗的現任戴爾美語名師Jeffery張瑞麟為系上學生及有興趣之他系教職員、學生進行語言學習自我提升的專題演講。	原預計參加人數為80人，實際出席人數為75人。	請到戴爾美語的張瑞麟(Jeffery)老師為同學們進行英文口筆譯能力運用及高分托福IBT考試技巧的演說來教導學生如何增進對於口筆譯能力的訓練並加強托福考試高分技巧上的運用。原演講標題為“輕輕鬆鬆學好英文的技巧和方法”改為“英文口筆譯綜合能力運用及高分托福iBT考試技巧”來引導同學們在口筆譯能力上的自我提升並以經驗分享來增加學生們對口筆譯的興趣。張老師並實地帶領學生當場練習口筆譯，現場氣氛極為熱絡。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	11940	資料完整
68	10101001550	10104	翻譯系	3	3-1	3-1-2	學生校外競賽	1. 2011全國大專院校逐步口譯競賽(複賽) 2. 2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 3. 2011廈門兩岸口譯比賽 4. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽=>計畫表填寫中	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	1. 原複賽參賽學生名單：束昀庭、呂綦峰、汪廷怡、邱奕輝、陳鍵輝、謝卓倫、施靜琪等七名同學。其中，UT4束昀庭擔任畢展第一場活動之重要角色，因而放棄此次比賽機會。這次系上參加比賽的學生中，唯施靜琪同學在數位參賽者中榮獲特別獎。 2. 於100/5/27由朱耀庭老師所帶領翻譯系二技三的五位同學至龍華科技大學參加2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽榮獲英文組第三名。 3. 台灣翻譯學學會邀請系上選派老師及學生參加「2011廈門兩岸口譯比賽」，基於經費及學生能力考量後指派翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)參與比賽並請系上黃育文老師擔任指導老師。	1. 於100/4/29至國立高雄第一科技大學參加「2011全國大專院校逐步口譯競賽」英文組比賽，由施靜琪同學獲得特別獎。藉由這次2011逐步口譯競賽的過程中，同學們對於自己在口譯能力上的優缺點有更清楚的了解，以利日後自我加強。 2. 由翻譯系朱耀庭助理教授所指導的五名同學，分別為翻譯系二技三的丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇及李宗憲同學，在此次比賽中，同學們展現了平日語言學習之成效及良好的團隊合作精神，並榮獲2011全國技專校院校際英文談話節目(Talk Show)比賽英文組第三名。 3. 翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)由翻譯系上黃育文老師帶領並指導參加「2011廈門兩岸口譯比賽」，藉此機會檢視系上同學平時學習的效果並挑戰同學的臨場反應，同時，讓學生了解兩岸師生們在翻譯能力上的優缺，從中學習、成長。雖然這次的比賽簡同學並未獲獎，但簡同學及其他自費參與培訓的同學們皆因此機會對翻譯界的未來趨勢有更深的體悟及了解。系上學生雖未獲獎，但黃育	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
69	10101001551	10104	翻譯系	3	3-1	3-1-2	中英逐步競賽活動(全國性)	1. 2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 2. 2011廈門兩岸口譯比賽 3. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽=>計畫表申請中	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	1. 於100/5/27由朱耀庭老師所帶領翻譯系二技三的五位同學至龍華科技大學參加2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽榮獲英文組第三名。 2. 台灣翻譯學學會邀請系上選派老師及學生參加「2011廈門兩岸口譯比賽」，基於經費及學生能力考量後指派翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)參與比賽並請系上黃育文老師擔任指導老師。	1. 由翻譯系朱耀庭助理教授所指導的五名同學，分別為翻譯系二技三的丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇及李宗憲同學，在此次比賽中，同學們展現了平日語言學習之成效及良好的團隊合作精神，並榮獲2011全國技專校院校際英文談話節目(Talk Show)比賽英文組第三名。 2. 翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)由翻譯系上黃育文老師帶領並指導參加「2011廈門兩岸口譯比賽」，藉此機會檢視系上同學平時學習的效果並挑戰同學的臨場反應，同時，讓學生了解兩岸師生們在翻譯能力上的優缺，從中學習、成長。雖然這次的比賽簡同學並未獲獎，但簡同學及其他自費參與培訓的同學們皆因此機會對翻譯界的未來趨勢有更深的體悟及了解。系上學生雖未獲獎，但黃育文老師因此受邀至廈門擔任比賽評審，同時進行交流，盼日後能與各個大學有更多的學術交流。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	106600	資料完整
70	10101001552	10104	翻譯系	3	3-1	3-1-2	校內外競賽與畢業成果展示	翻譯系第五屆及第六屆畢業成果展-翻譯系第五屆畢業成果展之宗旨在於學生透過翻譯技巧訓練，藉由不同題材表達，以展現學生在口譯、筆譯技巧學習之成果。	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	99學年度翻譯系畢業成果展，原預計參加人數為500人，實際到場人數為288人。	翻譯系第五屆畢業成果展旨於展現系上學生經由老師傳授之翻譯技巧，以不同題材來達到學生在口譯、筆譯技巧之展現，其中分為動態展與靜態展，整體的呈現非常專業且內容豐富。 翻譯系第六屆畢業成果展計畫表申請通過，並已邀請三位審查委員(梁文駿教授.高家萱教授.王嵩嵐教授)到校給予畢業生作品評分。	60%	08 - 翻譯系	2012/12/31	43400	資料完整
71	10101001553	10104	翻譯系	3	3-3	3-3-1	畢業生經驗分享討論	為使即將踏入社會的應屆畢業生們有充份的職場就業準備，系上邀請林君蔓系友返校與學弟妹們分享她個人在職場的經驗，並給予適當且實用之建議，讓應屆畢業生在踏入社會前，能為建立良好的職場應對能力與態度預作準備。	為使即將踏入社會的應屆畢業生們有充份的職場就業準備，系上邀請林君蔓系友返校與學弟妹們分享她個人在職場的經驗，並給予適當且實用之建議，讓應屆畢業生在踏入社會前，能為建立良好的職場應對能力與態度預作準備。	原期望系、所學生都能盡量參與此活動，因而預估150人，但是經驗分享的時間為期中考前一週，因而出席人數為52人。	100年-卓越計畫3-3-1辦理職涯及就業輔導活動邀請畢業校友林君蔓返校與翻譯系的學弟妹們作職場上的經驗分享，並讓學弟妹們了解職場上所應具備的禮儀態度及人際關係上的進退應對方式。101年-邀請到畢業校友高筱婷於四月份返校分校，但因公司有事而改期延後。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	17800	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
72	10101001555	10104	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習	老師赴公民營機構研習	教師除在學術研究領域應有所專精外，對於業界最新之脈動亦應隨時掌握。面對數位時代來臨，電子書、電子期刊、資料庫、行動內容等改變資訊流通方式的數位出版，儼然形成新時代的閱讀趨勢，因此，教師至公民營機構進修研習以瞭解產業發展並回饋教學。	1. 周伶瑛老師-100/7/16~100/7/20(共40小時) 2. 黃翠玲老師-數位出版的創意行銷人才班-100/7/18~100/8/18(共20小時) 3. 黃翠伶老師-2011國際事務人才培訓計畫「基礎專業研習」100/7/2~100/8/20 4. 黃翠玲老師-「行政院新聞局100年數位出版實務講座」課程100/8/8~100/8/31(共14堂課) 5. 黃翠玲老師-「簡報技巧管理師」證照課程種子師資班研習100/8/11~100/8/18(共16小時) 6. 系辦/畹禾(廠商)-赴公民營機構研習100/9/3~100/9/4(共16小時) 原預計參加人數為20人，實際參與人數為14人；系上部份老師無法配合研習時間，因而無法參加。	這次由畹禾有限公司主辦的公民營研習，主要是學習並實際操作演練有關Author Plus等數位教學應用軟體；畹禾公司特地延請香港Clarity Language Consultants Ltd.的Dr Adrian Raper專程來指導我們線上數位課程編製及編輯示範教學觀摩。這兩家公司為因應未來教材數位化趨勢，以整合資訊科技與教育為重心，致力於推展數位學習及多媒體教材輔助，不但持續開發新的數位語言教學軟體，並引進世界先進的Author Plus, SDL TRADOS, Results Manager, Rosetta Stone等系列產品，讓老師藉由網路知識交流平台編製網路教材使學生得以透過無遠弗屆的E-Learning提高附加價值的學習環境。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
73	10101001557	10104	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習(深度)10,000元/人	老師赴公民營機構研習(深度)	透過薦送教師至公民營機構進修研習及引進創新觀念與作法，提升教師本質學能，以利實務教學發展。		系上黃翠玲老師參加2012年文藻外語學院寒假教師赴公民營機構深度研習計畫-台北市政府社會局，為期20日(101年1月16日至101年2月17日)	45%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
74	10101001558	10104	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習(深耕)70,000元人/月*5個月	老師赴公民營機構研習(深度)	透過薦送教師至公民營機構進修研習及引進創新觀念與作法，提升教師本質學能，以利實務教學發展。		因系上教師皆忙於教學及辦理產學案件，已無多餘人力執行此計劃，但仍會盡力推行。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	945000	資料完整
75	10101001560	10104	翻譯系	5	5-1	5-1-3	教學助理TA	教學助理TA	預計為每位專任教師聘用1名教學助理(TA)，提供教學相關之工作，以減輕教師教學之負擔，並培養學生工作態度與能力。	翻譯系所TA時數共1008小時 992-翻譯系所TA已申請時數為537小時。 100一-目前TA申請老師為9人，平均一人12小時。 100二-目前TA申請老師為9人，平均一人11小時。	1. TA協助教師蒐集相關資料、批改作業及考卷，並協助教師圖書資料蒐集、線上資料庫導覽、網路學園及資訊平台操作、數位教材製作，以減輕老師負擔。	55%	08 - 翻譯系	2012/12/31	197568	資料完整
76	10101001561	10104	翻譯系	5	5-1	5-1-4	開設網路、遠距視訊等課程	開設網路、遠距視訊等課程	突顯本校外語學院特色，配合國際合作之發展方向，與國外姐妹校合作開設遠距課程。		此計畫今年無法執行。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	29988	資料完整
77	10101001564	10104	翻譯系	5	5-3	5-3-2	聘任教學助理(教師歷程檔案建置助理費) (系所專任10名*20HR, 專案2名*18HR)	精進「教師專業發展歷程檔案系統」(T-Portfolio)建構，提供每位有參與T-Portfolio操作研習的專任教師20小時TA協助建檔。	協助教師了解T-Portfolio的功能與操作程序，促使本校教師皆能充分利用此系統。	系上有配給20小時TA之專任、專案教師共八人：翁慧蘭老師、何方明老師、周伶瑛老師、黃翠玲老師、廖詩文老師、黃育文老師、李若蘭老師、聶筱秋老師。總共申請時數為155小時。	系上有配給20小時TA之專任、專案教師共八人：翁慧蘭老師、何方明老師、周伶瑛老師、黃翠玲老師、廖詩文老師、黃育文老師、李若蘭老師、聶筱秋老師。	100%	08 - 翻譯系	2012/12/31	23128	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
78	10101001565	10104	翻譯系	4	4-2	4-2-1	推動教師組織專業成長社群(教發2~3個教師社群)	推動教師組織專業成長社群(教發2~3個教師社群)	100年--針對本系所研發口筆譯學習教材之計畫，進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。透過同儕合作與討論，計畫建立口、筆譯教材或試題之資料庫。促進社群教師跨語言(中、英、日、德、西、法)與跨領域(口、筆譯)的合作。參與老師名單：翁慧蘭、周伶瑛、黃翠玲、朱耀庭、廖詩文、黃育文、鄭思恩、李若蘭、聶筱秋、駱業鴻。 101年-財經翻譯相當具有較高的專業性，當中富含大量財務術語且要求翻譯準確度，同時也須具備廣泛財經知識以及較高的外文程度。財經類譯者必須具有豐富的財經背景並且對於財經界各相關新聞有所瞭解。一般財經類翻譯包括財務報表、金融分析、證券分析報告、股評、財務報表、稅務、市場調查報告書等有關財經體系用語等資料。 由於元大證券研究部翻譯徵才訊息以及金融銀行界翻譯徵才之市場需求，也讓本系教	100年-參與老師名單：翁慧蘭、周伶瑛、黃翠玲、朱耀庭、廖詩文、黃育文、鄭思恩、李若蘭、聶筱秋、駱業鴻。 101年-參與老師名單：翁慧蘭、周伶瑛、黃翠玲、朱耀庭、廖詩文、黃育文、李若蘭、聶筱秋、駱業鴻。	100年- 1. 100年5月13（五）召開第一次社群會議，由社群召集人針對社群成立的目標、時程安排等項目進行簡報與說明，與會者亦針對題庫的設計及成品應可作為學生輔助教材的關連性進行討論，同時亦對下學年度社群的聚會時間、成員的資格與人數進行討論。 2. 100年6月8日（三）召開第二次社群會議，會中延續上次會議的方向，進一步針對口筆譯題庫的出題領域、各領域出題題數，以及題庫來源是否可摘自其他出版品等著作權相關議題進行討論，會議中並做出決議。出題領域將依翻譯系之課程設計，分為「科技（含自然生態）」、「商業（含經貿）」、「商業法律」、「文史哲（含生活）」，及「國際關係」五大項目。參與教師於暑假期間將針對每一領域設計12題（含中英文），五大領域共60題。出題題型則以短句為主。召集人於會後提供具體的題庫設計範例，供同仁出題時依循參考。 3. 100年7月5日(二)召開第三次社群會議，針對新學期系所教師將有異動的狀況提出因應措施。本教師團體遊招集人廖詩	45%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
79	10101001566	10104	翻譯系	4	4-3	4-3-1	教師專業證照培訓計畫	教師專業證照培訓計畫-辦理專案管理師(PMP)認證教育訓練-『專案管理師PMP認證課程』(上)(下)各16小時。	藉由專業證照培訓課程，或成立教職員工社群互相切磋提升教師考取專業證照能力，進而強化其專業課程教學品質與成效。	目前已報名之教職員已達20人。	辦理專案管理師(PMP)認證教育訓練-『專案管理師PMP認證課程』(上)(下) 正式上課日期為--4/13.4/20.5/4.5/18.5/19.5/25	10%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
80	10101001641	10104	翻譯系	1	1-3	1-3-2	非正式課程融入服務學習精神方案	由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World 清潔地球 環保台灣」團體志工活動，希望同學們能藉此活動學習回饋服務的精神並未我們所生活的環境盡一份心力。	由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World 清潔地球 環保台灣」團體志工活動，希望同學們能藉此活動學習回饋服務的精神並未我們所生活的環境盡一份心力。	917地球環境日，原由翁慧蘭主任改為黃育文老師帶領系、所學生24人及助理1人至愛河沿岸做環境整潔。	1. 原預計由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World 清潔地球 環保台灣」團體志工的活動改由黃育文老師帶領同學們參與活動。透過此活動同學們不只學習回饋服務的精神並為我們所生活的環境盡一份心力，同時藉由實際行動來影響周圍的人群愛護地球。活動後的小型檢討，有同學提到，有些阿公、阿嬤看到他們在撿垃圾，也一起幫忙把自己周圍的垃圾撿起，成就感十足。	40%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
81	10101002137	10105	翻譯系	1	1-1	1-1-2	就業學程12系所(1,600*4學分*4週*3.5個月)	為提升大專生之就業知識及專業技能，並協助本系大三和大四學生加強職場競爭力，順利與職場接軌，本系配合行政院勞委會職訓局補助開設以實務為導向之「專利翻譯」就業訓練學程。	透過「專利翻譯」就業學(課)程，學生將可習得 1. 智慧財產權相關法律概念 2. 深入了解專利說明書. 專利申請流程等內容 3. 透過專家實務分析及翻譯實務演練,獲得從事專利翻譯領域工作的核心能力	執行期間為:100年7月1日至101年8月31日。總經費為:750,000元(勞委會補助600,000元，學校配合款150,000元)課程分為專精課程(162小時，7位業界師資及7位本系師資)、共通核心課程職能課程(48小時，3位職訓局共通核心職能課程師資及3位本校師資)及職場體驗(2家職場體驗單位:五洲國際專利商標事務所及德律國際專利商標法律事務所共提供21位學生，每位80小時)。報名參加人數46人。並於100年9月23日正式上課。	透過「專利翻譯就業學程」之訓練，學生將可習得智慧財產權相關的法律概念，進而深入了解專利說明書、專利申請流程等內容，並透過專家實務分析及翻譯實務演練，獲得從事專利翻譯領域工作的核心能力，投入國內外專利與智慧財產權法律翻譯的行業，擔任專利翻譯人員。 本學程開設三門專業課程，包括「智慧財產權概論」、「翻譯與智慧財產權」、「專業筆譯理論與實踐」及每人八十小時「職場體驗實習」。學員透過「智慧財產權概論」與「翻譯與智慧財產權」兩門課程之修讀，將可充分了解智慧財產權的概況、並對專利、商標以及著作權等。由於這兩門專業課程，乃由業界專業教師擔任授課，因此將有從事專利翻譯十年以上的業界教師指導學員認識專利說明書的閱讀與翻譯技巧，並就翻譯申請的流程、審查相關文件進行實例解析與實作。本學程並會藉由翻譯基礎課程如「專業筆譯理論與實踐」的規劃，協助學生奠定專業（專利）中翻英、英翻中之翻譯寫作能力，以利於職場實習上能充分運用。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	320000	資料完整
82	10101002138	10105	翻譯系	1	1-2	1-2-1	口、筆譯實務課程發展會議	本系課程規劃小組會議討論口筆譯實務課程發展，翁慧蘭主任為召集人，成員為本系專任老師共7人(包含:周伶瑛老師、何方明老師、黃翠玲老師、朱耀庭老師、廖詩文老師、李若蘭老師及黃育文老師)。將邀校內外專家學者或業界代表，於會議中討論本系口筆譯課程與實務結合之規劃。	針對翻譯系口筆譯課程內容進行研討，以提升教學品質及學生學習內容。	筆譯實務課程發展會議成員：翁慧蘭主任、周伶瑛老師、何方明老師、黃翠玲老師、朱耀庭老師、廖詩文老師、黃育文老師、聶筱秋老師；於100年12月18日兩場會議中，除原有的委員外，另有1位兼任教師及2位助理參與會議。校外專家：汝明麗、蘇正隆、梁文駿	口筆譯實務課程發展會議針對翻譯系科目學分表進行討論，系所老師們針對平日授課上所遇到之問題與狀況提出討論。於100年12月18日的會議中，特別邀請校外專家學者蘇正隆教授、梁文駿教授以及吳宜錚教授擔任會議委員提供建議及想法。長榮大學吳宜錚助理教授表示應針對畢業生流向調查結果開設類似課程，目前系上課程皆著重於政治，經濟及貿易部份較少，若學生畢業後很多都從事與貿易有關，建議可開設類似的選修課程。	70%	08 - 翻譯系	2012/12/31	24000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
83	10101002139	10105	翻譯系	1	1-2	1-2-2	編撰課程教材	100-為提升學生翻譯學習的成效及能力，由王慧娟老師負責針對本系日四技必修課程「初階筆譯」編製紙本課程教材。 101-根據翻譯系日二技三年級「進階筆譯技巧運用(英譯中)」上課內容，編撰相關課程教材，以提升學生的專業核心能理與專業知能。(計畫書申請中)	100年-為提升學生翻譯學習的成效及能力，由王慧娟老師負責針對本系日四技必修課程「初階筆譯」編製紙本課程教材，並於100學年開始，於「初階筆譯」課程中，使用該教科書。 101年-根據翻譯系日二技三年級「進階筆譯技巧運用(英譯中)」上課內容，編撰相關課程教材，以提升學生的專業核心能理與專業知能。	為了提升學生翻譯學習的成效及能力，由翻譯系上王慧娟老師負責針對日四技翻譯系必修課程〔初階筆譯〕製作紙本課程教材。	翻譯系上王慧娟老師負責針對日四技翻譯系必修課程〔初階筆譯〕製作紙本課程教材。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	60000	資料完整
84	10101002140	10105	翻譯系	1	1-2	1-2-3	製作能力本位課程學習評量題庫	1. 針對本系所研發口筆譯學習教材之計畫，團體人員透過同儕合作與討論，針對建立口筆譯教材或試題之題庫進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。 2. 除定期聚會之外，本團體計畫延請2位專家講者針對題庫轉成數位內容與製作課程輔助教材、設計口筆譯學習評量資料庫、資料庫數位科技應用化等進行講習活動。	由翻譯系老師們透過同儕合作與討論，針對建立口、筆譯教材或試題之題庫進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。	本計畫透過八個月的籌畫與編製，由10位翻譯系專兼任教師共同完成中英互譯口譯短句600題的紙本題庫。透過專案主持人廖詩文老師統籌策劃，翻譯系專兼任教師共同編寫製作，內容囊括商業、商業法律、科技、文史哲、其他等六大類，已可隨時提供學生課餘練習使用。	老師們費心整理的題庫，經討論，決定把分類較為模糊的句子，統一移到「其他」(原本的五大類+新本計畫在籌備規劃時，採用中英短句逐步口譯題庫的設計概念，搭配本系課程設計規範，因而內容涉及商業、商業法律、科技、文史哲、其他等各領域。題庫設計期間，本系亦曾邀請校內外學者專家蒞臨演講，提供最新市場趨勢與教學資源概念，藉以提升本題庫設計的有效性與適用性。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	105800	資料完整
85	10101002141	10105	翻譯系	1	1-3	1-3-1	專業課程融入服務學習精神方案(結合服務學習)	跨文化溝通為正式專業必修課程(已通過課委會)，此課程融入專業服務學習，將安排學生們於下學期到合作機構進行專業志工服務。	本課程旨在使學生能：1.增進對於美國及其他國家文化的了解 2.習得跨文化溝通能力 3.了解跨文化溝通的不同議題 4.培養在多元文化情境中批判思考的能力 5.職場禮儀與倫理 6.增進國際觀	參加學生49人。	此課程計畫已開始執行，並已開始到各實習單位服務。	25%	08 - 翻譯系	2012/12/31	40000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
86	10101002142	10105	翻譯系	1	1-3	1-3-2	非正式課程融入服務學習精神方案	由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World 清潔地球 環保台灣」團體志工活動，希望同學們能藉此活動學習回饋服務的精神並未我們所生活的環境盡一份心力。	由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World 清潔地球 環保台灣」團體志工活動，希望同學們能藉此活動學習回饋服務的精神並未我們所生活的環境盡一份心力。	917地球環境日，原由翁慧蘭主任改為黃育文老師帶領系、所學生24人及助理1人至愛河沿岸做環境整潔。	1. 原預計由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World 清潔地球 環保台灣」團體志工的活動改由黃育文老師帶領同學們參與活動。透過此活動同學們不只學習回饋服務的精神並為我們所生活的環境盡一份心力，同時藉由實際行動來影響周圍的人群愛護地球。活動後的小型檢討，有同學提到，有些阿公、阿嬤看到他們在撿垃圾，也一起幫忙把自己周圍的垃圾撿起，成就感十足。	40%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
87	10101002143	10105	翻譯系	1	1-4	1-4-1	產業實習輔導座談會	100年-暑期實習4學分-辦理實習成果發表會，讓同學們分享暑期實習的心得及成果並針對實習間的表現作檢討。 101年-預計辦理研究所學期實習5學分之實習成果發表會。	100年-暑期實習4學分-辦理實習成果發表會，讓同學們分享暑期實習的心得及成果並針對實習間的表現作檢討。 101年-預計辦理研究所學期實習5學分之實習成果發表會。	此次系上參加暑期實習(含海外實習)同學共22位，指導老師5位。發表會時間安排分成兩梯次。	暑期校外實習增加同學們的職場經驗，並能接觸不同的工作領域，讓學習環境不受限於校內或特定的領域，更能幫助同學們找尋未來目標，幫助學生提升各個工作環境的適應力以及職場上的應對能力。除此之外，還可以讓業界加深對文藻學生的映象，對學生畢業後找工作也有所幫助。成果發表會中，同學們分享實習間的辛苦與學習的成果，大家都有許多的成長及體認，並都能知道自己對未來的期許。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	4950	資料完整
88	10101002144	10105	翻譯系	1	1-4	1-4-2	海外實習	1. 由本系UT3A陳鍵輝學生透過惠安國際開發有限公司代理申請以Working Holiday的方式赴美國阿拉斯加工作，實習時間為100年06月27日至100年09月11日，超過320小時。	藉由海外實習機會以拓展學生國際視野，並實地接觸、認識與了解各行各業之專業知識以提升未來在口譯、筆譯之專業能力上的應用及職場上應有之態度及應變能力。	由本系UT3A陳鍵輝學生透過惠安國際開發有限公司代理申請以Working Holiday的方式赴美國阿拉斯加工作，實習時間為100年06月27日至100年09月11日，超過320小時。	翻譯系日四技四年級陳鍵輝同學(學號：1097212055)，於99暑假以打工渡假的方式赴美國阿拉斯加進行海外時習。陳同學在當地一間International Seafoods of Alaska的漁工場擔任魚貨業務處理。透過此次實習，學生瞭解到整個漁業作業的程序，並加深對漁業的認識及多數魚類的特性和處理方式，同時，也增進語言上對專業術語的認知。此次實習不只增加學生的工作經驗，更提升學生對不同環境、不同領域上的適應力並勇於挑戰。	30%	08 - 翻譯系	2012/12/31	200000	資料完整
89	10101002145	10105	翻譯系	1	1-4	1-4-3	產業實習與研習課程結合畢業實務專題製作課程	產業實習/研習課程結合畢業實務專題製作課程	本系無此分項計畫，尚無任何規劃。	本系無此分項計畫，尚無任何規劃。	本系無此分項計畫，尚無任何規劃。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	0	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
90	10101002146	10105	翻譯系	1	1-6	1-6-2	開設專業證照輔導課程(每系每所至少一班)	原預計邀請國立台北大學陳彥豪教授前來開設教育部中英文翻譯能力檢定考試證照考前輔導班，幫助同學依各自口、筆譯專長取得專業證照，但時間安排上有所困難且101年教育部中英文翻譯能力檢定考試暫停辦理一次，因而需另安排其他證照考前輔導班。	為了幫助同學取得專業證照，增強就業競爭力，將舉辦考前輔導班，增加同學們考取專業證照的機會。			1%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
91	10101002147	10105	翻譯系	1	1-7	1-7-1	業師長程（≧1/3學期）協同教學	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展…等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有幫助。	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展…等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有幫助。	1. 992業師Shaun Keenan此次到貝瑞秋老師所教授之翻譯系四技二年級班級中進行協同教學，此班級名單原為36人，其中7人棄修，因此實際人數為29人。 2. 100一翁慧蘭老師--協同教學的班級為複譯所二年級「國內法與國際法」，其班級人數為4人。聶筱秋老師--協同教學的班級為日四技翻譯系二年級「國際企業管理」，其班級人數為31人。 3. 100二協同教學：周伶瑛老師的國際會展概論請到中華民國文具禮品促進會秘書長邱俊芳(2次)以及國禮會展管理顧問有限公司總經理黃性禮(4次)擔任協同教師。3月26日及4月2日由邱秘書長擔任第一、二次協同教學，於4月16日及4月23日由黃性禮老師擔任協同教學。	1. 992貝瑞秋老師的日四技二「影視英文」請到Shaun Keenan擔任長期協同業師，運用他對影視專業的瞭解帶入教學中，讓課程內容更有趣，讓學生在學習中更能吸收。 2. 100一翁慧蘭主任的複譯所碩一班「國內法與國際法」請到台灣高等法院高雄分院李炫德庭長擔任長期協同業師(滿意度3.8)。聶筱秋老師特地請了四位業師，分別為林坤宏、劉靜華、林敏澤及陳福東擔任「國際企業管理」課程之協同業師。課程綱要為說話的藝術、個人品牌、財富管理、經濟趨勢以及企業相關法令與法律實務等內容。 3. 100二協同教學：周伶瑛老師申請協同教學的班級為日四技二年級「國際會展概論」，其班級人數為23人。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	87600	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
92	10101002148	10105	翻譯系	1	1-7	1-7-2	業師短程（<1/3學期）協同教學	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展...等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展...等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	992協同教學-貝瑞秋老師的課程已請了三位短程業師(出席人數分別為Katherine Laytham-專業英語聽力訓練，名單為22人，實際出席18人, 吳昭廷-專業英語聽力訓練此班級名單為22人，實際出席18人;一般逐步口一[外語譯中]此班級名單為4人，實際出席4人;模擬會議此班級名單為16人，實際出席13人,林欣宜-一般逐步口一[外語譯中]此班級名單為4人，實際出席4人)，周伶瑛老師則請了一位短程協同業師(張家源-專業英語演說此班級人數為26人，實際出席人數為24人)。 100一協同教學-李若蘭老師邀請畢業校友孫依伶擔任翻譯系日二技三年級的逐步口譯協同業師，班級人數為22人，實際出席人數為22人。歐芳礽老師邀請杜言英老師擔任多國語複譯研究所二年級商業與經貿口譯課程協同業師，預計出席人數5人，實際出席人數5人。周伶瑛老師邀請到袁韻樺副總經理擔任翻譯系日四技二年級的跨文化溝通協同業師，班級人數為49人，實際出席人數為43人。 100二協同教學-李若蘭老師協同教學的班級為翻譯系日二技三年級的演說分析，班級人數為21人。黃翠玲老師邀請自由譯者梁文駿(4/5.4/9.4/26.4/30)及成色藝術經紀有限公司負責人林芳伶	100一協同教學-李若蘭老師邀請畢業校友孫依伶為逐步口譯課程說明社區口譯員/醫療口譯員應具備的條件及認證考試，並分享在業界，特別是在社區及醫療場所提供口譯實際碰到的情況。歐芳礽老師特地邀請到位於法國的Cabinet Yen-Ying Tu翻譯事務所負責人同為法國上訴法院法庭口筆譯者杜言英為商業與經貿口譯課程介紹目前歐洲口、筆譯市場、擔任巴黎高級法院口譯經驗及商業和法律翻譯的注意事項。1周伶瑛老師邀請鳳鳴廣播股份有限公司的副總經理袁韻樺為跨文化溝通的課程中進行跨文化禮儀及個人經驗的分享。 100二協同教學-李若蘭老師邀請到高雄循理會主管特助林筑軒到系上擔任協同教學，主要分享在傳道及步道場何口譯之經驗。黃翠玲老師邀請到自由譯者梁文駿老師及成色藝術經紀有限公司林芳伶老師到系上擔任協同教學，主要先讓同學對文史哲概念有所了解並引導學生對文哲產生更深入的興趣，同時也讓學生對文章的內容及作者寫作風格有整體性的了解;讓學生藉由此課程了解國內外出版社	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	84000	資料完整
93	10101002149	10105	翻譯系	2	2-2	2-2-2	職場倫理講座	職場倫理講座請到台灣高等法院高雄分院的李炫德庭長為同學們進行「職場與法律」職涯講座。	職場倫理講座請到台灣高等法院高雄分院的李炫德庭長為同學們進行「職場與法律」職涯講座，希望藉此機會能讓同學們對職場上法律知識有更多的了解以保護自己的權益。	「職場與法律」職涯倫理講座原預計參加人數為80人，實際參加人數為91人。	100年-職場倫理講座請到台灣高等法院高雄分院的李炫德庭長為同學們進行職涯講座「職場與法律」，讓同學們藉此機會多了解職場上相關法律問題。老師及同學們都很踴躍發問，尤其針對口筆譯及相關著作財產權之問題。101年-目前尚在規劃中	40%	08 - 翻譯系	2012/12/31	10464	資料完整
94	10101002150	10105	翻譯系	2	2-3	2-3-1	短期客座教授	101年預計邀請國外業界專家Maria Giovanna Turatti到校擔任客座教授。	透過客座教授來訪，提升系、所學生口、筆譯的專業能力及知識。		預計邀請國外業界專家Maria Giovanna Turatti於101年9月底到校擔任客座教授。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	249075	資料完整
95	10101002151	10105	翻譯系	2	2-3	2-3-2	短期出國進修	藉由選送學生參與海外研習、移地學習及國際志工等國際交流活動，深化其專業知能，提升學習動機，擴展學生國際視野。	藉由選送學生參與海外研習、移地學習及國際志工等國際交流活動，深化其專業知能，提升學習動機，擴展學生國際視野。		101年-計畫尚在討論中	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
96	10101002152	10105	翻譯系	3	3-1	3-1-1	系列名人講座	100年-請到戴爾美語的張瑞麟(Jeffery)老師為同學們進行英文口筆譯能力運用及高分托福IBT考試技巧的演說來教導學生如何增進對於口筆譯能力的訓練並加強托福考試高分技巧上的運用。	為了讓學生在語言學習上能更有效率的自我提升，計畫邀請備有豐富教學與口筆譯經驗的現任戴爾美語名師Jeffery張瑞麟為系上學生及有興趣之他系教職員、學生進行語言學習自我提升的專題演講。	100年-原預計參加人數為80人，實際出席人數為75人。	100年-請到戴爾美語的張瑞麟(Jeffery)老師為同學們進行英文口筆譯能力運用及高分托福IBT考試技巧的演說來教導學生如何增進對於口筆譯能力的訓練並加強托福考試高分技巧上的運用。原演講標題為“輕輕鬆鬆學好英文的技巧和方法”改為“英文口筆譯綜合能力運用及高分托福iBT考試技巧”來引導同學們在口筆譯能力上的自我提升並以經驗分享來增加學生們對口筆譯的興趣。張老師並實地帶領學生當場練習口筆譯，現場氣氛極為熱絡。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	11940	資料完整
97	10101002153	10105	翻譯系	3	3-1	3-1-2	校內外競賽與畢業成果展示	翻譯系第五屆及第六屆畢業成果展-翻譯系第五屆畢業成果展之宗旨在於學生透過翻譯技巧訓練，藉由不同題材表達，以展現學生在口譯、筆譯技巧學習之成果。	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	99學年度翻譯系畢業成果展，原預計參加人數為500人，實際到場人數為288人。	翻譯系第五屆畢業成果展旨於展現系上學生經由老師傳授之翻譯技巧，以不同題材來達到學生在口譯、筆譯技巧之展現，其中分為動態展與靜態展，整體的呈現非常專業且內容豐富。 翻譯系第六屆畢業成果展計畫表申請通過，並已邀請三位審查委員(梁文駿教授.高家萱教授.王嵩嵐教授)到校給予畢業生作品評分。	60%	08 - 翻譯系	2012/12/31	43400	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
98	10101002154	10105	翻譯系	3	3-1	3-1-2	中英逐步競賽活動(全國性)	1. 2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 2. 2011廈門兩岸口譯比賽 3. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 4. 2012第一屆「Spelling Bee英語拼字競賽」 5. 2012全國逐步口譯競賽	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	1. 於100/5/27由朱耀庭老師所帶領翻譯系二技三的五位同學至龍華科技大學參加2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽榮獲英文組第三名。 2. 台灣翻譯學學會邀請系上選派老師及學生參加「2011廈門兩岸口譯比賽」，基於經費及學生能力考量後指派翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)參與比賽並請系上黃育文老師擔任指導老師。 3. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽，由系上黃育文老師帶領日二技四年級丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇、陳佳伶、李宗憲等六名同學參加比賽並獲得英文組第二名。 4. 指導老師：廖詩文老師；原參賽學生名單： Gabriela Gondokusumo(1099212051)、謝易修(1099212035)、高舶予(1099212058)、徐千惠(1099212017)、黃旭晨(1098212031)、盧曉天(1099212005)、陳鉦翰(1099212036)、卜聲婷(1099212013)、洪信濠(1099212008)、林子靖(1099212050)。 5. 由本系黃育文老師、李若蘭老師指導本系18名學生參加國立高雄第一科技大學外語學院主	1. 由翻譯系朱耀庭助理教授所指導的五名同學，分別為翻譯系二技三的丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇及李宗憲同學，在此次比賽中，同學們展現了平日語言學習之成效及良好的團隊合作精神，並榮獲2011全國技專校院校際英文談話節目(Talk Show)比賽英文組第三名。 2. 翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)由翻譯系上黃育文老師帶領並指導參加「2011廈門兩岸口譯比賽」，藉此機會檢視系上同學平時學習的效果並挑戰同學的臨場反應，同時，讓學生了解兩岸師生們在翻譯能力上的優缺，從中學習、成長。雖然這次的比賽簡同學並未獲獎，但簡同學及其他自費參與培訓的同學們皆因此機會對翻譯界的未來趨勢有更深的體悟及了解。系上學生雖未獲獎，但黃育文老師因此受邀至廈門擔任比賽評審，同時進行交流，盼日後能與各個大學有更多的學術交流。 3. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽，藉由鼓勵學生參加全國性競賽，系上指派黃育文老師擔任指導，期望學生全力展現語	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	106600	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
99	10101002155	10105	翻譯系	3	3-1	3-1-2	學生校外競賽	1. 2011全國大專院校逐步口譯競賽(複賽) 2. 2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 3. 2011厦門兩岸口譯比賽 4. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 5. 2012第一屆「Spelling Bee英語拼字競賽」 6. 2012全國逐步口譯競賽 7. 2012第三屆全國大專院校創意會展企劃競賽暨會展教育論壇	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	1. 原複賽參賽學生名單：束昀庭、呂綦峰、汪廷怡、邱奕輝、陳鍵輝、謝卓倫、施靜琪等七名同學。其中，UT4束昀庭擔任畢展第一場活動之重要角色，因而放棄此次比賽機會。這次系上參加比賽的學生中，唯施靜琪同學在數位參賽者中榮獲特別獎。 2. 於100/5/27由朱耀庭老師所帶領翻譯系二技三的五位同學至龍華科技大學參加2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽榮獲英文組第三名。 3. 台灣翻譯學學會邀請系上選派老師及學生參加「2011厦門兩岸口譯比賽」，基於經費及學生能力考量後指派翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)參與比賽並請系上黃育文老師擔任指導老師。 4. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽，由系上黃育文老師帶領日二技四年級丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇、陳佳伶、李宗憲等六名同學參加比賽並獲得英文組第二名。 5.指導老師：廖詩文老師；原參賽學生名單： Gabriela Gondokusumo(1099212051)、謝易修(1099212035)、高舶予(1099212058)、徐千惠(1099212017)、黃旭晨(1098212031)、盧曉天	1. 於100/4/29至國立高雄第一科技大學參加「2011全國大專院校逐步口譯競賽」英文組比賽，由施靜琪同學獲得特別獎。藉由這次2011逐步口譯競賽的過程中，同學們對於自己在口譯能力上的優缺點有更清楚的了解，以利日後自我加強。 2. 由翻譯系朱耀庭助理教授所指導的五名同學，分別為翻譯系二技三的丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇及李宗憲同學，在此次比賽中，同學們展現了平日語言學習之成效及良好的團隊合作精神，並榮獲2011全國技專校院校際英文談話節目(Talk Show)比賽英文組第三名。 3. 翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)由翻譯系上黃育文老師帶領並指導參加「2011厦門兩岸口譯比賽」，藉此機會檢視系上同學平時學習的效果並挑戰同學的臨場反應，同時，讓學生了解兩岸師生們在翻譯能力上的優缺，從中學習、成長。雖然這次的比賽簡同學並未獲獎，但簡同學及其他自費參與培訓的同學們皆因此機會對翻譯界的未來趨勢有更深的體悟及了解。系上學生雖未獲獎，但黃育	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
##	10101002156	10105	翻譯系	3	3-3	3-3-1	畢業生經驗分享討論	為使即將踏入社會的應屆畢業生們有充份的職場就業準備，系上邀請林君蔓系友返校與學弟妹們分享她個人在職場的經驗，並給予適當且實用之建議，讓應屆畢業生在踏入社會前，能為建立良好的職場應對能力與態度預作準備。	為使即將踏入社會的應屆畢業生們有充份的職場就業準備，系上邀請林君蔓系友返校與學弟妹們分享她個人在職場的經驗，並給予適當且實用之建議，讓應屆畢業生在踏入社會前，能為建立良好的職場應對能力與態度預作準備。	原期望系、所學生都能盡量參與此活動，因而預估150人，但是經驗分享的時間為期中考前一週，因而出席人數為52人。	100年-卓越計畫3-3-1辦理職涯及就業輔導活動邀請畢業校友林君蔓返校與翻譯系的學弟妹們作職場上的經驗分享，並讓學弟妹們了解職場上所應具備的禮儀態度及人際關係上的進退應對方式。101年-邀請到畢業校友高筱婷於四月份返校分校，但因公司有事而改期延後。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	17800	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101002157	10105	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習	老師赴公民營機構研習	教師除在學術研究領域應有所專精外，對於業界最新之脈動亦應隨時掌握。面對數位時代來臨，電子書、電子期刊、資料庫、行動內容等改變資訊流通方式的數位出版，儼然形成新時代的閱讀趨勢，因此，教師至公民營機構進修研習以瞭解產業發展並回饋教學。	1. 周伶瑛老師-100/7/16~100/7/20(共40小時) 2. 黃翠玲老師-數位出版的創意行銷人才班-100/7/18~100/8/18(共20小時) 3. 黃翠伶老師-2011國際事務人才培訓計畫「基礎專業研習」100/7/2~100/8/20 4. 黃翠玲老師-「行政院新聞局100年數位出版實務講座」課程100/8/8~100/8/31(共14堂課) 5. 黃翠玲老師-「簡報技巧管理師」證照課程種子師資班研習100/8/11~100/8/18(共16小時) 6. 系辦/畹禾(廠商)-赴公民營機構研習100/9/3~100/9/4(共16小時) 原預計參加人數為20人，實際參與人數為14人；系上部份老師無法配合研習時間，因而無法參加。	這次由畹禾有限公司主辦的公民營研習，主要是學習並實際操作演練有關Author Plus等數位教學應用軟體；畹禾公司特地延請香港Clarity Language Consultants Ltd.的Dr Adrian Raper專程來指導我們線上數位課程編製及編輯示範教學觀摩。這兩家公司為因應未來教材數位化趨勢，以整合資訊科技與教育為重心，致力於推展數位學習及多媒體教材輔助，不但持續開發新的數位語言教學軟體，並引進世界先進的Author Plus, SDL TRADOS, Results Manager, Rosetta Stone等系列產品，讓老師藉由網路知識交流平台編製網路教材使學生得以透過無遠弗屆的E-Learning提高附加價值的學習環境。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
##	10101002158	10105	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習(深度)10,000元/人	老師赴公民營機構研習(深度)	透過薦送教師至公民營機構進修研習及引進創新觀念與作法，提升教師本質學能，以利實務教學發展。	本次深度研習共五個校內單位合作(法國語文系、德國語文系、日本語文系、翻譯系及翻譯會展中心)，共計五名校內教師參與。	系上黃翠玲老師參加2012年文藻外語學院寒假教師赴公民營機構深度研習計畫-台北市政府社會局，為期20日(101年1月16日至101年2月17日)	45%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
##	10101002159	10105	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習(深耕)70,000元人/月*5個月	老師赴公民營機構研習(深度)	透過薦送教師至公民營機構進修研習及引進創新觀念與作法，提升教師本質學能，以利實務教學發展。		因系上教師皆忙於教學及辦理產學案件，已無多餘人力執行此計劃，但仍會盡力推行。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	945000	資料完整
##	10101002160	10105	翻譯系	5	5-1	5-1-3	教學助理TA	教學助理TA	預計為每位專任教師聘用1名教學助理(TA)，提供教學相關之工作，以減輕教師教學之負擔，並培養學生工作態度與能力。	翻譯系所TA時數共1008小時 992-翻譯系所TA已申請時數為537小時。 100一-目前TA申請老師為9人，平均一人12小時。 100二-目前TA申請老師為9人，平均一人11小時。	1. TA協助教師蒐集相關資料、批改作業及考卷，並協助教師圖書資料蒐集、線上資料庫導覽、網路學園及資訊平台操作、數位教材製作，以減輕老師負擔。	55%	08 - 翻譯系	2012/12/31	197568	資料完整
##	10101002161	10105	翻譯系	5	5-1	5-1-4	開設網路、遠距視訊等課程	開設網路、遠距視訊等課程	突顯本校外語學院特色，配合國際合作之發展方向，與國外姐妹校合作開設遠距課程。		此計畫今年無法執行。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	29988	資料完整
##	10101002162	10105	翻譯系	5	5-3	5-3-2	聘任教學助理(教師歷程檔案建置助理費) (系所專任10名*20HR, 專案2名*18HR)	精進「教師專業發展歷程檔案系統」(T-Portfolio)建構，提供每位有參與T-Portfolio操作研習的專任教師20小時TA協助建檔。	協助教師了解T-Portfolio的功能與操作程序，促使本校教師皆能充分利用此系統。	系上有配給20小時TA之專任、專案教師共八人：翁慧蘭老師、何方明老師、周伶瑛老師、黃翠玲老師、廖詩文老師、黃育文老師、李若蘭老師、聶筱秋老師。總共申請時數為155小時。	系上有配給20小時TA之專任、專案教師共八人：翁慧蘭老師、何方明老師、周伶瑛老師、黃翠玲老師、廖詩文老師、黃育文老師、李若蘭老師、聶筱秋老師。	100%	08 - 翻譯系	2012/12/31	23128	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101002163	10105	翻譯系	4	4-2	4-2-1	推動教師組織專業成長社群(教發2~3個教師社群)	推動教師組織專業成長社群(教發2~3個教師社群)	100年--針對本系所研發口筆譯學習教材之計畫，進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。透過同儕合作與討論，計畫建立口、筆譯教材或試題之資料庫。促進社群教師跨語言(中、英、日、德、西、法)與跨領域(口、筆譯)的合作。參與老師名單：翁慧蘭、周伶瑛、黃翠玲、朱耀庭、廖詩文、黃育文、鄭思恩、李若蘭、聶筱秋、駱業鴻。 101年-財經翻譯相當具有較高的專業性，當中富含大量財務術語且要求翻譯準確度，同時也須具備廣泛財經知識以及較高的外文程度。財經類譯者必須具有豐富的財經背景並且對於財經界各相關新聞有所瞭解。一般財經類翻譯包括財務報表、金融分析、證券分析報告、股評、財務報表、稅務、市場調查報告書等有關財經體系用語等資料。 由於元大證券研究部翻譯徵才訊息以及金融銀行界翻譯徵才之市場需求，也讓本系教	100年-參與老師名單：翁慧蘭、周伶瑛、黃翠玲、朱耀庭、廖詩文、黃育文、鄭思恩、李若蘭、聶筱秋、駱業鴻。 101年-參與老師名單：翁慧蘭、周伶瑛、黃翠玲、朱耀庭、廖詩文、黃育文、李若蘭、聶筱秋、駱業鴻。	100年- 1. 100年5月13（五）召開第一次社群會議，由社群召集人針對社群成立的目標、時程安排等項目進行簡報與說明，與會者亦針對題庫的設計及成品應可作為學生輔助教材的關連性進行討論，同時亦對下學年度社群的聚會時間、成員的資格與人數進行討論。 2. 100年6月8日（三）召開第二次社群會議，會中延續上次會議的方向，進一步針對口筆譯題庫的出題領域、各領域出題題數，以及題庫來源是否可摘自其他出版品等著作權相關議題進行討論，會議中並做出決議。出題領域將依翻譯系之課程設計，分為「科技（含自然生態）」、「商業（含經貿）」、「商業法律」、「文史哲（含生活）」，及「國際關係」五大項目。參與教師於暑假期間將針對每一領域設計12題（含中英文），五大領域共60題。出題題型則以短句為主。召集人於會後提供具體的題庫設計範例，供同仁出題時依循參考。 3. 100年7月5日(二)召開第三次社群會議，針對新學期系所教師將有異動的狀況提出因應措施。本教師團體遊招集人廖詩	45%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
##	10101002164	10105	翻譯系	4	4-3	4-3-1	教師專業證照培訓計畫	教師專業證照培訓計畫-辦理專案管理師(PMP)認證教育訓練-『專案管理師PMP認證課程』(上)(下)各16小時。	藉由專業證照培訓課程，或成立教職員工社群互相切磋提升教師考取專業證照能力，進而強化其專業課程教學品質與成效。	參加報名之教職員共20人，名單如下：翁慧蘭、黃翠玲、李若蘭、聶筱秋、周伶瑛、廖詩文、朱耀庭、歐芳礽、杜振亞、郭雅惠、張惠翔、蔡振義、曾彥迪、段為新、方春惠、張守慧、廖俊芳、徐慧韻、陳淑慧、謝仁和。	辦理專案管理師(PMP)認證教育訓練-『專案管理師PMP認證課程』(上)(下) 正式上課日期為--4/13.4/20.5/4.5/18.5/19.5/25	10%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
##	10101002720	10106	翻譯系	1	1-1	1-1-2	就業學程12系所(1,600*4學分*4週*3.5個月)	為提升大專生之就業知識及專業技能，並協助本系大三和大四學生加強職場競爭力，順利與職場接軌，辦理就業訓練學程。(目前獲得行政院勞委會職訓局補助開設以實務為導向之「專利翻譯」就業訓練學程。)	獲得行政院勞委會補助所開設之就業學程預期成效詳見更新部分說明。	獲得行政院勞委會補助所開設之就業學程量化成效詳見更新部分說明。	獲得行政院勞委會補助所開設之就業學程質化成效詳見更新部分說明。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	320000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101002721	10106	翻譯系	1	1-2	1-2-1	口、筆譯實務課程發展會議	本系課程規劃小組會議討論口筆譯實務課程發展，翁慧蘭主任為召集人，成員為本系專任老師共7人(包含:周伶瑛老師、何方明老師、黃翠玲老師、朱耀庭老師、廖詩文老師、李若蘭老師及黃育文老師)。將邀校內外專家學者或業界代表，於會議中討論本系口筆譯課程與實務結合之規劃。	針對翻譯系口筆譯課程內容進行研討，以提升教學品質及學生學習內容。	筆譯實務課程發展會議成員：翁慧蘭主任、周伶瑛老師、何方明老師、黃翠玲老師、朱耀庭老師、廖詩文老師、黃育文老師、聶筱秋老師；於100年12月18日兩場會議中，除原有的委員外，另有1位兼任教師及2位助理參與會議。校外專家：汝明麗、蘇正隆、梁文駿	口筆譯實務課程發展會議針對翻譯系科目學分表進行討論，系所老師們針對平日授課上所遇到之問題與狀況提出討論。於100年12月18日的會議中，特別邀請校外專家學者蘇正隆教授、梁文駿教授以及吳宜錚教授擔任會議委員提供建議及想法。長榮大學吳宜錚助理教授表示應針對畢業生流向調查結果開設類似課程，目前系上課程皆著重於政治，經濟及貿易部份較少，若學生畢業後很多都從事與貿易有關，建議可開設類似的選修課程。	70%	08 - 翻譯系	2012/12/31	24000	資料完整
##	10101002722	10106	翻譯系	1	1-2	1-2-2	編撰課程教材	100-為提升學生翻譯學習的成效及能力，由王慧娟老師負責針對本系日四技必修課程「初階筆譯」編製紙本課程教材。 101-根據翻譯系日二技三年級「進階筆譯技巧運用(英譯中)」上課內容，編撰相關課程教材，以提升學生的專業核心能理與專業知能。	100年-為提升學生翻譯學習的成效及能力，由王慧娟老師負責針對本系日四技必修課程「初階筆譯」編製紙本課程教材，並於100學年開始，於「初階筆譯」課程中，使用該教科書。 101年-根據翻譯系日二技三年級「進階筆譯技巧運用(英譯中)」上課內容，編撰相關課程教材，以提升學生的專業核心能理與專業知能。	100年-為了提升學生翻譯學習的成效及能力，由翻譯系上王慧娟老師負責針對日四技翻譯系必修課程〔初階筆譯〕製作紙本課程教材。 101年-根據翻譯系日二技三年級「進階筆譯技巧運用(英譯中)」上課內容，編撰相關課程教材，以提升學生的專業核心能理與專業知能。	100年-翻譯系上王慧娟老師負責針對日四技翻譯系必修課程〔初階筆譯〕製作紙本課程教材。 101年-根據翻譯系日二技三年級「進階筆譯技巧運用(英譯中)」上課內容，編撰相關課程教材，以提升學生的專業核心能理與專業知能。目前資料仍在整合中，尚未完成。	75%	08 - 翻譯系	2012/12/31	60000	資料完整
##	10101002723	10106	翻譯系	1	1-2	1-2-3	製作能力本位課程學習評量題庫	1. 針對本系所研發口筆譯學習教材之計畫，團體人員透過同儕合作與討論，針對建立口筆譯教材或試題之題庫進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。 2. 除定期聚會之外，本團體計畫延請2位專家講者針對題庫轉成數位內容與製作課程輔助教材、設計口筆譯學習評量資料庫、資料庫數位科技應用化等進行講習活動。	由翻譯系老師們透過同儕合作與討論，針對建立口、筆譯教材或試題之題庫進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。	本計畫透過八個月的籌畫與編製，由10位翻譯系專兼任教師共同完成中英互譯口譯短句600題的紙本題庫。透過專案主持人廖詩文老師統籌策劃，翻譯系專兼任教師共同編寫製作，內容囊括商業、商業法律、科技、文史哲、其他等六大類，已可隨時提供學生課餘練習使用。	老師們費心整理的題庫，經討論，決定把分類較為模糊的句子，統一移到「其他」(原本的五大類+新本計畫在籌備規劃時，採用中英短句逐步口譯題庫的設計概念，搭配本系課程設計規範，因而內容涉及商業、商業法律、科技、文史哲、其他等各領域。題庫設計期間，本系亦曾邀請校內外學者專家蒞臨演講，提供最新市場趨勢與教學資源概念，藉以提升本題庫設計的有效性與適用性。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	105800	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101002724	10106	翻譯系	1	1-3	1-3-1	專業課程融入服務學習精神方案(結合服務學習)	跨文化溝通為正式專業必修課程(已通過課委會)，此課程融入專業服務學習，將安排學生們於下學期到合作機構進行專業志工服務。	本課程旨在使學生能：1.增進對於美國及其他國家文化的了解 2.習得跨文化溝通能力 3.了解跨文化溝通的不同議題 4.培養在多元文化情境中批判思考的能力 5.職場禮儀與倫理 6.增進國際觀	參加學生49人。	周伶瑛老師的跨文化溝通，學生們於三月初分別到各實習地點實習，並於五月底、六月初時陸續完成實習。	30%	08 - 翻譯系	2012/12/31	40000	資料完整
##	10101002727	10106	翻譯系	1	1-3	1-3-2	非正式課程融入服務學習精神方案	由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World 清潔地球 環保台灣」團體志工活動，希望同學們能藉此活動學習回饋服務的精神並未我們所生活的環境盡一份心力。	由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World 清潔地球 環保台灣」團體志工活動，希望同學們能藉此活動學習回饋服務的精神並未我們所生活的環境盡一份心力。	917地球環境日，原由翁慧蘭主任改為黃育文老師帶領系、所學生24人及助理1人至愛河沿岸做環境整潔。	1. 原預計由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World 清潔地球 環保台灣」團體志工的活動改由黃育文老師帶領同學們參與活動。透過此活動同學們不只學習回饋服務的精神並為我們所生活的環境盡一份心力，同時藉由實際行動來影響周圍的人群愛護地球。活動後的小型檢討，有同學提到，有些阿公、阿嬤看到他們在撿垃圾，也一起幫忙把自己周圍的垃圾撿起，成就感十足。	40%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
##	10101002729	10106	翻譯系	1	1-4	1-4-1	產業實習輔導座談會	100年-暑期實習4學分-辦理實習成果發表會，讓同學們分享暑期實習的心得及成果並針對實習間的表現作檢討。 101年-預計辦理研究所學期實習5學分之實習成果發表會。	100年-暑期實習4學分-辦理實習成果發表會，讓同學們分享暑期實習的心得及成果並針對實習間的表現作檢討。 101年-預計辦理研究所學期實習5學分之實習成果發表會。	此次系上參加暑期實習(含海外實習)同學共22位，指導老師5位。發表會時間安排分成兩梯次。	暑期校外實習增加同學們的職場經驗，並能接觸不同的工作領域，讓學習環境不受限於校內或特定的領域，更能幫助同學們找尋未來目標，幫助學生提升各個工作環境的適應力以及職場上的應對能力。除此之外，還可以讓業界加深對文藻學生的映象，對學生畢業後找工作也有所幫助。成果發表會中，同學們分享實習間的辛苦與學習的成果，大家都有許多的成長及體認，並都能知道自己對未來的期許。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	4950	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101002731	10106	翻譯系	1	1-4	1-4-2	海外實習	1. 由本系UT3A陳鍵輝學生透過惠安國際開發有限公司代理申請以Working Holiday的方式赴美國阿拉斯加工作，實習時間為100年06月27日至100年09月11日，超過320小時。	藉由海外實習機會以拓展學生國際視野，並實地接觸、認識與了解各行各業之專業知識以提升未來在口譯、筆譯之專業能力上的應用及職場上應有之態度及應變能力。	由本系UT3A陳鍵輝學生透過惠安國際開發有限公司代理申請以Working Holiday的方式赴美國阿拉斯加工作，實習時間為100年06月27日至100年09月11日，超過320小時。	翻譯系日四技四年級陳鍵輝同學(學號：1097212055)，於99暑假以打工渡假的方式赴美國阿拉斯加進行海外時習。陳同學在當地一間International Seafoods of Alaska的漁工場擔任魚貨業務處理。透過此次實習，學生瞭解到整個漁業作業的程序，並加深對漁業的認識及多數魚類的特性和處理方式，同時，也增進語言上對專業術語的認知。此次實習不只增加學生的工作經驗，更提升學生對不同環境、不同領域上的適應力並勇於挑戰。	30%	08 - 翻譯系	2012/12/31	200000	資料完整
##	10101002734	10106	翻譯系	1	1-4	1-4-3	產業實習與研習課程結合畢業實務專題製作課程	產業實習/研習課程結合畢業實務專題製作課程	本系無此分項計畫，尚無任何規劃。	本系無此分項計畫，尚無任何規劃。	本系無此分項計畫，尚無任何規劃。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	0	資料完整
##	10101002735	10106	翻譯系	1	1-6	1-6-2	開設專業證照輔導課程(每系每所至少一班)	原預計邀請國立台北大學陳彥豪教授前來開設教育部中英文翻譯能力檢定考試證照考前輔導班，幫助同學依各自口、筆譯專長取得專業證照，但時間安排上有所困難且101年教育部中英文翻譯能力檢定考試暫停辦理一次，因而需另安排其他證照考前輔導班。	為了幫助同學取得專業證照，增強就業競爭力，將舉辦考前輔導班，增加同學們考取專業證照的機會。			1%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101002736	10106	翻譯系	1	1-7	1-7-1	業師長程（≧1/3學期）協同教學	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展…等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有幫助。	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展…等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有幫助。	1. 992業師Shaun Keenan此次到貝瑞秋老師所教授之翻譯系四技二年級班級中進行協同教學，此班級名單原為36人，其中7人棄修，因此實際人數為29人。 2. 100一翁慧蘭老師--協同教學的班級為複譯所二年級「國內法與國際法」，其班級人數為4人。聶筱秋老師--協同教學的班級為日四技翻譯系二年級「國際企業管理」，其班級人數為31人。 3. 100二協同教學：周伶瑛老師的國際會展概論請到中華民國文具禮品促進會秘書長邱俊芳(2次)以及國禮會展管理顧問有限公司總經理黃性禮(4次)擔任協同教師。3月26日及4月2日由邱秘書長擔任第一、二次協同教學，於4月16日、4月23日、6月4日及6月11日由黃性禮老師擔任協同教學。	1. 992貝瑞秋老師的日四技二「影視英文」請到Shaun Keenan擔任長期協同業師，運用他對影視專業的瞭解帶入教學中，讓課程內容更有趣，讓學生在學習中更能吸收。 2. 100一翁慧蘭主任的複譯所碩一班「國內法與國際法」請到台灣高等法院高雄分院李炫德庭長擔任長期協同業師(滿意度3.8)。聶筱秋老師特地請了四位業師，分別為林坤宏、劉靜華、林敏澤及陳福東擔任「國際企業管理」課程之協同業師。課程綱要為說話的藝術、個人品牌、財富管理、經濟趨勢以及企業相關法令與法律實務等內容。 3. 100二協同教學：周伶瑛老師申請協同教學的班級為日四技二年級「國際會展概論」，其班級人數為23人。	70%	08 - 翻譯系	2012/12/31	87600	資料完整
##	10101002737	10106	翻譯系	1	1-7	1-7-2	業師短程（<1/3學期）協同教學	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展…等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展…等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	992協同教學-貝瑞秋老師的課程已請了三位短程業師(出席人數分別為Katherine Laytham-專業英語聽力訓練，名單為22人，實際出席18人, 吳昭廷-專業英語聽力訓練此班級名單為22人，實際出席18人;一般逐步口一[外語譯中]此班級名單為4人，實際出席4人;模擬會議此班級名單為16人，實際出席13人,林欣宜-一般逐步口一[外語譯中]此班級名單為4人，實際出席4人)，周伶瑛老師則請了一位短程協同業師(張家源-專業英語演說此班級人數為26人，實際出席人數為24人)。 100一協同教學-李若蘭老師邀請畢業校友孫依伶擔任翻譯系日二技三年級的逐步口譯協同業師，班級人數為22人，實際出席人數為22人。歐芳礽老師邀請杜言英老師擔任多國語複譯研究所二年級商業與經貿口譯課程協同業師，預計出席人數5人，實際出席人數5人。周伶瑛老師邀請到袁韻樺副總經理擔任翻譯系日四技二年級的跨文化溝通協同業師，班級人數為49人，實際出席人數為43人。 100二協同教學-李若蘭老師協同教學的班級為翻譯系日二技三年級的演說分析，班級人數為21人。黃翠玲老師邀請自由譯者梁文駿(4/5.4/9.4/26.4/30)及成色藝術經紀有限公司負責人林芳伶	100一協同教學-李若蘭老師邀請畢業校友孫依伶為逐步口譯課程說明社區口譯員/醫療口譯員應具備的條件及認證考試，並分享在業界，特別是在社區及醫療場所提供口譯實際碰到的情況。歐芳礽老師特地邀請到位於法國的Cabinet Yen-Ying Tu翻譯事務所負責人同為法國上訴法院法庭口筆譯者杜言英為商業與經貿口譯課程介紹目前歐洲口、筆譯市場、擔任巴黎高級法院口譯經驗及商業和法律翻譯的注意事項。1周伶瑛老師邀請鳳鳴廣播股份有限公司的副總經理袁韻樺為跨文化溝通的課程中進行跨文化禮儀及個人經驗的分享。 100二協同教學-李若蘭老師邀請到高雄循理會主管特助林筑軒到系上擔任協同教學，主要分享在傳道及步道場何口譯之經驗。黃翠玲老師邀請到自由譯者梁文駿老師及成色藝術經紀有限公司林芳伶老師到系上擔任協同教學，主要先讓同學對文史哲概念有所了解並引導學生對文哲產生更深入的興趣，同時也讓學生對文章的內容及作者寫作風格有整體性的了解;讓學生藉由此課程了解國內外出版社	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	84000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101002738	10106	翻譯系	2	2-2	2-2-2	職場倫理講座	職場倫理講座邀請台灣高等法院高雄分院李炫德庭長為同學們進行「職場與法律」職涯講座。	職場倫理講座邀請台灣高等法院高雄分院李炫德庭長為同學們進行「職場與法律」職涯講座，希望藉此機會能讓同學們對職場上法律知識有更多的了解以保護自己的權益。	「職場與法律」職涯倫理講座原預計參加人數為80人，實際參加人數為91人。 101年-系上周伶瑛老師分別邀請到高雄市中華兩岸關係發展促進會王鍾賢創會長，以及高雄應用科技大學國際事務中心郭俊賢主任到系上位同學們進行職涯倫理講座。原預計參加人數為80人，實際參加人數為51人。	100年-職場倫理講座請到台灣高等法院高雄分院的李炫德庭長為同學們進行職涯講座「職場與法律」，讓同學們藉此機會多了解職場上相關法律問題。老師及同學們都很踴躍發問，尤其針對口筆譯及相關著作財產權之問題。101年-系上周伶瑛老師分別邀請到高雄市中華兩岸關係發展促進會王鍾賢創會長，以及高雄應用科技大學國際事務中心郭俊賢主任到系上位同學們進行職涯倫理講座。	40%	08 - 翻譯系	2012/12/31	10464	資料完整
##	10101002739	10106	翻譯系	2	2-3	2-3-1	短期客座教授	101年預計邀請國外業界專家Maria Giovanna Turatti到校擔任客座教授。	透過客座教授來訪，提升系、所學生口、筆譯的專業能力及知識。		預計邀請國外業界專家Maria Giovanna Turatti於101年9月底到校擔任客座教授。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	249075	資料完整
##	10101002740	10106	翻譯系	2	2-3	2-3-2	短期出國進修	藉由選送學生參與海外研習、移地學習及國際志工等國際交流活動，深化其專業知能，提升學習動機，擴展學生國際視野。	藉由選送學生參與海外研習、移地學習及國際志工等國際交流活動，深化其專業知能，提升學習動機，擴展學生國際視野。		101年-計畫尚在討論中	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101002743	10106	翻譯系	3	3-1	3-1-1	系列名人講座	100年-請到戴爾美語的張瑞麟(Jeffery)老師為同學們進行英文口筆譯能力運用及高分托福iBT考試技巧的講座來指導學生如何增進對於口筆譯能力的訓練並加強托福考試高分技巧上的運用。 101年-系上李若蘭老師特地邀請到曾任行政院衛生署政務副署長，目前擔任高雄醫學大學護理學院的王秀紅院長來為同學們發表專題演講，主題為「醫療外交」。	為了讓學生在語言學習上能更有效率的自我提升，計畫邀請具有豐富教學與口筆譯經驗的現任戴爾美語名師Jeffery張瑞麟為系上學生及有興趣之他系教職員及學生進行語言學習自我提升的專題演講。	100年-原預計參加人數為80人，實際出席人數為75人。 101年-原預估參加人數50人，實際出席人數為36人。對於王秀紅院長的知識分享及心得，感到非常滿意的同學佔31%、滿意的同學佔60%，其餘9%的同學認為尚可。	100年-請到戴爾美語的張瑞麟(Jeffery)老師為同學們進行英文口筆譯能力運用及高分托福IBT考試技巧的演說來教導學生如何增進對於口筆譯能力的訓練並加強托福考試高分技巧上的運用。原演講標題為“輕輕鬆鬆學好英文的技巧和方法”改為“英文口筆譯綜合能力運用及高分托福iBT考試技巧”來引導同學們在口筆譯能力上的自我提升並以經驗分享來增加學生們對口筆譯的興趣。張老師並實地帶領學生當場練習口筆譯，現場氣氛極為熱絡。 101年-系上李若蘭老師特地邀請到曾任行政院衛生署政務副署長，目前擔任高雄醫學大學護理學院院長、同時也是台灣護理教育學會常務監事、國際護理榮譽學會台灣分會理事的王秀紅院長來為同學們發表專題演講，主題為「醫療外交」。除了增加學生們對醫療外交的認知及學習如何正式地進行一個專題演講，同時，也提供翻譯系上學生一個逐步口譯的練習機會。同學們反應良好，認為獲益良多。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	11940	資料完整
##	10101002745	10106	翻譯系	3	3-1	3-1-2	校內外競賽與畢業成果展示	翻譯系第五屆及第六屆畢業成果展-翻譯系第五屆畢業成果展之宗旨在於學生透過翻譯技巧訓練，藉由不同題材表達，以展現學生在口譯、筆譯技巧學習之成果。	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	99學年度翻譯系畢業成果展，原預計參加人數為500人，實際到場人數為288人。	翻譯系第五屆畢業成果展旨於展現系上學生經由老師傳授之翻譯技巧，以不同題材來達到學生在口譯、筆譯技巧之展現，其中分為動態展與靜態展，整體的呈現非常專業且內容豐富。 翻譯系第六屆畢業成果展計畫表申請通過，並已邀請三位審查委員(梁文駿教授.高家萱教授.王嵩嵐教授)到校給予畢業生作品評分。	60%	08 - 翻譯系	2012/12/31	43400	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101002746	10106	翻譯系	3	3-1	3-1-2	中英逐步競賽活動(全國性)	1. 2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 2. 2011廈門兩岸口譯比賽 3. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 4. 2012第一屆「Spelling Bee英語拼字競賽」 5. 2012全國逐步口譯競賽	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	1. 於100/5/27由朱耀庭老師所帶領翻譯系二技三的五位同學至龍華科技大學參加2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽榮獲英文組第三名。 2. 台灣翻譯學學會邀請系上選派老師及學生參加「2011廈門兩岸口譯比賽」，基於經費及學生能力考量後指派翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)參與比賽並請系上黃育文老師擔任指導老師。 3. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽，由系上黃育文老師帶領日二技四年級丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇、陳佳伶、李宗憲等六名同學參加比賽並獲得英文組第二名。 4. 指導老師：廖詩文老師；原參賽學生名單： Gabriela Gondokusumo(1099212051)、謝易修(1099212035)、高舶予(1099212058)、徐千惠(1099212017)、黃旭晨(1098212031)、盧曉天(1099212005)、陳鉦翰(1099212036)、卜聲婷(1099212013)、洪信濠(1099212008)、林子靖(1099212050)。 5. 由本系黃育文老師、李若蘭老師指導本系18名學生參加國立高雄第一科技大學外語學院主	1. 由翻譯系朱耀庭助理教授所指導的五名同學，分別為翻譯系二技三的丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇及李宗憲同學，在此次比賽中，同學們展現了平日語言學習之成效及良好的團隊合作精神，並榮獲2011全國技專校院校際英文談話節目(Talk Show)比賽英文組第三名。 2. 翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)由翻譯系上黃育文老師帶領並指導參加「2011廈門兩岸口譯比賽」，藉此機會檢視系上同學平時學習的效果並挑戰同學的臨場反應，同時，讓學生了解兩岸師生們在翻譯能力上的優缺，從中學習、成長。雖然這次的比賽簡同學並未獲獎，但簡同學及其他自費參與培訓的同學們皆因此機會對翻譯界的未來趨勢有更深的體悟及了解。系上學生雖未獲獎，但黃育文老師因此受邀至廈門擔任比賽評審，同時進行交流，盼日後能與各個大學有更多的學術交流。 3. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽，藉由鼓勵學生參加全國性競賽，系上指派黃育文老師擔任指導，期望學生全力展現語	70%	08 - 翻譯系	2012/12/31	106600	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101002748	10106	翻譯系	3	3-1	3-1-2	學生校外競賽	1. 2011全國大專院校逐步口譯競賽(複賽) 2. 2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 3. 2011厦門兩岸口譯比賽 4. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 5. 2012第一屆「Spelling Bee英語拼字競賽」 6. 2012全國逐步口譯競賽 7. 2012第三屆全國大專院校創意會展企劃競賽暨會展教育論壇 8. 2012全國技職校院地方產業特色英語簡報競賽	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	1. 原複賽參賽學生名單：束昀庭、呂綦峰、汪廷怡、邱奕輝、陳鍵輝、謝卓倫、施靜琪等七名同學。其中，UT4束昀庭擔任畢展第一場活動之重要角色，因而放棄此次比賽機會。這次系上參加比賽的學生中，唯施靜琪同學在數位參賽者中榮獲特別獎。 2. 於100/5/27由朱耀庭老師所帶領翻譯系二技三的五位同學至龍華科技大學參加2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽榮獲英文組第三名。 3. 台灣翻譯學學會邀請系上選派老師及學生參加「2011厦門兩岸口譯比賽」，基於經費及學生能力考量後指派翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)參與比賽並請系上黃育文老師擔任指導老師。 4. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽，由系上黃育文老師帶領日二技四年級丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇、陳佳伶、李宗憲等六名同學參加比賽並獲得英文組第二名。 5.指導老師：廖詩文老師；原參賽學生名單： Gabriela Gondokusumo(1099212051)、謝易修(1099212035)、高舶予(1099212058)、徐千惠(1099212017)、黃旭晨(1098212031)、盧曉天	1. 於100/4/29至國立高雄第一科技大學參加「2011全國大專院校逐步口譯競賽」英文組比賽，由施靜琪同學獲得特別獎。藉由這次2011逐步口譯競賽的過程中，同學們對於自己在口譯能力上的優缺點有更清楚的了解，以利日後自我加強。 2. 由翻譯系朱耀庭助理教授所指導的五名同學，分別為翻譯系二技三的丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇及李宗憲同學，在此次比賽中，同學們展現了平日語言學習之成效及良好的團隊合作精神，並榮獲2011全國技專校院校際英文談話節目(Talk Show)比賽英文組第三名。 3. 翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)由翻譯系上黃育文老師帶領並指導參加「2011厦門兩岸口譯比賽」，藉此機會檢視系上同學平時學習的效果並挑戰同學的臨場反應，同時，讓學生了解兩岸師生們在翻譯能力上的優缺，從中學習、成長。雖然這次的比賽簡同學並未獲獎，但簡同學及其他自費參與培訓的同學們皆因此機會對翻譯界的未來趨勢有更深的體悟及了解。系上學生雖未獲獎，但黃育	70%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
##	10101002749	10106	翻譯系	3	3-3	3-3-1	畢業生經驗分享討論	為使即將踏入社會的應屆畢業生們有充份的職場就業準備，系上邀請林君蔓系友返校與學弟妹們分享她個人在職場的經驗，並給予適當且實用之建議，讓應屆畢業生在踏入社會前，能為建立良好的職場應對能力與態度預作準備。	為使即將踏入社會的應屆畢業生們有充份的職場就業準備，系上邀請林君蔓系友返校與學弟妹們分享她個人在職場的經驗，並給予適當且實用之建議，讓應屆畢業生在踏入社會前，能為建立良好的職場應對能力與態度預作準備。	原期望系、所學生都能盡量參與此活動，因而預估150人，但是經驗分享的時間為期中考前一週，因而出席人數為52人。	100年-卓越計畫3-3-1辦理職涯及就業輔導活動邀請畢業校友林君蔓返校與翻譯系的學弟妹們作職場上的經驗分享，並讓學弟妹們了解職場上所應具備的禮儀態度及人際關係上的進退應對方式。101年-邀請到畢業校友高筱婷於四月份返校分校，但因公司有事而改期延後。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	17800	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101002750	10106	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習	老師赴公民營機構研習	教師除在學術研究領域應有所專精外，對於業界最新之脈動亦應隨時掌握。面對數位時代來臨，電子書、電子期刊、資料庫、行動內容等改變資訊流通方式的數位出版，儼然形成新時代的閱讀趨勢，因此，教師至公民營機構進修研習以瞭解產業發展並回饋教學。	1. 周伶瑛老師-100/7/16~100/7/20(共40小時) 2. 黃翠玲老師-數位出版的創意行銷人才班-100/7/18~100/8/18(共20小時) 3. 黃翠伶老師-2011國際事務人才培訓計畫「基礎專業研習」100/7/2~100/8/20 4. 黃翠玲老師-「行政院新聞局100年數位出版實務講座」課程100/8/8~100/8/31(共14堂課) 5. 黃翠玲老師-「簡報技巧管理師」證照課程種子師資班研習100/8/11~100/8/18(共16小時) 6. 系辦/畹禾(廠商)-赴公民營機構研習100/9/3~100/9/4(共16小時) 原預計參加人數為20人，實際參與人數為14人；系上部份老師無法配合研習時間，因而無法參加。	這次由畹禾有限公司主辦的公民營研習，主要是學習並實際操作演練有關Author Plus等數位教學應用軟體；畹禾公司特地延請香港Clarity Language Consultants Ltd.的Dr Adrian Raper專程來指導我們線上數位課程編製及編輯示範教學觀摩。這兩家公司為因應未來教材數位化趨勢，以整合資訊科技與教育為重心，致力於推展數位學習及多媒體教材輔助，不但持續開發新的數位語言教學軟體，並引進世界先進的Author Plus, SDL TRADOS, Results Manager, Rosetta Stone等系列產品，讓老師藉由網路知識交流平台編製網路教材使學生得以透過無遠弗屆的E-Learning提高附加價值的學習環境。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
##	10101002751	10106	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習(深度)10,000元/人	老師赴公民營機構研習(深度)	透過薦送教師至公民營機構進修研習及引進創新觀念與作法，提升教師本質學能，以利實務教學發展。	本次深度研習共五個校內單位合作(法國語文系、德國語文系、日本語文系、翻譯系及翻譯會展中心)，共計五名校內教師參與。	系上黃翠玲老師參加2012年文藻外語學院寒假教師赴公民營機構深度研習計畫-台北市政府社會局，為期20日(101年1月16日至101年2月17日)	45%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
##	10101002752	10106	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習(深耕)70,000元人/月*5個月	老師赴公民營機構研習(深度)	透過薦送教師至公民營機構進修研習及引進創新觀念與作法，提升教師本質學能，以利實務教學發展。		因系上教師皆忙於教學及辦理產學案件，已無多餘人力執行此計劃，但仍會盡力推行。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	945000	資料完整
##	10101002753	10106	翻譯系	5	5-1	5-1-3	教學助理TA	教學助理TA	預計為每位專任教師聘用1名教學助理(TA)，提供教學相關之工作，以減輕教師教學之負擔，並培養學生工作態度與能力。	翻譯系所TA時數共1008小時 992-翻譯系所TA已申請時數為537小時。 100一-目前TA申請老師為9人，平均一人12小時。 100二-系上TA人數共12人，總執行時數共345小時。	1. TA協助教師蒐集相關資料、批改作業及考卷，並協助教師圖書資料蒐集、線上資料庫導覽、網路學園及資訊平台操作、數位教材製作，以減輕老師負擔。	70%	08 - 翻譯系	2012/12/31	197568	資料完整
##	10101002754	10106	翻譯系	5	5-1	5-1-4	開設網路、遠距視訊等課程	開設網路、遠距視訊等課程	突顯本校外語學院特色，配合國際合作之發展方向，與國外姐妹校合作開設遠距課程。		此計畫今年無法執行。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	29988	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101002755	10106	翻譯系	4	4-2	4-2-1	推動教師組織專業成長社群(教發2~3個教師社群)	推動教師組織專業成長社群(教發2~3個教師社群)	100年--針對本系所研發口筆譯學習教材之計畫，進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。透過同儕合作與討論，計畫建立口、筆譯教材或試題之資料庫。促進社群教師跨語言(中、英、日、德、西、法)與跨領域(口、筆譯)的合作。參與老師名單：翁慧蘭、周伶瑛、黃翠玲、朱耀庭、廖詩文、黃育文、鄭思恩、李若蘭、聶筱秋、駱業鴻。 101年-財經翻譯相當具有較高的專業性，當中富含大量財務術語且要求翻譯準確度，同時也須具備廣泛財經知識以及較高的外文程度。財經類譯者必須具有豐富的財經背景並且對於財經界各相關新聞有所瞭解。一般財經類翻譯包括財務報表、金融分析、證券分析報告、股評、財務報表、稅務、市場調查報告書等有關財經體系用語等資料。 由於元大證券研究部翻譯徵才訊息以及金融銀行界翻譯徵才之市場需求，也讓本系教	100年-參與老師名單：翁慧蘭、周伶瑛、黃翠玲、朱耀庭、廖詩文、黃育文、鄭思恩、李若蘭、聶筱秋、駱業鴻。 101年-參與老師名單：翁慧蘭、周伶瑛、黃翠玲、朱耀庭、廖詩文、黃育文、李若蘭、聶筱秋、駱業鴻。	100年- 1. 100年5月13（五）召開第一次社群會議，由社群召集人針對社群成立的目標、時程安排等項目進行簡報與說明，與會者亦針對題庫的設計及成品應可作為學生輔助教材的關連性進行討論，同時亦對下學年度社群的聚會時間、成員的資格與人數進行討論。 2. 100年6月8日（三）召開第二次社群會議，會中延續上次會議的方向，進一步針對口筆譯題庫的出題領域、各領域出題題數，以及題庫來源是否可摘自其他出版品等著作權相關議題進行討論，會議中並做出決議。出題領域將依翻譯系之課程設計，分為「科技（含自然生態）」、「商業（含經貿）」、「商業法律」、「文史哲（含生活）」，及「國際關係」五大項目。參與教師於暑假期間將針對每一領域設計12題（含中英文），五大領域共60題。出題題型則以短句為主。召集人於會後提供具體的題庫設計範例，供同仁出題時依循參考。 3. 100年7月5日(二)召開第三次社群會議，針對新學期系所教師將有異動的狀況提出因應措施。本教師團體遊招集人廖詩	45%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
##	10101002756	10106	翻譯系	4	4-3	4-3-1	教師專業證照培訓計畫	教師專業證照培訓計畫-辦理專案管理師(PMP)認證教育訓練-『專案管理師PMP認證課程』(上)(下)各16小時。	藉由專業證照培訓課程，或成立教職員工社群互相切磋提升教師考取專業證照能力，進而強化其專業課程教學品質與成效。	參加報名之教職員共20人，名單如下：翁慧蘭、黃翠玲、李若蘭、聶筱秋、周伶瑛、廖詩文、朱耀庭、歐芳礽、杜振亞、郭雅惠、張惠翔、蔡振義、曾彥迪、段為新、方春惠、張守慧、廖俊芳、徐慧韻、陳淑慧、謝仁和。	辦理專案管理師(PMP)認證教育訓練-『專案管理師PMP認證課程』(上)(下) 正式上課日期為--4/13.4/20.5/4.5/18.5/19.5/25	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
##	10101002757	10106	翻譯系	5	5-3	5-3-2	聘任教學助理(教師歷程檔案建置助理費) (系所專任10名*20HR, 專案2名*18HR)	精進「教師專業發展歷程檔案系統」(T-Portfolio)建構，提供每位有參與T-Portfolio操作研習的專任教師20小時TA協助建檔。	協助教師了解T-Portfolio的功能與操作程序，促使本校教師皆能充分利用此系統。	系上有配給20小時TA之專任、專案教師共八人：翁慧蘭老師、何方明老師、周伶瑛老師、黃翠玲老師、廖詩文老師、黃育文老師、李若蘭老師、聶筱秋老師。總共申請時數為155小時。	系上有配給20小時TA之專任、專案教師共八人：翁慧蘭老師、何方明老師、周伶瑛老師、黃翠玲老師、廖詩文老師、黃育文老師、李若蘭老師、聶筱秋老師。	100%	08 - 翻譯系	2012/12/31	23128	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101003254	10107	翻譯系	1	1-1	1-1-2	就業學程12系所(1,600*4學分*4週*3.5個月)	為提升大專生之就業知識及專業技能，並協助本系大三和大四學生加強職場競爭力，順利與職場接軌，辦理就業訓練學程。(目前獲得行政院勞委會職訓局補助開設以實務為導向之「專利翻譯」就業訓練學程。)	獲得行政院勞委會補助所開設之就業學程預期成效詳見更新部分說明。	獲得行政院勞委會補助所開設之就業學程量化成效詳見更新部分說明。	獲得行政院勞委會補助所開設之就業學程質化成效詳見更新部分說明。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	320000	資料完整
##	10101003255	10107	翻譯系	1	1-2	1-2-1	口、筆譯實務課程發展會議	本系課程規劃小組會議討論口筆譯實務課程發展，翁慧蘭主任為召集人，成員為本系專任老師共7人(包含:周伶瑛老師、何方明老師、黃翠玲老師、朱耀庭老師、廖詩文老師、李若蘭老師及黃育文老師)。將邀校內外專家學者或業界代表，於會議中討論本系口筆譯課程與實務結合之規劃。	針對翻譯系口筆譯課程內容進行研討，以提升教學品質及學生學習內容。	100年-筆譯實務課程發展會議成員：翁慧蘭主任、周伶瑛老師、何方明老師、黃翠玲老師、朱耀庭老師、廖詩文老師、黃育文老師、聶筱秋老師；於100年12月18日兩場會議中，除原有的委員外，另有1位兼任教師及2位助理參與會議。校外專家：汝明麗、蘇正隆、梁文駿 101年-規劃中	100年-口筆譯實務課程發展會議針對翻譯系科目學分表進行討論，系所老師們針對平日授課上所遇到之問題與狀況提出討論。於100年12月18日的會議中，特別邀請校外專家學者蘇正隆老師、梁文駿老師以及吳宜錚老師擔任會議委員提供建議及想法。長榮大學吳宜錚助理教授表示應針對畢業生流向調查結果開設類似課程，目前系上課程皆著重於政治，經濟及貿易部份較少，若學生畢業後很多都從事與貿易有關，建議可開設類似的選修課程。 101年-規劃中	70%	08 - 翻譯系	2012/12/31	24000	資料完整
##	10101003256	10107	翻譯系	1	1-2	1-2-2	編撰課程教材	100-為提升學生翻譯學習的成效及能力，由王慧娟老師負責針對本系日四技必修課程「初階筆譯」編製紙本課程教材。 101-根據翻譯系日二技三年級「進階筆譯技巧運用(英譯中)」上課內容，編撰相關課程教材，以提升學生的專業核心能理與專業知能。	100年-為提升學生翻譯學習的成效及能力，由王慧娟老師負責針對本系日四技必修課程「初階筆譯」編製紙本課程教材，並於100學年開始，於「初階筆譯」課程中，使用該教科書。 101年-根據翻譯系日二技三年級「進階筆譯技巧運用(英譯中)」上課內容，編撰相關課程教材，以提升學生的專業核心能理與專業知能。	100年-為了提升學生翻譯學習的成效及能力，由翻譯系上王慧娟老師負責針對日四技翻譯系必修課程〔初階筆譯〕製作紙本課程教材。 101年-根據翻譯系日二技三年級「進階筆譯技巧運用(英譯中)」上課內容，編撰相關課程教材，以提升學生的專業核心能理與專業知能。	100年-翻譯系上王慧娟老師負責針對日四技翻譯系必修課程〔初階筆譯〕製作紙本課程教材。 101年-根據翻譯系日二技三年級「進階筆譯技巧運用(英譯中)」上課內容，編撰相關課程教材，以提升學生的專業核心能理與專業知能。目前資料仍在整合中，尚未完成。	75%	08 - 翻譯系	2012/12/31	60000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101003257	10107	翻譯系	1	1-2	1-2-3	製作能力本位課程學習評量題庫	1. 針對本系所研發口筆譯學習教材之計畫，團體人員透過同儕合作與討論，針對建立口筆譯教材或試題之題庫進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。 2. 除定期聚會之外，本團體計畫延請2位專家講者針對題庫轉成數位內容與製作課程輔助教材、設計口筆譯學習評量資料庫、資料庫數位科技應用化等進行講習活動。	由翻譯系老師們透過同儕合作與討論，針對建立口、筆譯教材或試題之題庫進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。	100年-本計畫透過八個月的籌畫與編製，由10位翻譯系專兼任教師共同完成中英互譯口譯短句600題的紙本題庫。透過專案主持人廖詩文老師統籌策劃，翻譯系專兼任教師共同編寫製作，內容囊括商業、商業法律、科技、文史哲、其他等六大類，已可隨時提供學生課餘練習使用。	100年-老師們費心整理的題庫，經討論，決定把分類較為模糊的句子，統一移到「其他」(原本的五大類+新本計畫在籌備規劃時，採用中英短句逐步口譯題庫的設計概念，搭配本系課程設計規範，因而內容涉及商業、商業法律、科技、文史哲、其他等各領域。題庫設計期間，本系亦曾邀請校內外學者專家蒞臨演講，提供最新市場趨勢與教學資源概念，藉以提升本題庫設計的有效性與適用性。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	105800	資料完整
##	10101003258	10107	翻譯系	1	1-3	1-3-1	專業課程融入服務學習精神方案(結合服務學習)	跨文化溝通為正式專業必修課程(已通過課委會)，此課程融入專業服務學習，將安排學生們於下學期到合作機構進行專業志工服務。	本課程旨在使學生能：1.增進對於美國及其他國家文化的了解 2.習得跨文化溝通能力 3.了解跨文化溝通的不同議題 4.培養在多元文化情境中批判思考的能力 5.職場禮儀與倫理 6.增進國際觀	參加學生49人。	周伶瑛老師的跨文化溝通，學生們於三月初分別到各實習地點實習，並於五月底、六月初時陸續完成實習。目前資料仍在整合結案中。	30%	08 - 翻譯系	2012/12/31	40000	資料完整
##	10101003259	10107	翻譯系	1	1-3	1-3-2	非正式課程融入服務學習精神方案	由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World 清潔地球 環保台灣」團體志工活動，希望同學們能藉此活動學習回饋服務的精神並未我們所生活的環境盡一份心力。	由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World 清潔地球 環保台灣」團體志工活動，希望同學們能藉此活動學習回饋服務的精神並未我們所生活的環境盡一份心力。	100年-917地球環境日，原由翁慧蘭主任改為黃育文老師帶領系、所學生24人及助理1人至愛河沿岸做環境整潔。	100年-原預計由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World清潔地球 環保台灣」團體志工的活動改由黃育文老師帶領同學們參與活動。透過此活動同學們不只學習回饋服務的精神並為我們所生活的環境盡一份心力，同時藉由實際行動來影響周圍的人群愛護地球。活動後的小型檢討，有同學提到，有些阿公、阿嬤看到他們在撿垃圾，也一起幫忙把自己周圍的垃圾撿起，成就感十足。	40%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101003260	10107	翻譯系	1	1-4	1-4-1	產業實習輔導座談會	100年-暑期實習4學分-辦理實習成果發表會，讓同學們分享暑期實習的心得及成果並針對實習間的表現作檢討。 101年-預計辦理研究所學期實習5學分之實習成果發表會。	100年-暑期實習4學分-辦理實習成果發表會，讓同學們分享暑期實習的心得及成果並針對實習間的表現作檢討。 101年-預計辦理研究所學期實習5學分之實習成果發表會。	100年-此次系上參加暑期實習(含海外實習)同學共22位，指導老師5位。發表會時間安排分成兩梯次。	100年-暑期校外實習增加同學們的職場經驗，並能接觸不同的工作領域，讓學習環境不受限於校內或特定的領域，更能幫助同學們找尋未來目標，幫助學生提升各個工作環境的適應力以及職場上的應對能力。除此之外，還可以讓業界加深對文藻學生的映象，對學生畢業後找工作也有所幫助。成果發表會中，同學們分享實習間的辛苦與學習的成果，大家都有許多的成長及體認，並都能知道自己對未來的期許。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	4950	資料完整
##	10101003261	10107	翻譯系	1	1-4	1-4-2	海外實習	1. 由本系UT3A陳鍵輝學生透過惠安國際開發有限公司代理申請以Working Holiday的方式赴美國阿拉斯加工作，實習時間為100年06月27日至100年09月11日，超過320小時。	藉由海外實習機會以拓展學生國際視野，並實地接觸、認識與了解各行各業之專業知識以提升未來在口譯、筆譯之專業能力上的應用及職場上應有之態度及應變能力。	由本系UT3A陳鍵輝學生透過惠安國際開發有限公司代理申請以Working Holiday的方式赴美國阿拉斯加工作，實習時間為100年06月27日至100年09月11日，超過320小時。	翻譯系日四技四年級陳鍵輝同學(學號：1097212055)，於99暑假以打工渡假的方式赴美國阿拉斯加進行海外時習。陳同學在當地一間International Seafoods of Alaska的漁工場擔任魚貨業務處理。透過此次實習，學生瞭解到整個漁業作業的程序，並加深對漁業的認識及多數魚類的特性和處理方式，同時，也增進語言上對專業術語的認知。此次實習不只增加學生的工作經驗，更提升學生對不同環境、不同領域上的適應力並勇於挑戰。	30%	08 - 翻譯系	2012/12/31	200000	資料完整
##	10101003262	10107	翻譯系	1	1-4	1-4-3	產業實習與研習課程結合畢業實務專題製作課程	產業實習/研習課程結合畢業實務專題製作課程	本系無此分項計畫，尚無任何規劃。	本系無此分項計畫，尚無任何規劃。	本系無此分項計畫，尚無任何規劃。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	0	資料完整
##	10101003263	10107	翻譯系	1	1-6	1-6-2	開設專業證照輔導課程(每系每所至少一班)	原預計邀請國立台北大學陳彥豪教授前來開設教育部中英文翻譯能力檢定考試證照考前輔導班，幫助同學依各自口、筆譯專長取得專業證照，但時間安排上有所困難且101年教育部中英文翻譯能力檢定考試暫停辦理一次，因而需另安排其他證照考前輔導班。	為了幫助同學取得專業證照，增強就業競爭力，將舉辦考前輔導班，增加同學們考取專業證照的機會。			1%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101003264	10107	翻譯系	1	1-7	1-7-1	業師長程（≧1/3學期）協同教學	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展…等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有幫助。	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展…等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有幫助。	1. 992業師Shaun Keenan此次到貝瑞秋老師所教授之翻譯系四技二年級班級中進行協同教學，此班級名單原為36人，其中7人棄修，因此實際人數為29人。 2. 100一翁慧蘭老師--協同教學的班級為複譯所二年級「國內法與國際法」，其班級人數為4人。聶筱秋老師--協同教學的班級為日四技翻譯系二年級「國際企業管理」，其班級人數為31人。 3. 100二協同教學：周伶瑛老師的國際會展概論請到中華民國文具禮品促進會秘書長邱俊芳(2次)以及國禮會展管理顧問有限公司總經理黃性禮(4次)擔任協同教師。3月26日及4月2日由邱秘書長擔任第一、二次協同教學，於4月16日、4月23日、6月4日及6月11日由黃性禮老師擔任協同教學。	1. 992貝瑞秋老師的日四技二「影視英文」請到Shaun Keenan擔任長期協同業師，運用他對影視專業的瞭解帶入教學中，讓課程內容更有趣，讓學生在學習中更能吸收。 2. 100一翁慧蘭主任的複譯所碩一班「國內法與國際法」請到台灣高等法院高雄分院李炫德庭長擔任長期協同業師(滿意度3.8)。聶筱秋老師特地請了四位業師，分別為林坤宏、劉靜華、林敏澤及陳福東擔任「國際企業管理」課程之協同業師。課程綱要為說話的藝術、個人品牌、財富管理、經濟趨勢以及企業相關法令與法律實務等內容。 3. 100二協同教學：周伶瑛老師申請協同教學的班級為日四技二年級「國際會展概論」，其班級人數為23人。	70%	08 - 翻譯系	2012/12/31	87600	資料完整
##	10101003265	10107	翻譯系	1	1-7	1-7-2	業師短程（<1/3學期）協同教學	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展…等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展…等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	992協同教學-貝瑞秋老師的課程已請了三位短程業師(出席人數分別為Katherine Laytham-專業英語聽力訓練，名單為22人，實際出席18人, 吳昭廷-專業英語聽力訓練此班級名單為22人，實際出席18人;一般逐步口一[外語譯中]此班級名單為4人，實際出席4人;模擬會議此班級名單為16人，實際出席13人,林欣宜-一般逐步口一[外語譯中]此班級名單為4人，實際出席4人)，周伶瑛老師則請了一位短程協同業師(張家源-專業英語演說此班級人數為26人，實際出席人數為24人)。 100一協同教學-李若蘭老師邀請畢業校友孫依伶擔任翻譯系日二技三年級的逐步口譯協同業師，班級人數為22人，實際出席人數為22人。歐芳礽老師邀請杜言英老師擔任多國語複譯研究所二年級商業與經貿口譯課程協同業師，預計出席人數5人，實際出席人數5人。周伶瑛老師邀請到袁韻樺副總經理擔任翻譯系日四技二年級的跨文化溝通協同業師，班級人數為49人，實際出席人數為43人。 100二協同教學-李若蘭老師協同教學的班級為翻譯系日二技三年級的演說分析，班級人數為21人。黃翠玲老師邀請自由譯者梁文駿(4/5.4/9.4/26.4/30)及成色藝術經紀有限公司負責人林芳伶	100一協同教學-李若蘭老師邀請畢業校友孫依伶為逐步口譯課程說明社區口譯員/醫療口譯員應具備的條件及認證考試，並分享在業界，特別是在社區及醫療場所提供口譯實際碰到的情況。歐芳礽老師特地邀請到位於法國的Cabinet Yen-Ying Tu翻譯事務所負責人同為法國上訴法院法庭口筆譯者杜言英為商業與經貿口譯課程介紹目前歐洲口、筆譯市場、擔任巴黎高級法院口譯經驗及商業和法律翻譯的注意事項。1周伶瑛老師邀請鳳鳴廣播股份有限公司的副總經理袁韻樺為跨文化溝通的課程中進行跨文化禮儀及個人經驗的分享。 100二協同教學-李若蘭老師邀請到高雄循理會主管特助林筑軒到系上擔任協同教學，主要分享在傳道及步道場何口譯之經驗。黃翠玲老師邀請到自由譯者梁文駿老師及成色藝術經紀有限公司林芳伶老師到系上擔任協同教學，主要先讓同學對文史哲概念有所了解並引導學生對文哲產生更深入的興趣，同時也讓學生對文章的內容及作者寫作風格有整體性的了解;讓學生藉由此課程了解國內外出版社	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	84000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101003266	10107	翻譯系	2	2-2	2-2-2	職場倫理講座	職場倫理講座邀請台灣高等法院高雄分院李炫德庭長為同學們進行「職場與法律」職涯講座。	職場倫理講座邀請台灣高等法院高雄分院李炫德庭長為同學們進行「職場與法律」職涯講座，希望藉此機會能讓同學們對職場上法律知識有更多的了解以保護自己的權益。	「職場與法律」職涯倫理講座原預計參加人數為80人，實際參加人數為91人。 101年-系上周伶瑛老師分別邀請到高雄市中華兩岸關係發展促進會王鍾賢創會長，以及高雄應用科技大學國際事務中心郭俊賢主任到系上位同學們進行職涯倫理講座。原預計參加人數為80人，實際參加人數為51人。	100年-職場倫理講座請到台灣高等法院高雄分院的李炫德庭長為同學們進行職涯講座「職場與法律」，讓同學們藉此機會多了解職場上相關法律問題。老師及同學們都很踴躍發問，尤其針對口筆譯及相關著作財產權之問題。101年-系上周伶瑛老師分別邀請到高雄市中華兩岸關係發展促進會王鍾賢創會長，以及高雄應用科技大學國際事務中心郭俊賢主任到系上位同學們進行職涯倫理講座。	40%	08 - 翻譯系	2012/12/31	10464	資料完整
##	10101003267	10107	翻譯系	2	2-3	2-3-1	短期客座教授	101年預計邀請國外業界專家Maria Giovanna Turatti到校擔任客座教授。	透過客座教授來訪，提升系、所學生口、筆譯的專業能力及知識。		預計101年9月24日至101年10月5日邀請國外業界專家Maria Giovanna Turatti於101年9月底到校擔任客座教授。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	249075	資料完整
##	10101003271	10107	翻譯系	2	2-3	2-3-2	短期出國進修	藉由選送學生參與海外研習、移地學習及國際志工等國際交流活動，深化其專業知能，提升學習動機，擴展學生國際視野。	藉由選送學生參與海外研習、移地學習及國際志工等國際交流活動，深化其專業知能，提升學習動機，擴展學生國際視野。	101年-系上交換學生共有8位，分別到美國(UT2林宇昕)、捷克(UT3戴鈿、YT3徐筱媛)、西班牙(YT3林家安、高梓侑)、韓國(YT3林芳如)及大陸(UT1許安誼、YT3王詩恩)擔任交換學生。	101年-系上交換學生共有8位，分別到美國、捷克、西班牙、韓國及大陸擔任交換學生。	10%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101003272	10107	翻譯系	3	3-1	3-1-1	系列名人講座	100年-請到戴爾美語的張瑞麟(Jeffery)老師為同學們進行英文口筆譯能力運用及高分托福iBT考試技巧的講座來指導學生如何增進對於口筆譯能力的訓練並加強托福考試高分技巧上的運用。 101年-系上李若蘭老師特地邀請到曾任行政院衛生署政務副署長，目前擔任高雄醫學大學護理學院的王秀紅院長來為同學們發表專題演講，主題為「醫療外交」。	為了讓學生在語言學習上能更有效率的自我提升，計畫邀請具有豐富教學與口筆譯經驗的現任戴爾美語名師Jeffery張瑞麟為系上學生及有興趣之他系教職員及學生進行語言學習自我提升的專題演講。	100年-原預計參加人數為80人，實際出席人數為75人。 101年-原預估參加人數50人，實際出席人數為36人。對於王秀紅院長的知識分享及心得，感到非常滿意的同學佔31%、滿意的同學佔60%，其餘9%的同學認為尚可。	100年-請到戴爾美語的張瑞麟(Jeffery)老師為同學們進行英文口筆譯能力運用及高分托福IBT考試技巧的演說來教導學生如何增進對於口筆譯能力的訓練並加強托福考試高分技巧上的運用。原演講標題為“輕輕鬆鬆學好英文的技巧和方法”改為“英文口筆譯綜合能力運用及高分托福iBT考試技巧”來引導同學們在口筆譯能力上的自我提升並以經驗分享來增加學生們對口筆譯的興趣。張老師並實地帶領學生當場練習口筆譯，現場氣氛極為熱絡。 101年-系上李若蘭老師特地邀請到曾任行政院衛生署政務副署長，目前擔任高雄醫學大學護理學院院長、同時也是台灣護理教育學會常務監事、國際護理榮譽學會台灣分會理事的王秀紅院長來為同學們發表專題演講，主題為「醫療外交」。除了增加學生們對醫療外交的認知及學習如何正式地進行一個專題演講，同時，也提供翻譯系上學生一個逐步口譯的練習機會。同學們反應良好，認為獲益良多。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	11940	資料完整
##	10101003278	10107	翻譯系	3	3-1	3-1-2	校內外競賽與畢業成果展示	翻譯系第五屆及第六屆畢業成果展-翻譯系第五屆畢業成果展之宗旨在於學生透過翻譯技巧訓練，藉由不同題材表達，以展現學生在口譯、筆譯技巧學習之成果。	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	100年-99學年度翻譯系畢業成果展，原預計參加人數為500人，實際到場人數為288人。 101年-100學年度翻譯系畢業成果展，原預計參加人數為250人，實際到場人數為150人。這次的畢業成果展採自由意願參加，因此出席人數不如上屆，但學生們的整體表現仍然讓到場的貴賓們感到滿意。	100年-翻譯系第五屆畢業成果展旨於展現系上學生經由老師傳授之翻譯技巧，以不同題材來達到學生在口譯、筆譯技巧之展現，其中分為動態展與靜態展，整體的呈現非常專業且內容豐富。 101年-翻譯系第六屆畢業成果展計畫表申請通過，並已邀請三位審查委員(梁文駿教授.高家萱教授.王嵩嵐教授)到校給予畢業生作品評分。	90%	08 - 翻譯系	2012/12/31	43400	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101003280	10107	翻譯系	3	3-1	3-1-2	中英逐步競賽活動(全國性)	1. 2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 2. 2011廈門兩岸口譯比賽 3. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 4. 2012第一屆「Spelling Bee英語拼字競賽」 5. 2012全國逐步口譯競賽	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	1. 於100/5/27由朱耀庭老師所帶領翻譯系二技三的五位同學至龍華科技大學參加2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽榮獲英文組第三名。 2. 台灣翻譯學學會邀請系上選派老師及學生參加「2011廈門兩岸口譯比賽」，基於經費及學生能力考量後指派翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)參與比賽並請系上黃育文老師擔任指導老師。 3. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽，由系上黃育文老師帶領日二技四年級丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇、陳佳伶、李宗憲等六名同學參加比賽並獲得英文組第二名。 4. 指導老師：廖詩文老師；原參賽學生名單： Gabriela Gondokusumo(1099212051)、謝易修(1099212035)、高舶予(1099212058)、徐千惠(1099212017)、黃旭晨(1098212031)、盧曉天(1099212005)、陳鉦翰(1099212036)、卜聲婷(1099212013)、洪信濠(1099212008)、林子靖(1099212050)。 5. 由本系黃育文老師、李若蘭老師指導本系18名學生參加國立高雄第一科技大學外語學院主	1. 由翻譯系朱耀庭助理教授所指導的五名同學，分別為翻譯系二技三的丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇及李宗憲同學，在此次比賽中，同學們展現了平日語言學習之成效及良好的團隊合作精神，並榮獲2011全國技專校院校際英文談話節目(Talk Show)比賽英文組第三名。 2. 翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)由翻譯系上黃育文老師帶領並指導參加「2011廈門兩岸口譯比賽」，藉此機會檢視系上同學平時學習的效果並挑戰同學的臨場反應，同時，讓學生了解兩岸師生們在翻譯能力上的優缺，從中學習、成長。雖然這次的比賽簡同學並未獲獎，但簡同學及其他自費參與培訓的同學們皆因此機會對翻譯界的未來趨勢有更深的體悟及了解。系上學生雖未獲獎，但黃育文老師因此受邀至廈門擔任比賽評審，同時進行交流，盼日後能與各個大學有更多的學術交流。 3. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽，藉由鼓勵學生參加全國性競賽，系上指派黃育文老師擔任指導，期望學生全力展現語	70%	08 - 翻譯系	2012/12/31	106600	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101003281	10107	翻譯系	3	3-1	3-1-2	學生校外競賽	1. 2011全國大專院校逐步口譯競賽(複賽) 2. 2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 3. 2011厦門兩岸口譯比賽 4. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 5. 2012第一屆「Spelling Bee英語拼字競賽」 6. 2012全國逐步口譯競賽 7. 2012第三屆全國大專院校創意會展企劃競賽暨會展教育論壇 8. 2012全國技職校院地方產業特色英語簡報競賽	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	1. 原複賽參賽學生名單：束昀庭、呂綦峰、汪廷怡、邱奕輝、陳鍵輝、謝卓倫、施靜琪等七名同學。其中，UT4束昀庭擔任畢展第一場活動之重要角色，因而放棄此次比賽機會。這次系上參加比賽的學生中，唯施靜琪同學在數位參賽者中榮獲特別獎。 2. 於100/5/27由朱耀庭老師所帶領翻譯系二技三的五位同學至龍華科技大學參加2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽榮獲英文組第三名。 3. 台灣翻譯學學會邀請系上選派老師及學生參加「2011厦門兩岸口譯比賽」，基於經費及學生能力考量後指派翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)參與比賽並請系上黃育文老師擔任指導老師。 4. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽，由系上黃育文老師帶領日二技四年級丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇、陳佳伶、李宗憲等六名同學參加比賽並獲得英文組第二名。 5.指導老師：廖詩文老師；原參賽學生名單： Gabriela Gondokusumo(1099212051)、謝易修(1099212035)、高舶予(1099212058)、徐千惠(1099212017)、黃旭晨(1098212031)、盧曉天	1. 於100/4/29至國立高雄第一科技大學參加「2011全國大專院校逐步口譯競賽」英文組比賽，由施靜琪同學獲得特別獎。藉由這次2011逐步口譯競賽的過程中，同學們對於自己在口譯能力上的優缺點有更清楚的了解，以利日後自我加強。 2. 由翻譯系朱耀庭助理教授所指導的五名同學，分別為翻譯系二技三的丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇及李宗憲同學，在此次比賽中，同學們展現了平日語言學習之成效及良好的團隊合作精神，並榮獲2011全國技專校院校際英文談話節目(Talk Show)比賽英文組第三名。 3. 翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)由翻譯系上黃育文老師帶領並指導參加「2011厦門兩岸口譯比賽」，藉此機會檢視系上同學平時學習的效果並挑戰同學的臨場反應，同時，讓學生了解兩岸師生們在翻譯能力上的優缺，從中學習、成長。雖然這次的比賽簡同學並未獲獎，但簡同學及其他自費參與培訓的同學們皆因此機會對翻譯界的未來趨勢有更深的體悟及了解。系上學生雖未獲獎，但黃育	70%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
##	10101003284	10107	翻譯系	3	3-3	3-3-1	畢業生經驗分享討論	為使即將踏入社會的應屆畢業生們有充份的職場就業準備，系上邀請林君蔓系友返校與學弟妹們分享她個人在職場的經驗，並給予適當且實用之建議，讓應屆畢業生在踏入社會前，能為建立良好的職場應對能力與態度預作準備。	為使即將踏入社會的應屆畢業生們有充份的職場就業準備，系上邀請林君蔓系友返校與學弟妹們分享她個人在職場的經驗，並給予適當且實用之建議，讓應屆畢業生在踏入社會前，能為建立良好的職場應對能力與態度預作準備。	原期望系、所學生都能盡量參與此活動，因而預估150人，但是經驗分享的時間為期中考前一週，因而出席人數為52人。	100年-卓越計畫3-3-1辦理職涯及就業輔導活動邀請畢業校友林君蔓返校與翻譯系的學弟妹們作職場上的經驗分享，並讓學弟妹們了解職場上所應具備的禮儀態度及人際關係上的進退應對方式。101年-邀請到畢業校友高筱婷於四月份返校分校，但因公司有事而改期延後至十月份。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	17800	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101003285	10107	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習	老師赴公民營機構研習	教師除在學術研究領域應有所專精外，對於業界最新之脈動亦應隨時掌握。面對數位時代來臨，電子書、電子期刊、資料庫、行動內容等改變資訊流通方式的數位出版，儼然形成新時代的閱讀趨勢，因此，教師至公民營機構進修研習以瞭解產業發展並回饋教學。	1. 周伶瑛老師-100/7/16~100/7/20(共40小時) 2. 黃翠玲老師-數位出版的創意行銷人才班-100/7/18~100/8/18(共20小時) 3. 黃翠伶老師-2011國際事務人才培訓計畫「基礎專業研習」100/7/2~100/8/20 4. 黃翠玲老師-「行政院新聞局100年數位出版實務講座」課程100/8/8~100/8/31(共14堂課) 5. 黃翠玲老師-「簡報技巧管理師」證照課程種子師資班研習100/8/11~100/8/18(共16小時) 6. 系辦/畹禾(廠商)-赴公民營機構研習100/9/3~100/9/4(共16小時) 原預計參加人數為20人，實際參與人數為14人；系上部份老師無法配合研習時間，因而無法參加。	這次由畹禾有限公司主辦的公民營研習，主要是學習並實際操作演練有關Author Plus等數位教學應用軟體；畹禾公司特地延請香港Clarity Language Consultants Ltd.的Dr Adrian Raper專程來指導我們線上數位課程編製及編輯示範教學觀摩。這兩家公司為因應未來教材數位化趨勢，以整合資訊科技與教育為重心，致力於推展數位學習及多媒體教材輔助，不但持續開發新的數位語言教學軟體，並引進世界先進的Author Plus, SDL TRADOS, Results Manager, Rosetta Stone等系列產品，讓老師藉由網路知識交流平台編製網路教材使學生得以透過無遠弗屆的E-Learning提高附加價值的學習環境。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
##	10101003286	10107	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習(深度)10,000元/人	老師赴公民營機構研習(深度)	透過薦送教師至公民營機構進修研習及引進創新觀念與作法，提升教師本質學能，以利實務教學發展。	本次深度研習共五個校內單位合作(法國語文系、德國語文系、日本語文系、翻譯系及翻譯會展中心)，共計五名校內教師參與。	系上黃翠玲老師參加2012年文藻外語學院寒假教師赴公民營機構深度研習計畫-台北市政府社會局，為期20日(101年1月16日至101年2月17日)	45%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
##	10101003287	10107	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習(深耕)70,000元人/月*5個月	老師赴公民營機構研習(深度)	透過薦送教師至公民營機構進修研習及引進創新觀念與作法，提升教師本質學能，以利實務教學發展。		因系上教師皆忙於教學及辦理產學案件，已無多餘人力執行此計劃，但仍會盡力推行。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	945000	資料完整
##	10101003292	10107	翻譯系	5	5-1	5-1-4	開設網路、遠距視訊等課程	開設網路、遠距視訊等課程	突顯本校外語學院特色，配合國際合作之發展方向，與國外姐妹校合作開設遠距課程。		此計畫今年無法執行。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	29988	資料完整
##	10101003293	10107	翻譯系	5	5-1	5-1-3	教學助理TA	教學助理TA	預計為每位專任教師聘用1名教學助理(TA)，提供教學相關之工作，以減輕教師教學之負擔，並培養學生工作態度與能力。	翻譯系所TA時數共1008小時 992-翻譯系所TA已申請時數為537小時。 100一-目前TA申請老師為9人，平均一人12小時。 100二-系上TA人數共12人，總執行時數共345小時。	1. TA協助教師蒐集相關資料、批改作業及考卷，並協助教師圖書資料蒐集、線上資料庫導覽、網路學園及資訊平台操作、數位教材製作，以減輕老師負擔。	70%	08 - 翻譯系	2012/12/31	197568	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101003295	10107	翻譯系	4	4-2	4-2-1	推動教師組織專業成長社群(教發2~3個教師社群)	推動教師組織專業成長社群(教發2~3個教師社群)	100年--針對本系所研發口筆譯學習教材之計畫，進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。透過同儕合作與討論，計畫建立口、筆譯教材或試題之資料庫。促進社群教師跨語言(中、英、日、德、西、法)與跨領域(口、筆譯)的合作。參與老師名單：翁慧蘭、周伶瑛、黃翠玲、朱耀庭、廖詩文、黃育文、鄭思恩、李若蘭、聶筱秋、駱業鴻。 101年-財經翻譯相當具有較高的專業性，當中富含大量財務術語且要求翻譯準確度，同時也須具備廣泛財經知識以及較高的外文程度。財經類譯者必須具有豐富的財經背景並且對於財經界各相關新聞有所瞭解。一般財經類翻譯包括財務報表、金融分析、證券分析報告、股評、財務報表、稅務、市場調查報告書等有關財經體系用語等資料。 由於元大證券研究部翻譯徵才訊息以及金融銀行界翻譯徵才之市場需求，也讓本系教	100年-參與老師名單：翁慧蘭、周伶瑛、黃翠玲、朱耀庭、廖詩文、黃育文、鄭思恩、李若蘭、聶筱秋、駱業鴻。 101年-參與老師名單：翁慧蘭、周伶瑛、黃翠玲、朱耀庭、廖詩文、黃育文、李若蘭、聶筱秋、駱業鴻。	100年- 1. 100年5月13（五）召開第一次社群會議，由社群召集人針對社群成立的目標、時程安排等項目進行簡報與說明，與會者亦針對題庫的設計及成品應可作為學生輔助教材的關連性進行討論，同時亦對下學年度社群的聚會時間、成員的資格與人數進行討論。 2. 100年6月8日（三）召開第二次社群會議，會中延續上次會議的方向，進一步針對口筆譯題庫的出題領域、各領域出題題數，以及題庫來源是否可摘自其他出版品等著作權相關議題進行討論，會議中並做出決議。出題領域將依翻譯系之課程設計，分為「科技（含自然生態）」、「商業（含經貿）」、「商業法律」、「文史哲（含生活）」，及「國際關係」五大項目。參與教師於暑假期間將針對每一領域設計12題（含中英文），五大領域共60題。出題題型則以短句為主。召集人於會後提供具體的題庫設計範例，供同仁出題時依循參考。 3. 100年7月5日(二)召開第三次社群會議，針對新學期系所教師將有異動的狀況提出因應措施。本教師團體遊招集人廖詩	45%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
##	10101003296	10107	翻譯系	4	4-3	4-3-1	教師專業證照培訓計畫	教師專業證照培訓計畫-辦理專案管理師(PMP)認證教育訓練-『專案管理師PMP認證課程』(上)(下)各16小時。	藉由專業證照培訓課程，或成立教職員工社群互相切磋提升教師考取專業證照能力，進而強化其專業課程教學品質與成效。	參加報名之教職員共20人，名單如下：翁慧蘭、黃翠玲、李若蘭、聶筱秋、周伶瑛、廖詩文、朱耀庭、歐芳礽、杜振亞、郭雅惠、張惠翔、蔡振義、曾彥迪、段為新、方春惠、張守慧、廖俊芳、徐慧韻、陳淑慧、謝仁和。 此證照課程原預估上課人數為12人，實際參與人數為20人。此證照考試條件須通過36小時之認證課程，並於一年內報考PMP證照考試。由於此證照考試仍需時間準備，因而多數教職同仁同意於年底前自行報考，再回報考照結果，職也會持續追蹤。	辦理專案管理師(PMP)認證教育訓練-『專案管理師PMP認證課程』(上)(下) 正式上課日期為--4/13.4/20.5/4.5/18.5/19.5/25 此證照培訓課程由PMI國際專案管理學會所認可授權的財團法人資訊工業策進會開班辦理。有助於校內教職員提升專案管理之專業能力，能有效的面對及處理專案中的各種問題，並得於課程結束後參加國際間共通認可之「PMP專案管理證照考試」，加強教職員之專業證照背景。	95%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
##	10101003297	10107	翻譯系	5	5-3	5-3-2	聘任教學助理(教師歷程檔案建置助理費) (系所專任10名*20HR, 專案2名*18HR)	精進「教師專業發展歷程檔案系統」(T-Portfolio)建構，提供每位有參與T-Portfolio操作研習的專任教師20小時TA協助建檔。	協助教師了解T-Portfolio的功能與操作程序，促使本校教師皆能充分利用此系統。	系上有配給20小時TA之專任、專案教師共八人：翁慧蘭老師、何方明老師、周伶瑛老師、黃翠玲老師、廖詩文老師、黃育文老師、李若蘭老師、聶筱秋老師。總共申請時數為155小時。	系上有配給20小時TA之專任、專案教師共八人：翁慧蘭老師、何方明老師、周伶瑛老師、黃翠玲老師、廖詩文老師、黃育文老師、李若蘭老師、聶筱秋老師。	100%	08 - 翻譯系	2012/12/31	23128	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101003820	10108	翻譯系	1	1-1	1-1-2	就業學程12系所(1,600*4學分*4週*3.5個月)	為提升大專生之就業知識及專業技能，並協助本系大三和大四學生加強職場競爭力，順利與職場接軌，辦理就業訓練學程。(目前獲得行政院勞委會職訓局補助開設以實務為導向之「專利翻譯」就業訓練學程。)	獲得行政院勞委會補助所開設之就業學程預期成效詳見更新部分說明。	獲得行政院勞委會補助所開設之就業學程量化成效詳見更新部分說明。	獲得行政院勞委會補助所開設之就業學程質化成效詳見更新部分說明。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	320000	資料完整
##	10101003837	10108	翻譯系	1	1-2	1-2-1	口、筆譯實務課程發展會議	本系課程規劃小組會議討論口筆譯實務課程發展，翁慧蘭主任為召集人，成員為本系專任老師共7人(包含:周伶瑛老師、何方明老師、黃翠玲老師、朱耀庭老師、廖詩文老師、李若蘭老師及黃育文老師)。將邀校內外專家學者或業界代表，於會議中討論本系口筆譯課程與實務結合之規劃。	針對翻譯系口筆譯課程內容進行研討，以提升教學品質及學生學習內容。	100年-筆譯實務課程發展會議成員：翁慧蘭主任、周伶瑛老師、何方明老師、黃翠玲老師、朱耀庭老師、廖詩文老師、黃育文老師、聶筱秋老師；於100年12月18日兩場會議中，除原有的委員外，另有1位兼任教師及2位助理參與會議。校外專家：汝明麗、蘇正隆、梁文駿 101年-規劃中	100年-口筆譯實務課程發展會議針對翻譯系科目學分表進行討論，系所老師們針對平日授課上所遇到之問題與狀況提出討論。於100年12月18日的會議中，特別邀請校外專家學者蘇正隆老師、梁文駿老師以及吳宜錚老師擔任會議委員提供建議及想法。長榮大學吳宜錚助理教授表示應針對畢業生流向調查結果開設類似課程，目前系上課程皆著重於政治，經濟及貿易部份較少，若學生畢業後很多都從事與貿易有關，建議可開設類似的選修課程。 101年-規劃中	70%	08 - 翻譯系	2012/12/31	24000	資料完整
##	10101003838	10108	翻譯系	1	1-2	1-2-3	製作能力本位課程學習評量題庫	1. 針對本系所研發口筆譯學習教材之計畫，團體人員透過同儕合作與討論，針對建立口筆譯教材或試題之題庫進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。 2. 除定期聚會之外，本團體計畫延請2位專家講者針對題庫轉成數位內容與製作課程輔助教材、設計口筆譯學習評量資料庫、資料庫數位科技應用化等進行講習活動。	由翻譯系老師們透過同儕合作與討論，針對建立口、筆譯教材或試題之題庫進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。	100年-本計畫透過八個月的籌畫與編製，由10位翻譯系專兼任教師共同完成中英互譯口譯短句600題的紙本題庫。透過專案主持人廖詩文老師統籌策劃，翻譯系專兼任教師共同編寫製作，內容囊括商業、商業法律、科技、文史哲、其他等六大類，已可隨時提供學生課餘練習使用。	100年-老師們費心整理的題庫，經討論，決定把分類較為模糊的句子，統一移到「其他」(原本的五大類+新本計畫在籌備規劃時，採用中英短句逐步口譯題庫的設計概念，搭配本系課程設計規範，因而內容涉及商業、商業法律、科技、文史哲、其他等各領域。題庫設計期間，本系亦曾邀請校內外學者專家蒞臨演講，提供最新市場趨勢與教學資源概念，藉以提升本題庫設計的有效性與適用性。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	105800	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101003839	10108	翻譯系	1	1-2	1-2-2	編撰課程教材	100-為提升學生翻譯學習的成效及能力，由王慧娟老師負責針對本系日四技必修課程「初階筆譯」編製紙本課程教材。 101-根據翻譯系日二技三年級「進階筆譯技巧運用(英譯中)」上課內容，編撰相關課程教材，以提升學生的專業核心能理與專業知能。	100年-為提升學生翻譯學習的成效及能力，由王慧娟老師負責針對本系日四技必修課程「初階筆譯」編製紙本課程教材，並於100學年開始，於「初階筆譯」課程中，使用該教科書。 101年-根據翻譯系日二技三年級「進階筆譯技巧運用(英譯中)」上課內容，編撰相關課程教材，以提升學生的專業核心能理與專業知能。	100年-為了提升學生翻譯學習的成效及能力，由翻譯系上王慧娟老師負責針對日四技翻譯系必修課程〔初階筆譯〕製作紙本課程教材。 101年-根據翻譯系日二技三年級「進階筆譯技巧運用(英譯中)」上課內容，編撰相關課程教材，以提升學生的專業核心能理與專業知能。	100年-翻譯系上王慧娟老師負責針對日四技翻譯系必修課程〔初階筆譯〕製作紙本課程教材。 101年-根據翻譯系日二技三年級「進階筆譯技巧運用(英譯中)」上課內容，編撰相關課程教材，以提升學生的專業核心能理與專業知能。目前資料仍在整合中，尚未完成。	75%	08 - 翻譯系	2012/12/31	60000	資料完整
##	10101003840	10108	翻譯系	1	1-3	1-3-1	專業課程融入服務學習精神方案(結合服務學習)	跨文化溝通為正式專業必修課程(已通過課委會)，此課程融入專業服務學習，將安排學生們於下學期到合作機構進行專業志工服務。	本課程旨在使學生能：1.增進對於美國及其他國家文化的了解 2.習得跨文化溝通能力 3.了解跨文化溝通的不同議題 4.培養在多元文化情境中批判思考的能力 5.職場禮儀與倫理 6.增進國際觀	參加學生49人。	周伶瑛老師的跨文化溝通，學生們於三月初分別到各實習地點實習，並於五月底、六月初時陸續完成實習。目前資料仍在整合結案中。	30%	08 - 翻譯系	2012/12/31	40000	資料完整
##	10101003841	10108	翻譯系	1	1-3	1-3-2	非正式課程融入服務學習精神方案	由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World 清潔地球 環保台灣」團體志工活動，希望同學們能藉此活動學習回饋服務的精神並未我們所生活的環境盡一份心力。	由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World 清潔地球 環保台灣」團體志工活動，希望同學們能藉此活動學習回饋服務的精神並未我們所生活的環境盡一份心力。	100年-917地球環境日，原由翁慧蘭主任改為黃育文老師帶領系、所學生24人及助理1人至愛河沿岸做環境整潔。	100年-原預計由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World清潔地球 環保台灣」團體志工的活動改由黃育文老師帶領同學們參與活動。透過此活動同學們不只學習回饋服務的精神並為我們所生活的環境盡一份心力，同時藉由實際行動來影響周圍的人群愛護地球。活動後的小型檢討，有同學提到，有些阿公、阿嬤看到他們在撿垃圾，也一起幫忙把自己周圍的垃圾撿起，成就感十足。	40%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101003842	10108	翻譯系	1	1-4	1-4-1	產業實習輔導座談會	100年-暑期實習4學分-辦理實習成果發表會，讓同學們分享暑期實習的心得及成果並針對實習間的表現作檢討。 101年-預計辦理研究所學期實習5學分之實習成果發表會。	100年-暑期實習4學分-辦理實習成果發表會，讓同學們分享暑期實習的心得及成果並針對實習間的表現作檢討。 101年-預計辦理研究所學期實習5學分之實習成果發表會。	100年-此次系上參加暑期實習(含海外實習)同學共22位，指導老師5位。發表會時間安排分成兩梯次。	100年-暑期校外實習增加同學們的職場經驗，並能接觸不同的工作領域，讓學習環境不受限於校內或特定的領域，更能幫助同學們找尋未來目標，幫助學生提升各個工作環境的適應力以及職場上的應對能力。除此之外，還可以讓業界加深對文藻學生的映象，對學生畢業後找工作也有所幫助。成果發表會中，同學們分享實習間的辛苦與學習的成果，大家都有許多的成長及體認，並都能知道自己對未來的期許。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	4950	資料完整
##	10101003843	10108	翻譯系	1	1-4	1-4-3	產業實習與研習課程結合畢業實務專題製作課程	產業實習/研習課程結合畢業實務專題製作課程	本系無此分項計畫，尚無任何規劃。	本系無此分項計畫，尚無任何規劃。	本系無此分項計畫，尚無任何規劃。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	0	資料完整
##	10101003844	10108	翻譯系	1	1-6	1-6-2	開設專業證照輔導課程(每系每所至少一班)	原預計邀請國立台北大學陳彥豪教授前來開設教育部中英文翻譯能力檢定考試證照考前輔導班，幫助同學依各自口、筆譯專長取得專業證照，但時間安排上有所困難且101年教育部中英文翻譯能力檢定考試暫停辦理一次，因而需另安排其他證照考前輔導班。	為了幫助同學取得專業證照，增強就業競爭力，將舉辦考前輔導班，增加同學們考取專業證照的機會。			1%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101003845	10108	翻譯系	1	1-7	1-7-1	業師長程（≧1/3學期）協同教學	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展…等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有幫助。	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展…等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有幫助。	1. 992業師Shaun Keenan此次到貝瑞秋老師所教授之翻譯系四技二年級班級中進行協同教學，此班級名單原為36人，其中7人棄修，因此實際人數為29人。 2. 100一翁慧蘭老師--協同教學的班級為複譯所二年級「國內法與國際法」，其班級人數為4人。聶筱秋老師--協同教學的班級為日四技翻譯系二年級「國際企業管理」，其班級人數為31人。 3. 100二協同教學：周伶瑛老師的國際會展概論請到中華民國文具禮品促進會秘書長邱俊芳(2次)以及國禮會展管理顧問有限公司總經理黃性禮(4次)擔任協同教師。3月26日及4月2日由邱秘書長擔任第一、二次協同教學，於4月16日、4月23日、6月4日及6月11日由黃性禮老師擔任協同教學。	1. 992貝瑞秋老師的日四技二「影視英文」請到Shaun Keenan擔任長期協同業師，運用他對影視專業的瞭解帶入教學中，讓課程內容更有趣，讓學生在學習中更能吸收。 2. 100一翁慧蘭主任的複譯所碩一班「國內法與國際法」請到台灣高等法院高雄分院李炫德庭長擔任長期協同業師(滿意度3.8)。聶筱秋老師特地請了四位業師，分別為林坤宏、劉靜華、林敏澤及陳福東擔任「國際企業管理」課程之協同業師。課程綱要為說話的藝術、個人品牌、財富管理、經濟趨勢以及企業相關法令與法律實務等內容。 3. 100二協同教學：周伶瑛老師申請協同教學的班級為日四技二年級「國際會展概論」，其班級人數為23人。	70%	08 - 翻譯系	2012/12/31	87600	資料完整
##	10101003846	10108	翻譯系	1	1-7	1-7-2	業師短程（<1/3學期）協同教學	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展…等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展…等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	992協同教學-貝瑞秋老師的課程已請了三位短程業師(出席人數分別為Katherine Laytham-專業英語聽力訓練，名單為22人，實際出席18人, 吳昭廷-專業英語聽力訓練此班級名單為22人，實際出席18人;一般逐步口一[外語譯中]此班級名單為4人，實際出席4人;模擬會議此班級名單為16人，實際出席13人,林欣宜-一般逐步口一[外語譯中]此班級名單為4人，實際出席4人)，周伶瑛老師則請了一位短程協同業師(張家源-專業英語演說此班級人數為26人，實際出席人數為24人)。 100一協同教學-李若蘭老師邀請畢業校友孫依伶擔任翻譯系日二技三年級的逐步口譯協同業師，班級人數為22人，實際出席人數為22人。歐芳礽老師邀請杜言英老師擔任多國語複譯研究所二年級商業與經貿口譯課程協同業師，預計出席人數5人，實際出席人數5人。周伶瑛老師邀請到袁韻樺副總經理擔任翻譯系日四技二年級的跨文化溝通協同業師，班級人數為49人，實際出席人數為43人。 100二協同教學-李若蘭老師協同教學的班級為翻譯系日二技三年級的演說分析，班級人數為21人。黃翠玲老師邀請自由譯者梁文駿(4/5.4/9.4/26.4/30)及成色藝術經紀有限公司負責人林芳伶	100一協同教學-李若蘭老師邀請畢業校友孫依伶為逐步口譯課程說明社區口譯員/醫療口譯員應具備的條件及認證考試，並分享在業界，特別是在社區及醫療場所提供口譯實際碰到的情況。歐芳礽老師特地邀請到位於法國的Cabinet Yen-Ying Tu翻譯事務所負責人同為法國上訴法院法庭口筆譯者杜言英為商業與經貿口譯課程介紹目前歐洲口、筆譯市場、擔任巴黎高級法院口譯經驗及商業和法律翻譯的注意事項。1周伶瑛老師邀請鳳鳴廣播股份有限公司的副總經理袁韻樺為跨文化溝通的課程中進行跨文化禮儀及個人經驗的分享。 100二協同教學-李若蘭老師邀請到高雄循理會主管特助林筑軒到系上擔任協同教學，主要分享在傳道及步道場何口譯之經驗。黃翠玲老師邀請到自由譯者梁文駿老師及成色藝術經紀有限公司林芳伶老師到系上擔任協同教學，主要先讓同學對文史哲概念有所了解並引導學生對文哲產生更深入的興趣，同時也讓學生對文章的內容及作者寫作風格有整體性的了解;讓學生藉由此課程了解國內外出版社	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	84000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101003847	10108	翻譯系	2	2-2	2-2-2	職場倫理講座	職場倫理講座邀請台灣高等法院高雄分院李炫德庭長為同學們進行「職場與法律」職涯講座。	職場倫理講座邀請台灣高等法院高雄分院李炫德庭長為同學們進行「職場與法律」職涯講座，希望藉此機會能讓同學們對職場上法律知識有更多的了解以保護自己的權益。	「職場與法律」職涯倫理講座原預計參加人數為80人，實際參加人數為91人。 101年-系上周伶瑛老師分別邀請到高雄市中華兩岸關係發展促進會王鍾賢創會長，以及高雄應用科技大學國際事務中心郭俊賢主任到系上位同學們進行職涯倫理講座。原預計參加人數為80人，實際參加人數為51人。	100年-職場倫理講座請到台灣高等法院高雄分院的李炫德庭長為同學們進行職涯講座「職場與法律」，讓同學們藉此機會多了解職場上相關法律問題。老師及同學們都很踴躍發問，尤其針對口筆譯及相關著作財產權之問題。101年-系上周伶瑛老師分別邀請到高雄市中華兩岸關係發展促進會王鍾賢創會長，以及高雄應用科技大學國際事務中心郭俊賢主任到系上位同學們進行職涯倫理講座。	40%	08 - 翻譯系	2012/12/31	10464	資料完整
##	10101003848	10108	翻譯系	2	2-3	2-3-1	短期客座教授	101年預計邀請國外業界專家Maria Giovanna Turatti到校擔任客座教授。	透過客座教授來訪，提升系、所學生口、筆譯的專業能力及知識。		預計101年9月24日至101年10月5日邀請國外業界專家Maria Giovanna Turatti於101年9月底到校擔任客座教授。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	249075	資料完整
##	10101003849	10108	翻譯系	2	2-3	2-3-2	短期出國進修	藉由選送學生參與海外研習、移地學習及國際志工等國際交流活動，深化其專業知能，提升學習動機，擴展學生國際視野。	藉由選送學生參與海外研習、移地學習及國際志工等國際交流活動，深化其專業知能，提升學習動機，擴展學生國際視野。	101年-系上交換學生共有8位，分別到美國(UT2林宇昕)、捷克(UT3戴鈿、YT3徐筱媛)、西班牙(YT3林家安、高梓侑)、韓國(YT3林芳如)及大陸(UT1許安誼、YT3王詩恩)擔任交換學生。	101年-系上交換學生共有8位，分別到美國、捷克、西班牙、韓國及大陸擔任交換學生。	10%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101003875	10108	翻譯系	3	3-1	3-1-1	系列名人講座	100年-請到戴爾美語的張瑞麟(Jeffery)老師為同學們進行英文口筆譯能力運用及高分托福iBT考試技巧的講座來指導學生如何增進對於口筆譯能力的訓練並加強托福考試高分技巧上的運用。 101年-系上李若蘭老師特地邀請到曾任行政院衛生署政務副署長，目前擔任高雄醫學大學護理學院的王秀紅院長來為同學們發表專題演講，主題為「醫療外交」。	為了讓學生在語言學習上能更有效率的自我提升，計畫邀請具有豐富教學與口筆譯經驗的現任戴爾美語名師Jeffery張瑞麟為系上學生及有興趣之他系教職員及學生進行語言學習自我提升的專題演講。	100年-原預計參加人數為80人，實際出席人數為75人。 101年-原預估參加人數50人，實際出席人數為36人。對於王秀紅院長的知識分享及心得，感到非常滿意的同學佔31%、滿意的同學佔60%，其餘9%的同學認為尚可。	100年-請到戴爾美語的張瑞麟(Jeffery)老師為同學們進行英文口筆譯能力運用及高分托福IBT考試技巧的演說來教導學生如何增進對於口筆譯能力的訓練並加強托福考試高分技巧上的運用。原演講標題為“輕輕鬆鬆學好英文的技巧和方法”改為“英文口筆譯綜合能力運用及高分托福iBT考試技巧”來引導同學們在口筆譯能力上的自我提升並以經驗分享來增加學生們對口筆譯的興趣。張老師並實地帶領學生當場練習口筆譯，現場氣氛極為熱絡。 101年-系上李若蘭老師特地邀請到曾任行政院衛生署政務副署長，目前擔任高雄醫學大學護理學院院長、同時也是台灣護理教育學會常務監事、國際護理榮譽學會台灣分會理事的王秀紅院長來為同學們發表專題演講，主題為「醫療外交」。除了增加學生們對醫療外交的認知及學習如何正式地進行一個專題演講，同時，也提供翻譯系上學生一個逐步口譯的練習機會。同學們反應良好，認為獲益良多。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	11940	資料完整
##	10101003877	10108	翻譯系	3	3-1	3-1-2	校內外競賽與畢業成果展示	翻譯系第五屆及第六屆畢業成果展-翻譯系第五屆畢業成果展之宗旨在於學生透過翻譯技巧訓練，藉由不同題材表達，以展現學生在口譯、筆譯技巧學習之成果。	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	100年-99學年度翻譯系畢業成果展，原預計參加人數為500人，實際到場人數為288人。 101年-100學年度翻譯系畢業成果展，原預計參加人數為250人，實際到場人數為150人。這次的畢業成果展採自由意願參加，因此出席人數不如上屆，但學生們的整體表現仍然讓到場的貴賓們感到滿意。	100年-翻譯系第五屆畢業成果展旨於展現系上學生經由老師傳授之翻譯技巧，以不同題材來達到學生在口譯、筆譯技巧之展現，其中分為動態展與靜態展，整體的呈現非常專業且內容豐富。 101年-翻譯系第六屆畢業成果展計畫表申請通過，並已邀請三位審查委員(梁文駿教授.高家萱教授.王嵩嵐教授)到校給予畢業生作品評分。	90%	08 - 翻譯系	2012/12/31	43400	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101003878	10108	翻譯系	3	3-1	3-1-2	中英逐步競賽活動(全國性)	1. 2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 2. 2011廈門兩岸口譯比賽 3. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 4. 2012第一屆「Spelling Bee英語拼字競賽」 5. 2012全國逐步口譯競賽	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	1. 於100/5/27由朱耀庭老師所帶領翻譯系二技三的五位同學至龍華科技大學參加2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽榮獲英文組第三名。 2. 台灣翻譯學學會邀請系上選派老師及學生參加「2011廈門兩岸口譯比賽」，基於經費及學生能力考量後指派翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)參與比賽並請系上黃育文老師擔任指導老師。 3. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽，由系上黃育文老師帶領日二技四年級丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇、陳佳伶、李宗憲等六名同學參加比賽並獲得英文組第二名。 4. 指導老師：廖詩文老師；原參賽學生名單： Gabriela Gondokusumo(1099212051)、謝易修(1099212035)、高舶予(1099212058)、徐千惠(1099212017)、黃旭晨(1098212031)、盧曉天(1099212005)、陳鉦翰(1099212036)、卜聲婷(1099212013)、洪信濠(1099212008)、林子靖(1099212050)。 5. 由本系黃育文老師、李若蘭老師指導本系18名學生參加國立高雄第一科技大學外語學院主	1. 由翻譯系朱耀庭助理教授所指導的五名同學，分別為翻譯系二技三的丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇及李宗憲同學，在此次比賽中，同學們展現了平日語言學習之成效及良好的團隊合作精神，並榮獲2011全國技專校院校際英文談話節目(Talk Show)比賽英文組第三名。 2. 翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)由翻譯系上黃育文老師帶領並指導參加「2011廈門兩岸口譯比賽」，藉此機會檢視系上同學平時學習的效果並挑戰同學的臨場反應，同時，讓學生了解兩岸師生們在翻譯能力上的優缺，從中學習、成長。雖然這次的比賽簡同學並未獲獎，但簡同學及其他自費參與培訓的同學們皆因此機會對翻譯界的未來趨勢有更深的體悟及了解。系上學生雖未獲獎，但黃育文老師因此受邀至廈門擔任比賽評審，同時進行交流，盼日後能與各個大學有更多的學術交流。 3. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽，藉由鼓勵學生參加全國性競賽，系上指派黃育文老師擔任指導，期望學生全力展現語	70%	08 - 翻譯系	2012/12/31	106600	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101003879	10108	翻譯系	3	3-1	3-1-2	學生校外競賽	1. 2011全國大專院校逐步口譯競賽(複賽) 2. 2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 3. 2011厦門兩岸口譯比賽 4. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 5. 2012第一屆「Spelling Bee英語拼字競賽」 6. 2012全國逐步口譯競賽 7. 2012第三屆全國大專院校創意會展企劃競賽暨會展教育論壇 8. 2012全國技職校院地方產業特色英語簡報競賽	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	1. 原複賽參賽學生名單：束昀庭、呂綦峰、汪廷怡、邱奕輝、陳鍵輝、謝卓倫、施靜琪等七名同學。其中，UT4束昀庭擔任畢展第一場活動之重要角色，因而放棄此次比賽機會。這次系上參加比賽的學生中，唯施靜琪同學在數位參賽者中榮獲特別獎。 2. 於100/5/27由朱耀庭老師所帶領翻譯系二技三的五位同學至龍華科技大學參加2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽榮獲英文組第三名。 3. 台灣翻譯學學會邀請系上選派老師及學生參加「2011厦門兩岸口譯比賽」，基於經費及學生能力考量後指派翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)參與比賽並請系上黃育文老師擔任指導老師。 4. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽，由系上黃育文老師帶領日二技四年級丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇、陳佳伶、李宗憲等六名同學參加比賽並獲得英文組第二名。 5.指導老師：廖詩文老師；原參賽學生名單： Gabriela Gondokusumo(1099212051)、謝易修(1099212035)、高舶予(1099212058)、徐千惠(1099212017)、黃旭晨(1098212031)、盧曉天	1. 於100/4/29至國立高雄第一科技大學參加「2011全國大專院校逐步口譯競賽」英文組比賽，由施靜琪同學獲得特別獎。藉由這次2011逐步口譯競賽的過程中，同學們對於自己在口譯能力上的優缺點有更清楚的了解，以利日後自我加強。 2. 由翻譯系朱耀庭助理教授所指導的五名同學，分別為翻譯系二技三的丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇及李宗憲同學，在此次比賽中，同學們展現了平日語言學習之成效及良好的團隊合作精神，並榮獲2011全國技專校院校際英文談話節目(Talk Show)比賽英文組第三名。 3. 翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)由翻譯系上黃育文老師帶領並指導參加「2011厦門兩岸口譯比賽」，藉此機會檢視系上同學平時學習的效果並挑戰同學的臨場反應，同時，讓學生了解兩岸師生們在翻譯能力上的優缺，從中學習、成長。雖然這次的比賽簡同學並未獲獎，但簡同學及其他自費參與培訓的同學們皆因此機會對翻譯界的未來趨勢有更深的體悟及了解。系上學生雖未獲獎，但黃育	70%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
##	10101003880	10108	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習	老師赴公民營機構研習	教師除在學術研究領域應有所專精外，對於業界最新之脈動亦應隨時掌握。面對數位時代來臨，電子書、電子期刊、資料庫、行動內容等改變資訊流通方式的數位出版，儼然形成新時代的閱讀趨勢，因此，教師至公民營機構進修研習以瞭解產業發展並回饋教學。	1. 周伶瑛老師-100/7/16~100/7/20(共40小時) 2. 黃翠玲老師-數位出版的創意行銷人才班-100/7/18~100/8/18(共20小時) 3. 黃翠伶老師-2011國際事務人才培訓計畫「基礎專業研習」100/7/2~100/8/20 4. 黃翠玲老師-「行政院新聞局100年數位出版實務講座」課程100/8/8~100/8/31(共14堂課) 5. 黃翠玲老師-「簡報技巧管理師」證照課程種子師資班研習100/8/11~100/8/18(共16小時) 6. 系辦/畹禾(廠商)-赴公民營機構研習100/9/3~100/9/4(共16小時) 原預計參加人數為20人，實際參與人數為14人；系上部份老師無法配合研習時間，因而無法參加。	這次由畹禾有限公司主辦的公民營研習，主要是學習並實際操作演練有關Author Plus等數位教學應用軟體；畹禾公司特地延請香港Clarity Language Consultants Ltd.的Dr Adrian Raper專程來指導我們線上數位課程編製及編輯示範教學觀摩。這兩家公司為因應未來教材數位化趨勢，以整合資訊科技與教育為重心，致力於推展數位學習及多媒體教材輔助，不但持續開發新的數位語言教學軟體，並引進世界先進的Author Plus, SDL TRADOS, Results Manager, Rosetta Stone等系列產品，讓老師藉由網路知識交流平台編製網路教材使學生得以透過無遠弗屆的E-Learning提高附加價值的學習環境。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101003881	10108	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習(深度)10,000元/人	老師赴公民營機構研習(深度)	透過薦送教師至公民營機構進修研習及引進創新觀念與作法，提升教師本質學能，以利實務教學發展。	本次深度研習共五個校內單位合作(法國語文系、德國語文系、日本語文系、翻譯系及翻譯會展中心)，共計五名校內教師參與。	系上黃翠玲老師參加2012年文藻外語學院寒假教師赴公民營機構深度研習計畫-台北市政府社會局，為期20日(101年1月16日至101年2月17日)	45%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
##	10101003882	10108	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習(深耕)70,000元人/月*5個月	老師赴公民營機構研習(深度)	透過薦送教師至公民營機構進修研習及引進創新觀念與作法，提升教師本質學能，以利實務教學發展。		因系上教師皆忙於教學及辦理產學案件，已無多餘人力執行此計劃，但仍會盡力推行。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	945000	資料完整
##	10101003883	10108	翻譯系	5	5-1	5-1-4	開設網路、遠距視訊等課程	開設網路、遠距視訊等課程	突顯本校外語學院特色，配合國際合作之發展方向，與國外姐妹校合作開設遠距課程。		此計畫今年無法執行。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	29988	資料完整
##	10101003884	10108	翻譯系	5	5-1	5-1-3	教學助理TA	教學助理TA	預計為每位專任教師聘用1名教學助理(TA)，提供教學相關之工作，以減輕教師教學之負擔，並培養學生工作態度與能力。	翻譯系所TA時數共1008小時 992-翻譯系所TA已申請時數為537小時。 100一-目前TA申請老師為9人，平均一人12小時。 100二-系上TA人數共12人，總執行時數共345小時。	1. TA協助教師蒐集相關資料、批改作業及考卷，並協助教師圖書資料蒐集、線上資料庫導覽、網路學園及資訊平台操作、數位教材製作，以減輕老師負擔。	70%	08 - 翻譯系	2012/12/31	197568	資料完整
##	10101003885	10108	翻譯系	4	4-2	4-2-1	推動教師組織專業成長社群(教發2~3個教師社群)	推動教師組織專業成長社群(教發2~3個教師社群)	100年--針對本系所研發口筆譯學習教材之計畫，進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。透過同儕合作與討論，計畫建立口、筆譯教材或試題之資料庫。促進社群教師跨語言(中、英、日、德、西、法)與跨領域(口、筆譯)的合作。參與老師名單：翁慧蘭、周伶瑛、黃翠玲、朱耀庭、廖詩文、黃育文、鄭思恩、李若蘭、聶筱秋、駱業鴻。 101年-財經翻譯相當具有較高的專業性，當中富含大量財務術語且要求翻譯準確度，同時也須具備廣泛財經知識以及較高的外文程度。財經類譯者必須具有豐富的財經背景並且對於財經界各相關新聞有所瞭解。一般財經類翻譯包括財務報表、金融分析、證券分析報告、股評、財務報表、稅務、市場調查報告書等有關財經體系用語等資料。 由於元大證券研究部翻譯徵才訊息以及金融銀行界翻譯徵才之市場需求，也讓本系教	100年-參與老師名單：翁慧蘭、周伶瑛、黃翠玲、朱耀庭、廖詩文、黃育文、鄭思恩、李若蘭、聶筱秋、駱業鴻。 101年-參與老師名單：翁慧蘭、周伶瑛、黃翠玲、朱耀庭、廖詩文、黃育文、李若蘭、聶筱秋、駱業鴻。	100年- 1. 100年5月13（五）召開第一次社群會議，由社群召集人針對社群成立的目標、時程安排等項目進行簡報與說明，與會者亦針對題庫的設計及成品應可作為學生輔助教材的關連性進行討論，同時亦對下學年度社群的聚會時間、成員的資格與人數進行討論。 2. 100年6月8日（三）召開第二次社群會議，會中延續上次會議的方向，進一步針對口筆譯題庫的出題領域、各領域出題題數，以及題庫來源是否可摘自其他出版品等著作權相關議題進行討論，會議中並做出決議。出題領域將依翻譯系之課程設計，分為「科技（含自然生態）」、「商業（含經貿）」、「商業法律」、「文史哲（含生活）」，及「國際關係」五大項目。參與教師於暑假期間將針對每一領域設計12題（含中英文），五大領域共60題。出題題型則以短句為主。召集人於會後提供具體的題庫設計範例，供同仁出題時依循參考。 3. 100年7月5日(二)召開第三次社群會議，針對新學期系所教師將有異動的狀況提出因應措施。本教師團體遊招集人廖詩	45%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101003886	10108	翻譯系	4	4-3	4-3-1	教師專業證照培訓計畫	教師專業證照培訓計畫-辦理專案管理師(PMP)認證教育訓練-『專案管理師PMP認證課程』(上)(下)各16小時。	藉由專業證照培訓課程，或成立教職員工社群互相切磋提升教師考取專業證照能力，進而強化其專業課程教學品質與成效。	參加報名之教職員共20人，名單如下：翁慧蘭、黃翠玲、李若蘭、聶筱秋、周伶瑛、廖詩文、朱耀庭、歐芳礽、杜振亞、郭雅惠、張惠翔、蔡振義、曾彥迪、段為新、方春惠、張守慧、廖俊芳、徐慧韻、陳淑慧、謝仁和。 此證照課程原預估上課人數為12人，實際參與人數為20人。此證照考試條件須通過36小時之認證課程，並於一年內報考PMP證照考試。由於此證照考試仍需時間準備，因而多數教職同仁同意於年底前自行報考，再回報考照結果，職也會持續追蹤。	辦理專案管理師(PMP)認證教育訓練-『專案管理師PMP認證課程』(上)(下) 正式上課日期為--4/13.4/20.5/4.5/18.5/19.5/25 此證照培訓課程由PMI國際專案管理學會所認可授權的財團法人資訊工業策進會開班辦理。有助於校內教職員提升專案管理之專業能力，能有效的面對及處理專案中的各種問題，並得於課程結束後參加國際間共通認可之「PMP專案管理證照考試」，加強教職員之專業證照背景。	95%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
##	10101003887	10108	翻譯系	5	5-3	5-3-2	聘任教學助理(教師歷程檔案建置助理費) (系所專任10名*20HR, 專案2名*18HR)	精進「教師專業發展歷程檔案系統」(T-Portfolio)建構，提供每位有參與T-Portfolio操作研習的專任教師20小時TA協助建檔。	協助教師了解T-Portfolio的功能與操作程序，促使本校教師皆能充分利用此系統。	系上有配給20小時TA之專任、專案教師共八人：翁慧蘭老師、何方明老師、周伶瑛老師、黃翠玲老師、廖詩文老師、黃育文老師、李若蘭老師、聶筱秋老師。總共申請時數為155小時。	系上有配給20小時TA之專任、專案教師共八人：翁慧蘭老師、何方明老師、周伶瑛老師、黃翠玲老師、廖詩文老師、黃育文老師、李若蘭老師、聶筱秋老師。	100%	08 - 翻譯系	2012/12/31	23128	資料完整
##	10101003947	10108	翻譯系	3	3-3	3-3-1	畢業生經驗分享討論	為使即將踏入社會的應屆畢業生們有充份的職場就業準備，系上邀請林君蔓系友返校與學弟妹們分享她個人在職場的經驗，並給予適當且實用之建議，讓應屆畢業生在踏入社會前，能為建立良好的職場應對能力與態度預作準備。	為使即將踏入社會的應屆畢業生們有充份的職場就業準備，系上邀請林君蔓系友返校與學弟妹們分享她個人在職場的經驗，並給予適當且實用之建議，讓應屆畢業生在踏入社會前，能為建立良好的職場應對能力與態度預作準備。	原期望系、所學生都能盡量參與此活動，因而預估150人，但是經驗分享的時間為期中考前一週，因而出席人數為52人。	100年-卓越計畫3-3-1辦理職涯及就業輔導活動邀請畢業校友林君蔓返校與翻譯系的學弟妹們作職場上的經驗分享，並讓學弟妹們了解職場上所應具備的禮儀態度及人際關係上的進退應對方式。101年-邀請到畢業校友高筱婷於四月份返校分校，但因公司有事而改期延後至十月份。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	17800	資料完整
##	10101004339	10109	翻譯系	1	1-1	1-1-2	就業學程12系所(1,600*4學分*4週*3.5個月)	為提升大專生之就業知識及專業技能，並協助本系大三和大四學生加強職場競爭力，順利與職場接軌，辦理就業訓練學程。(目前獲得行政院勞委會職訓局補助開設以實務為導向之「專利翻譯」就業訓練學程。)	獲得行政院勞委會補助所開設之就業學程預期成效詳見更新部分說明。	獲得行政院勞委會補助所開設之就業學程量化成效詳見更新部分說明。	獲得行政院勞委會補助所開設之就業學程質化成效詳見更新部分說明。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	320000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101004340	10109	翻譯系	1	1-2	1-2-1	口、筆譯實務課程發展會議	本系課程規劃小組會議討論口筆譯實務課程發展，翁慧蘭主任為召集人，成員為本系專任老師共7人(包含:周伶瑛老師、何方明老師、黃翠玲老師、朱耀庭老師、廖詩文老師、李若蘭老師及黃育文老師)。將邀校內外專家學者或業界代表，於會議中討論本系口筆譯課程與實務結合之規劃。	針對翻譯系口筆譯課程內容進行研討，以提升教學品質及學生學習內容。	100年-筆譯實務課程發展會議成員：翁慧蘭主任、周伶瑛老師、何方明老師、黃翠玲老師、朱耀庭老師、廖詩文老師、黃育文老師、聶筱秋老師；於100年12月18日兩場會議中，除原有的委員外，另有1位兼任教師及2位助理參與會議。校外專家：汝明麗、蘇正隆、梁文駿 101年-規劃中	100年-口筆譯實務課程發展會議針對翻譯系科目學分表進行討論，系所老師們針對平日授課上所遇到之問題與狀況提出討論。於100年12月18日的會議中，特別邀請校外專家學者蘇正隆老師、梁文駿老師以及吳宜錚老師擔任會議委員提供建議及想法。長榮大學吳宜錚助理教授表示應針對畢業生流向調查結果開設類似課程，目前系上課程皆著重於政治，經濟及貿易部份較少，若學生畢業後很多都從事與貿易有關，建議可開設類似的選修課程。 101年-規劃中	70%	08 - 翻譯系	2012/12/31	24000	資料完整
##	10101004341	10109	翻譯系	1	1-2	1-2-3	製作能力本位課程學習評量題庫	1. 針對本系所研發口筆譯學習教材之計畫，團體人員透過同儕合作與討論，針對建立口筆譯教材或試題之題庫進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。 2. 除定期聚會之外，本團體計畫延請2位專家講者針對題庫轉成數位內容與製作課程輔助教材、設計口筆譯學習評量資料庫、資料庫數位科技應用化等進行講習活動。	由翻譯系老師們透過同儕合作與討論，針對建立口、筆譯教材或試題之題庫進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。	100年-本計畫透過八個月的籌畫與編製，由10位翻譯系專兼任教師共同完成中英互譯口譯短句600題的紙本題庫。透過專案主持人廖詩文老師統籌策劃，翻譯系專兼任教師共同編寫製作，內容囊括商業、商業法律、科技、文史哲、其他等六大類，已可隨時提供學生課餘練習使用。	100年-老師們費心整理的題庫，經討論，決定把分類較為模糊的句子，統一移到「其他」(原本的五大類+新本計畫在籌備規劃時，採用中英短句逐步口譯題庫的設計概念，搭配本系課程設計規範，因而內容涉及商業、商業法律、科技、文史哲、其他等各領域。題庫設計期間，本系亦曾邀請校內外學者專家蒞臨演講，提供最新市場趨勢與教學資源概念，藉以提升本題庫設計的有效性與適用性。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	105800	資料完整
##	10101004342	10109	翻譯系	1	1-2	1-2-2	編撰課程教材	100-為提升學生翻譯學習的成效及能力，由王慧娟老師負責針對本系日四技必修課程「初階筆譯」編製紙本課程教材。 101-根據翻譯系日二技三年級「進階筆譯技巧運用(英譯中)」上課內容，編撰相關課程教材，以提升學生的專業核心能理與專業知能。	100年-為提升學生翻譯學習的成效及能力，由王慧娟老師負責針對本系日四技必修課程「初階筆譯」編製紙本課程教材，並於100學年開始，於「初階筆譯」課程中，使用該教科書。 101年-根據翻譯系日二技三年級「進階筆譯技巧運用(英譯中)」上課內容，編撰相關課程教材，以提升學生的專業核心能理與專業知能。	100年-為了提升學生翻譯學習的成效及能力，由翻譯系上王慧娟老師負責針對日四技翻譯系必修課程〔初階筆譯〕製作紙本課程教材。 101年-根據翻譯系日二技三年級「進階筆譯技巧運用(英譯中)」上課內容，編撰相關課程教材，以提升學生的專業核心能理與專業知能。	100年-翻譯系上王慧娟老師負責針對日四技翻譯系必修課程〔初階筆譯〕製作紙本課程教材。 101年-根據翻譯系日二技三年級「進階筆譯技巧運用(英譯中)」上課內容，編撰相關課程教材，以提升學生的專業核心能理與專業知能。目前資料仍在整合中，尚未完成。	75%	08 - 翻譯系	2012/12/31	60000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101004343	10109	翻譯系	1	1-3	1-3-1	專業課程融入服務學習精神方案(結合服務學習)	跨文化溝通為正式專業必修課程(已通過課委會)，此課程融入專業服務學習，將安排學生們於下學期到合作機構進行專業志工服務。	本課程旨在使學生能：1.增進對於美國及其他國家文化的了解 2.習得跨文化溝通能力 3.了解跨文化溝通的不同議題 4.培養在多元文化情境中批判思考的能力 5.職場禮儀與倫理 6.增進國際觀	參加學生49人。	周伶瑛老師的跨文化溝通，學生們於三月初分別到各實習地點實習，並於五月底、六月初時陸續完成實習。目前資料仍在整合結案中。	30%	08 - 翻譯系	2012/12/31	40000	資料完整
##	10101004350	10109	翻譯系	1	1-4	1-4-1	產業實習輔導座談會	100年-暑期實習4學分-辦理實習成果發表會，讓同學們分享暑期實習的心得及成果並針對實習間的表現作檢討。 101年-預計辦理研究所學期實習5學分之實習成果發表會。	100年-暑期實習4學分-辦理實習成果發表會，讓同學們分享暑期實習的心得及成果並針對實習間的表現作檢討。 101年-預計辦理研究所學期實習5學分之實習成果發表會。	100年-此次系上參加暑期實習(含海外實習)同學共22位，指導老師5位。發表會時間安排分成兩梯次。	100年-暑期校外實習增加同學們的職場經驗，並能接觸不同的工作領域，讓學習環境不受限於校內或特定的領域，更能幫助同學們找尋未來目標，幫助學生提升各個工作環境的適應力以及職場上的應對能力。除此之外，還可以讓業界加深對文藻學生的映象，對學生畢業後找工作也有所幫助。成果發表會中，同學們分享實習間的辛苦與學習的成果，大家都有許多的成長及體認，並都能知道自己對未來的期許。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	4950	資料完整
##	10101004351	10109	翻譯系	1	1-3	1-3-2	非正式課程融入服務學習精神方案	由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World 清潔地球 環保台灣」團體志工活動，希望同學們能藉此活動學習回饋服務的精神並未我們所生活的環境盡一份心力。	由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World 清潔地球 環保台灣」團體志工活動，希望同學們能藉此活動學習回饋服務的精神並未我們所生活的環境盡一份心力。	100年-917地球環境日，原由翁慧蘭主任改為黃育文老師帶領系、所學生24人及助理1人至愛河沿岸做環境整潔。	100年-原預計由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World清潔地球 環保台灣」團體志工的活動改由黃育文老師帶領同學們參與活動。透過此活動同學們不只學習回饋服務的精神並為我們所生活的環境盡一份心力，同時藉由實際行動來影響周圍的人群愛護地球。活動後的小型檢討，有同學提到，有些阿公、阿嬤看到他們在撿垃圾，也一起幫忙把自己周圍的垃圾撿起，成就感十足。	40%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
##	10101004463	10109	翻譯系	1	1-4	1-4-3	產業實習與研習課程結合畢業實務專題製作課程	產業實習/研習課程結合畢業實務專題製作課程	本系無此分項計畫，尚無任何規劃。	本系無此分項計畫，尚無任何規劃。	本系無此分項計畫，尚無任何規劃。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	0	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101004464	10109	翻譯系	1	1-6	1-6-2	開設專業證照輔導課程(每系每所至少一班)	原預計邀請國立台北大學陳彥豪教授前來開設教育部中英文翻譯能力檢定考試證照考前輔導班，幫助同學依各自口、筆譯專長取得專業證照，但時間安排上有所困難且101年教育部中英文翻譯能力檢定考試暫停辦理一次，因而需另安排其他證照考前輔導班。	為了幫助同學取得專業證照，增強就業競爭力，將舉辦考前輔導班，增加同學們考取專業證照的機會。			1%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
##	10101004465	10109	翻譯系	1	1-7	1-7-1	業師長程（≧1/3學期）協同教學	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展…等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有幫助。	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展…等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有幫助。	1. 992業師Shaun Keenan此次到貝瑞秋老師所教授之翻譯系四技二年級班級中進行協同教學，此班級名單原為36人，其中7人棄修，因此實際人數為29人。 2. 100一翁慧蘭老師--協同教學的班級為複譯所二年級「國內法與國際法」，其班級人數為4人。聶筱秋老師--協同教學的班級為日四技翻譯系二年級「國際企業管理」，其班級人數為31人。 3. 100二協同教學：周伶瑛老師的國際會展概論請到中華民國文具禮品促進會秘書長邱俊芳(2次)以及國禮會展管理顧問有限公司總經理黃性禮(4次)擔任協同教師。3月26日及4月2日由邱秘書長擔任第一、二次協同教學，於4月16日、4月23日、6月4日及6月11日由黃性禮老師擔任協同教學。	1. 992貝瑞秋老師的日四技二「影視英文」請到Shaun Keenan擔任長期協同業師，運用他對影視專業的瞭解帶入教學中，讓課程內容更有趣，讓學生在學習中更能吸收。 2. 100一翁慧蘭主任的複譯所碩一班「國內法與國際法」請到台灣高等法院高雄分院李炫德庭長擔任長期協同業師(滿意度3.8)。聶筱秋老師特地請了四位業師，分別為林坤宏、劉靜華、林敏澤及陳福東擔任「國際企業管理」課程之協同業師。課程綱要為說話的藝術、個人品牌、財富管理、經濟趨勢以及企業相關法令與法律實務等內容。 3. 100二協同教學：周伶瑛老師申請協同教學的班級為日四技二年級「國際會展概論」，其班級人數為23人。	70%	08 - 翻譯系	2012/12/31	87600	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101004466	10109	翻譯系	1	1-7	1-7-2	業師短程（<1/3學期）協同教學	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展...等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展...等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	992協同教學-貝瑞秋老師的課程已請了三位短程業師(出席人數分別為Katherine Laytham-專業英語聽力訓練，名單為22人，實際出席18人, 吳昭廷-專業英語聽力訓練此班級名單為22人，實際出席18人;一般逐步口一[外語譯中]此班級名單為4人，實際出席4人;模擬會議此班級名單為16人，實際出席13人,林欣宜-一般逐步口一[外語譯中]此班級名單為4人，實際出席4人)，周伶瑛老師則請了一位短程協同業師(張家源-專業英語演說此班級人數為26人，實際出席人數為24人)。 100一協同教學-李若蘭老師邀請畢業校友孫依伶擔任翻譯系日二技三年級的逐步口譯協同業師，班級人數為22人，實際出席人數為22人。歐芳礽老師邀請杜言英老師擔任多國語複譯研究所二年級商業與經貿口譯課程協同業師，預計出席人數5人，實際出席人數5人。周伶瑛老師邀請到袁韻樺副總經理擔任翻譯系日四技二年級的跨文化溝通協同業師，班級人數為49人，實際出席人數為43人。 100二協同教學-李若蘭老師協同教學的班級為翻譯系日二技三年級的演說分析，班級人數為21人。黃翠玲老師邀請自由譯者梁文駿(4/5.4/9.4/26.4/30)及成色藝術經紀有限公司負責人林芳伶	100一協同教學-李若蘭老師邀請畢業校友孫依伶為逐步口譯課程說明社區口譯員/醫療口譯員應具備的條件及認證考試，並分享在業界，特別是在社區及醫療場所提供口譯實際碰到的情況。歐芳礽老師特地邀請到位於法國的Cabinet Yen-Ying Tu翻譯事務所負責人同為法國上訴法院法庭口筆譯者杜言英為商業與經貿口譯課程介紹目前歐洲口、筆譯市場、擔任巴黎高級法院口譯經驗及商業和法律翻譯的注意事項。1周伶瑛老師邀請鳳鳴廣播股份有限公司的副總經理袁韻樺為跨文化溝通的課程中進行跨文化禮儀及個人經驗的分享。 100二協同教學-李若蘭老師邀請到高雄循理會主管特助林筑軒到系上擔任協同教學，主要分享在傳道及步道場何口譯之經驗。黃翠玲老師邀請到自由譯者梁文駿老師及成色藝術經紀有限公司林芳伶老師到系上擔任協同教學，主要先讓同學對文史哲概念有所了解並引導學生對文哲產生更深入的興趣，同時也讓學生對文章的內容及作者寫作風格有整體性的了解;讓學生藉由此課程了解國內外出版社	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	84000	資料完整
##	10101004467	10109	翻譯系	2	2-2	2-2-2	職場倫理講座	職場倫理講座邀請台灣高等法院高雄分院李炫德庭長為同學們進行「職場與法律」職涯講座。	職場倫理講座邀請台灣高等法院高雄分院李炫德庭長為同學們進行「職場與法律」職涯講座，希望藉此機會能讓同學們對職場上法律知識有更多的了解以保護自己的權益。	「職場與法律」職涯倫理講座原預計參加人數為80人，實際參加人數為91人。 101年-系上周伶瑛老師分別邀請到高雄市中華兩岸關係發展促進會王鍾賢創會長，以及高雄應用科技大學國際事務中心郭俊賢主任到系上位同學們進行職涯倫理講座。原預計參加人數為80人，實際參加人數為51人。	100年-職場倫理講座請到台灣高等法院高雄分院的李炫德庭長為同學們進行職涯講座「職場與法律」，讓同學們藉此機會多了解職場上相關法律問題。老師及同學們都很踴躍發問，尤其針對口筆譯及相關著作財產權之問題。101年-系上周伶瑛老師分別邀請到高雄市中華兩岸關係發展促進會王鍾賢創會長，以及高雄應用科技大學國際事務中心郭俊賢主任到系上位同學們進行職涯倫理講座。	40%	08 - 翻譯系	2012/12/31	10464	資料完整
##	10101004468	10109	翻譯系	2	2-3	2-3-1	短期客座教授	101年邀請國外業界專家Maria Giovanna Turatti於9月24日至10月5日到校擔任為期兩週的客座教授。	透過客座教授來訪，提升系、所學生口、筆譯的專業能力及知識。		101年邀請國外業界專家Maria Giovanna Turatti於9月24日至10月5日到校擔任為期兩週的客座教授。	25%	08 - 翻譯系	2012/12/31	249075	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101004469	10109	翻譯系	2	2-3	2-3-2	短期出國進修	藉由選送學生參與海外研習、移地學習及國際志工等國際交流活動，深化其專業知能，提升學習動機，擴展學生國際視野。	藉由選送學生參與海外研習、移地學習及國際志工等國際交流活動，深化其專業知能，提升學習動機，擴展學生國際視野。	101年-系上交換學生共有8位，分別到美國(UT2林宇昕)、捷克(UT3戴鈿、YT3徐筱媛)、西班牙(YT3林家安、高梓侑)、韓國(YT3林芳如)及大陸(UT1許安誼、YT3王詩恩)擔任交換學生。	101年-系上交換學生共有8位，分別到美國、捷克、西班牙、韓國及大陸擔任交換學生。	10%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
##	10101004470	10109	翻譯系	3	3-1	3-1-1	系列名人講座	100年-請到戴爾美語的張瑞麟(Jeffery)老師為同學們進行英文口筆譯能力運用及高分托福iBT考試技巧的講座來指導學生如何增進對於口筆譯能力的訓練並加強托福考試高分技巧上的運用。 101年-系上李若蘭老師特地邀請到曾任行政院衛生署政務副署長，目前擔任高雄醫學大學護理學院的王秀紅院長來為同學們發表專題演講，主題為「醫療外交」。	為了讓學生在語言學習上能更有效率的自我提升，計畫邀請具有豐富教學與口筆譯經驗的現任戴爾美語名師Jeffery張瑞麟為系上學生及有興趣之他系教職員及學生進行語言學習自我提升的專題演講。	100年-原預計參加人數為80人，實際出席人數為75人。 101年-原預估參加人數50人，實際出席人數為36人。對於王秀紅院長的知識分享及心得，感到非常滿意的同學佔31%、滿意的同學佔60%，其餘9%的同學認為尚可。	100年-請到戴爾美語的張瑞麟(Jeffery)老師為同學們進行英文口筆譯能力運用及高分托福IBT考試技巧的演說來教導學生如何增進對於口筆譯能力的訓練並加強托福考試高分技巧上的運用。原演講標題為“輕輕鬆鬆學好英文的技巧和方法”改為“英文口筆譯綜合能力運用及高分托福iBT考試技巧”來引導同學們在口筆譯能力上的自我提升並以經驗分享來增加學生們對口筆譯的興趣。張老師並實地帶領學生當場練習口筆譯，現場氣氛極為熱絡。 101年-系上李若蘭老師特地邀請到曾任行政院衛生署政務副署長，目前擔任高雄醫學大學護理學院院長、同時也是台灣護理教育學會常務監事、國際護理榮譽學會台灣分會理事的王秀紅院長來為同學們發表專題演講，主題為「醫療外交」。除了增加學生們對醫療外交的認知及學習如何正式地進行一個專題演講，同時，也提供翻譯系上學生一個逐步口譯的練習機會。同學們反應良好，認為獲益良多。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	11940	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101004472	10109	翻譯系	3	3-1	3-1-2	中英逐步競賽活動(全國性)	1. 2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 2. 2011廈門兩岸口譯比賽 3. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 4. 2012第一屆「Spelling Bee英語拼字競賽」 5. 2012全國逐步口譯競賽	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	1. 於100/5/27由朱耀庭老師所帶領翻譯系二技三的五位同學至龍華科技大學參加2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽榮獲英文組第三名。 2. 台灣翻譯學學會邀請系上選派老師及學生參加「2011廈門兩岸口譯比賽」，基於經費及學生能力考量後指派翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)參與比賽並請系上黃育文老師擔任指導老師。 3. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽，由系上黃育文老師帶領日二技四年級丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇、陳佳伶、李宗憲等六名同學參加比賽並獲得英文組第二名。 4. 指導老師：廖詩文老師；原參賽學生名單： Gabriela Gondokusumo(1099212051)、謝易修(1099212035)、高舶予(1099212058)、徐千惠(1099212017)、黃旭晨(1098212031)、盧曉天(1099212005)、陳鉦翰(1099212036)、卜聲婷(1099212013)、洪信濠(1099212008)、林子靖(1099212050)。 5. 由本系黃育文老師、李若蘭老師指導本系18名學生參加國立高雄第一科技大學外語學院主	1. 由翻譯系朱耀庭助理教授所指導的五名同學，分別為翻譯系二技三的丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇及李宗憲同學，在此次比賽中，同學們展現了平日語言學習之成效及良好的團隊合作精神，並榮獲2011全國技專校院校際英文談話節目(Talk Show)比賽英文組第三名。 2. 翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)由翻譯系上黃育文老師帶領並指導參加「2011廈門兩岸口譯比賽」，藉此機會檢視系上同學平時學習的效果並挑戰同學的臨場反應，同時，讓學生了解兩岸師生們在翻譯能力上的優缺，從中學習、成長。雖然這次的比賽簡同學並未獲獎，但簡同學及其他自費參與培訓的同學們皆因此機會對翻譯界的未來趨勢有更深的體悟及了解。系上學生雖未獲獎，但黃育文老師因此受邀至廈門擔任比賽評審，同時進行交流，盼日後能與各個大學有更多的學術交流。 3. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽，藉由鼓勵學生參加全國性競賽，系上指派黃育文老師擔任指導，期望學生全力展現語	70%	08 - 翻譯系	2012/12/31	106600	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101004473	10109	翻譯系	3	3-1	3-1-2	學生校外競賽	1. 2011全國大專院校逐步口譯競賽(複賽) 2. 2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 3. 2011厦門兩岸口譯比賽 4. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 5. 2012第一屆「Spelling Bee英語拼字競賽」 6. 2012全國逐步口譯競賽 7. 2012第三屆全國大專院校創意會展企劃競賽暨會展教育論壇 8. 2012全國技職校院地方產業特色英語簡報競賽	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	1. 原複賽參賽學生名單：束昀庭、呂綦峰、汪廷怡、邱奕輝、陳鍵輝、謝卓倫、施靜琪等七名同學。其中，UT4束昀庭擔任畢展第一場活動之重要角色，因而放棄此次比賽機會。這次系上參加比賽的學生中，唯施靜琪同學在數位參賽者中榮獲特別獎。 2. 於100/5/27由朱耀庭老師所帶領翻譯系二技三的五位同學至龍華科技大學參加2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽榮獲英文組第三名。 3. 台灣翻譯學學會邀請系上選派老師及學生參加「2011厦門兩岸口譯比賽」，基於經費及學生能力考量後指派翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)參與比賽並請系上黃育文老師擔任指導老師。 4. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽，由系上黃育文老師帶領日二技四年級丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇、陳佳伶、李宗憲等六名同學參加比賽並獲得英文組第二名。 5.指導老師：廖詩文老師；原參賽學生名單： Gabriela Gondokusumo(1099212051)、謝易修(1099212035)、高舶予(1099212058)、徐千惠(1099212017)、黃旭晨(1098212031)、盧曉天	1. 於100/4/29至國立高雄第一科技大學參加「2011全國大專院校逐步口譯競賽」英文組比賽，由施靜琪同學獲得特別獎。藉由這次2011逐步口譯競賽的過程中，同學們對於自己在口譯能力上的優缺點有更清楚的了解，以利日後自我加強。 2. 由翻譯系朱耀庭助理教授所指導的五名同學，分別為翻譯系二技三的丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇及李宗憲同學，在此次比賽中，同學們展現了平日語言學習之成效及良好的團隊合作精神，並榮獲2011全國技專校院校際英文談話節目(Talk Show)比賽英文組第三名。 3. 翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)由翻譯系上黃育文老師帶領並指導參加「2011厦門兩岸口譯比賽」，藉此機會檢視系上同學平時學習的效果並挑戰同學的臨場反應，同時，讓學生了解兩岸師生們在翻譯能力上的優缺，從中學習、成長。雖然這次的比賽簡同學並未獲獎，但簡同學及其他自費參與培訓的同學們皆因此機會對翻譯界的未來趨勢有更深的體悟及了解。系上學生雖未獲獎，但黃育	70%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
##	10101004474	10109	翻譯系	3	3-3	3-3-1	畢業生經驗分享討論	為使即將踏入社會的應屆畢業生們有充份的職場就業準備，系上邀請林君蔓系友返校與學弟妹們分享她個人在職場的經驗，並給予適當且實用之建議，讓應屆畢業生在踏入社會前，能為建立良好的職場應對能力與態度預作準備。	為使即將踏入社會的應屆畢業生們有充份的職場就業準備，系上邀請林君蔓系友返校與學弟妹們分享她個人在職場的經驗，並給予適當且實用之建議，讓應屆畢業生在踏入社會前，能為建立良好的職場應對能力與態度預作準備。	原期望系、所學生都能盡量參與此活動，因而預估150人，但是經驗分享的時間為期中考前一週，因而出席人數為52人。	100年-卓越計畫3-3-1辦理職涯及就業輔導活動邀請畢業校友林君蔓返校與翻譯系的學弟妹們作職場上的經驗分享，並讓學弟妹們了解職場上所應具備的禮儀態度及人際關係上的進退應對方式。101年-邀請到畢業校友高筱婷於四月份返校分校，但因公司有事而改期延後至十月份。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	17800	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101004475	10109	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習	老師赴公民營機構研習	教師除在學術研究領域應有所專精外，對於業界最新之脈動亦應隨時掌握。面對數位時代來臨，電子書、電子期刊、資料庫、行動內容等改變資訊流通方式的數位出版，儼然形成新時代的閱讀趨勢，因此，教師至公民營機構進修研習以瞭解產業發展並回饋教學。	1. 周伶瑛老師-100/7/16~100/7/20(共40小時) 2. 黃翠玲老師-數位出版的創意行銷人才班-100/7/18~100/8/18(共20小時) 3. 黃翠伶老師-2011國際事務人才培訓計畫「基礎專業研習」100/7/2~100/8/20 4. 黃翠玲老師-「行政院新聞局100年數位出版實務講座」課程100/8/8~100/8/31(共14堂課) 5. 黃翠玲老師-「簡報技巧管理師」證照課程種子師資班研習100/8/11~100/8/18(共16小時) 6. 系辦/畹禾(廠商)-赴公民營機構研習100/9/3~100/9/4(共16小時) 原預計參加人數為20人，實際參與人數為14人；系上部份老師無法配合研習時間，因而無法參加。	這次由畹禾有限公司主辦的公民營研習，主要是學習並實際操作演練有關Author Plus等數位教學應用軟體；畹禾公司特地延請香港Clarity Language Consultants Ltd.的Dr Adrian Raper專程來指導我們線上數位課程編製及編輯示範教學觀摩。這兩家公司為因應未來教材數位化趨勢，以整合資訊科技與教育為重心，致力於推展數位學習及多媒體教材輔助，不但持續開發新的數位語言教學軟體，並引進世界先進的Author Plus, SDL TRADOS, Results Manager, Rosetta Stone等系列產品，讓老師藉由網路知識交流平台編製網路教材使學生得以透過無遠弗屆的E-Learning提高附加價值的學習環境。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
##	10101004476	10109	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習(深度)10,000元/人	老師赴公民營機構研習(深度)	透過薦送教師至公民營機構進修研習及引進創新觀念與作法，提升教師本質學能，以利實務教學發展。	本次深度研習共五個校內單位合作(法國語文系、德國語文系、日本語文系、翻譯系及翻譯會展中心)，共計五名校內教師參與。	系上黃翠玲老師參加2012年文藻外語學院寒假教師赴公民營機構深度研習計畫-台北市政府社會局，為期20日(101年1月16日至101年2月17日)	45%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
##	10101004477	10109	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習(深耕)70,000元人/月*5個月	老師赴公民營機構研習(深度)	透過薦送教師至公民營機構進修研習及引進創新觀念與作法，提升教師本質學能，以利實務教學發展。		因系上教師皆忙於教學及辦理產學案件，已無多餘人力執行此計劃，但仍會盡力推行。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	945000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101004478	10109	翻譯系	4	4-2	4-2-1	推動教師組織專業成長社群(教發2~3個教師社群)	推動教師組織專業成長社群(教發2~3個教師社群)	100年--針對本系所研發口筆譯學習教材之計畫，進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。透過同儕合作與討論，計畫建立口、筆譯教材或試題之資料庫。促進社群教師跨語言(中、英、日、德、西、法)與跨領域(口、筆譯)的合作。參與老師名單：翁慧蘭、周伶瑛、黃翠玲、朱耀庭、廖詩文、黃育文、鄭思恩、李若蘭、聶筱秋、駱業鴻。 101年-財經翻譯相當具有較高的專業性，當中富含大量財務術語且要求翻譯準確度，同時也須具備廣泛財經知識以及較高的外文程度。財經類譯者必須具有豐富的財經背景並且對於財經界各相關新聞有所瞭解。一般財經類翻譯包括財務報表、金融分析、證券分析報告、股評、財務報表、稅務、市場調查報告書等有關財經體系用語等資料。 由於元大證券研究部翻譯徵才訊息以及金融銀行界翻譯徵才之市場需求，也讓本系教	100年-參與老師名單：翁慧蘭、周伶瑛、黃翠玲、朱耀庭、廖詩文、黃育文、鄭思恩、李若蘭、聶筱秋、駱業鴻。 101年-參與老師名單：翁慧蘭、周伶瑛、黃翠玲、朱耀庭、廖詩文、黃育文、李若蘭、聶筱秋、駱業鴻。	100年- 1. 100年5月13（五）召開第一次社群會議，由社群召集人針對社群成立的目標、時程安排等項目進行簡報與說明，與會者亦針對題庫的設計及成品應可作為學生輔助教材的關連性進行討論，同時亦對下學年度社群的聚會時間、成員的資格與人數進行討論。 2. 100年6月8日（三）召開第二次社群會議，會中延續上次會議的方向，進一步針對口筆譯題庫的出題領域、各領域出題題數，以及題庫來源是否可摘自其他出版品等著作權相關議題進行討論，會議中並做出決議。出題領域將依翻譯系之課程設計，分為「科技（含自然生態）」、「商業（含經貿）」、「商業法律」、「文史哲（含生活）」，及「國際關係」五大項目。參與教師於暑假期間將針對每一領域設計12題（含中英文），五大領域共60題。出題題型則以短句為主。召集人於會後提供具體的題庫設計範例，供同仁出題時依循參考。 3. 100年7月5日(二)召開第三次社群會議，針對新學期系所教師將有異動的狀況提出因應措施。本教師團體遊招集人廖詩	45%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
##	10101004479	10109	翻譯系	4	4-3	4-3-1	教師專業證照培訓計畫	教師專業證照培訓計畫-辦理專案管理師(PMP)認證教育訓練-『專案管理師PMP認證課程』(上)(下)各16小時。	藉由專業證照培訓課程，或成立教職員工社群互相切磋提升教師考取專業證照能力，進而強化其專業課程教學品質與成效。	參加報名之教職員共20人，名單如下：翁慧蘭、黃翠玲、李若蘭、聶筱秋、周伶瑛、廖詩文、朱耀庭、歐芳礽、杜振亞、郭雅惠、張惠翔、蔡振義、曾彥迪、段為新、方春惠、張守慧、廖俊芳、徐慧韻、陳淑慧、謝仁和。 此證照課程原預估上課人數為12人，實際參與人數為20人。此證照考試條件須通過36小時之認證課程，並於一年內報考PMP證照考試。由於此證照考試仍需時間準備，因而多數教職同仁同意於年底前自行報考，再回報考照結果，職也會持續追蹤。	辦理專案管理師(PMP)認證教育訓練-『專案管理師PMP認證課程』(上)(下) 正式上課日期為--4/13.4/20.5/4.5/18.5/19.5/25 此證照培訓課程由PMI國際專案管理學會所認可授權的財團法人資訊工業策進會開班辦理。有助於校內教職員提升專案管理之專業能力，能有效的面對及處理專案中的各種問題，並得於課程結束後參加國際間共通認可之「PMP專案管理證照考試」，加強教職員之專業證照背景。	95%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
##	10101004480	10109	翻譯系	5	5-1	5-1-3	教學助理TA	教學助理TA	預計為每位專任教師聘用1名教學助理(TA)，提供教學相關之工作，以減輕教師教學之負擔，並培養學生工作態度與能力。	翻譯系所TA時數共1008小時 992-翻譯系所TA已申請時數為537小時。 100一-TA申請老師為9人，平均一人12小時。 100二-系上TA人數共12人，總執行時數共345小時。	1. TA協助教師蒐集相關資料、批改作業及考卷，並協助教師圖書資料蒐集、線上資料庫導覽、網路學園及資訊平台操作、數位教材製作，以減輕老師負擔。	70%	08 - 翻譯系	2012/12/31	197568	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101004481	10109	翻譯系	5	5-1	5-1-4	開設網路、遠距視訊等課程	開設網路、遠距視訊等課程	突顯本校外語學院特色，配合國際合作之發展方向，與國外姐妹校合作開設遠距課程。		此計畫今年無法執行。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	29988	資料完整
##	10101004482	10109	翻譯系	5	5-3	5-3-2	聘任教學助理(教師歷程檔案建置助理費) (系所專任10名*20HR, 專案2名*18HR)	精進「教師專業發展歷程檔案系統」(T-Portfolio)建構，提供每位有參與T-Portfolio操作研習的專任教師20小時TA協助建檔。	協助教師了解T-Portfolio的功能與操作程序，促使本校教師皆能充分利用此系統。	系上有配給20小時TA之專任、專案教師共八人：翁慧蘭老師、何方明老師、周伶瑛老師、黃翠玲老師、廖詩文老師、黃育文老師、李若蘭老師、聶筱秋老師。總共申請時數為155小時。	系上有配給20小時TA之專任、專案教師共八人：翁慧蘭老師、何方明老師、周伶瑛老師、黃翠玲老師、廖詩文老師、黃育文老師、李若蘭老師、聶筱秋老師。	100%	08 - 翻譯系	2012/12/31	23128	資料完整
##	10101004503	10109	翻譯系	3	3-1	3-1-2	校內外競賽與畢業成果展示	翻譯系第五屆及第六屆畢業成果展-翻譯系第五屆畢業成果展之宗旨在於學生透過翻譯技巧訓練，藉由不同題材表達，以展現學生在口譯、筆譯技巧學習之成果。	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	100年-99學年度翻譯系畢業成果展，原預計參加人數為500人，實際到場人數為288人。 101年-100學年度翻譯系畢業成果展，原預計參加人數為250人，實際到場人數為150人。這次的畢業成果展採自由意願參加，因此出席人數不如上屆，但學生們的整體表現仍然讓到場的貴賓們感到滿意。	100年-翻譯系第五屆畢業成果展旨於展現系上學生經由老師傳授之翻譯技巧，以不同題材來達到學生在口譯、筆譯技巧之展現，其中分為動態展與靜態展，整體的呈現非常專業且內容豐富。 101年-翻譯系第六屆畢業成果展計畫表申請通過，並已邀請三位審查委員(梁文駿教授.高家萱教授.王嵩嵐教授)到校給予畢業生作品評分。這次畢業成果展同上屆一樣，分為靜態及動態兩個展覽展出，學生們的整體表現皆另到場的師長貴賓們感到滿意。	90%	08 - 翻譯系	2012/12/31	43400	資料完整
##	10101004932	10110	翻譯系	1	1-1	1-1-2	就業學程12系所(1,600*4學分*4週*3.5個月)	為提升大專生之就業知識及專業技能，並協助本系大三和大四學生加強職場競爭力，順利與職場接軌，辦理就業訓練學程。(目前獲得行政院勞委會職訓局補助開設以實務為導向之「專利翻譯」就業訓練學程。)	獲得行政院勞委會補助所開設之就業學程預期成效詳見更新部分說明。 101學年度第一學期『專利翻譯』課程招生人數及資格不符合勞委會申請補助資格，因此改以101年卓越計畫之經費申請開班。	獲得行政院勞委會補助所開設之就業學程量化成效詳見更新部分說明。	獲得行政院勞委會補助所開設之就業學程質化成效詳見更新部分說明。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	320000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101004933	10110	翻譯系	1	1-2	1-2-1	口、筆譯實務課程發展會議	本系課程規劃小組會議討論口筆譯實務課程發展，翁慧蘭主任為召集人，成員為本系專任老師共7人(包含:周伶瑛老師、何方明老師、黃翠玲老師、朱耀庭老師、廖詩文老師、李若蘭老師及黃育文老師)。將邀校內外專家學者或業界代表，於會議中討論本系口筆譯課程與實務結合之規劃。	針對翻譯系口筆譯課程內容進行研討，以提升教學品質及學生學習內容。	100年-筆譯實務課程發展會議成員：翁慧蘭主任、周伶瑛老師、何方明老師、黃翠玲老師、朱耀庭老師、廖詩文老師、黃育文老師、聶筱秋老師；於100年12月18日兩場會議中，除原有的委員外，另有1位兼任教師及2位助理參與會議。校外專家：汝明麗、蘇正隆、梁文駿 101年-規劃中	100年-口筆譯實務課程發展會議針對翻譯系科目學分表進行討論，系所老師們針對平日授課上所遇到之問題與狀況提出討論。於100年12月18日的會議中，特別邀請校外專家學者蘇正隆老師、梁文駿老師以及吳宜錚老師擔任會議委員提供建議及想法。長榮大學吳宜錚助理教授表示應針對畢業生流向調查結果開設類似課程，目前系上課程皆著重於政治，經濟及貿易部份較少，若學生畢業後很多都從事與貿易有關，建議可開設類似的選修課程。 101年-規劃中	70%	08 - 翻譯系	2012/12/31	24000	資料完整
##	10101004934	10110	翻譯系	1	1-2	1-2-3	製作能力本位課程學習評量題庫	1. 針對本系所研發口筆譯學習教材之計畫，團體人員透過同儕合作與討論，針對建立口筆譯教材或試題之題庫進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。 2. 除定期聚會之外，本團體計畫延請2位專家講者針對題庫轉成數位內容與製作課程輔助教材、設計口筆譯學習評量資料庫、資料庫數位科技應用化等進行講習活動。	由翻譯系老師們透過同儕合作與討論，針對建立口、筆譯教材或試題之題庫進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。	100年-本計畫透過八個月的籌畫與編製，由10位翻譯系專兼任教師共同完成中英互譯口譯短句600題的紙本題庫。透過專案主持人廖詩文老師統籌策劃，翻譯系專兼任教師共同編寫製作，內容囊括商業、商業法律、科技、文史哲、其他等六大類，已可隨時提供學生課餘練習使用。	100年-老師們費心整理的題庫，經討論，決定把分類較為模糊的句子，統一移到「其他」(原本的五大類+新本計畫在籌備規劃時，採用中英短句逐步口譯題庫的設計概念，搭配本系課程設計規範，因而內容涉及商業、商業法律、科技、文史哲、其他等各領域。題庫設計期間，本系亦曾邀請校內外學者專家蒞臨演講，提供最新市場趨勢與教學資源概念，藉以提升本題庫設計的有效性與適用性。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	105800	資料完整
##	10101004935	10110	翻譯系	1	1-2	1-2-2	編撰課程教材	100-為提升學生翻譯學習的成效及能力，由王慧娟老師負責針對本系日四技必修課程「初階筆譯」編製紙本課程教材。 101-根據翻譯系日二技三年級「進階筆譯技巧運用(英譯中)」上課內容，編撰相關課程教材，以提升學生的專業核心能理與專業知能。	100年-為提升學生翻譯學習的成效及能力，由王慧娟老師負責針對本系日四技必修課程「初階筆譯」編製紙本課程教材，並於100學年開始，於「初階筆譯」課程中，使用該教科書。 101年-根據翻譯系日二技三年級「進階筆譯技巧運用(英譯中)」上課內容，編撰相關課程教材，以提升學生的專業核心能理與專業知能。	100年-為了提升學生翻譯學習的成效及能力，由翻譯系上王慧娟老師負責針對日四技翻譯系必修課程〔初階筆譯〕製作紙本課程教材。 101年-根據翻譯系日二技三年級「進階筆譯技巧運用(英譯中)」上課內容，編撰相關課程教材，以提升學生的專業核心能理與專業知能。	100年-翻譯系上王慧娟老師負責針對日四技翻譯系必修課程〔初階筆譯〕製作紙本課程教材。 101年-根據翻譯系日二技三年級「進階筆譯技巧運用(英譯中)」上課內容，編撰相關課程教材，以提升學生的專業核心能理與專業知能。目前資料仍在整合中，尚未完成。	75%	08 - 翻譯系	2012/12/31	60000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101004936	10110	翻譯系	1	1-4	1-4-1	產業實習輔導座談會	100年-暑期實習4學分-辦理實習成果發表會，讓同學們分享暑期實習的心得及成果並針對實習間的表現作檢討。 101年-預計辦理研究所學期實習5學分之實習成果發表會。	100年-暑期實習4學分-辦理實習成果發表會，讓同學們分享暑期實習的心得及成果並針對實習間的表現作檢討。 101年-預計辦理研究所學期實習5學分之實習成果發表會。	100年-此次系上參加暑期實習(含海外實習)同學共22位，指導老師5位。發表會時間安排分成兩梯次。	100年-暑期校外實習增加同學們的職場經驗，並能接觸不同的工作領域，讓學習環境不受限於校內或特定的領域，更能幫助同學們找尋未來目標，幫助學生提升各個工作環境的適應力以及職場上的應對能力。除此之外，還可以讓業界加深對文藻學生的映象，對學生畢業後找工作也有所幫助。成果發表會中，同學們分享實習間的辛苦與學習的成果，大家都有許多的成長及體認，並都能知道自己對未來的期許。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	4950	資料完整
##	10101004938	10110	翻譯系	1	1-3	1-3-1	專業課程融入服務學習精神方案(結合服務學習)	跨文化溝通為正式專業必修課程(已通過課委會)，此課程融入專業服務學習，將安排學生們於下學期到合作機構進行專業志工服務。	本課程旨在使學生能：1.增進對於美國及其他國家文化的了解 2.習得跨文化溝通能力 3.了解跨文化溝通的不同議題 4.培養在多元文化情境中批判思考的能力 5.職場禮儀與倫理 6.增進國際觀	參加學生49人。	周伶瑛老師的跨文化溝通，學生們於三月初分別到各實習地點實習，並於五月底、六月初時陸續完成實習。	30%	08 - 翻譯系	2012/12/31	40000	資料完整
##	10101004939	10110	翻譯系	1	1-3	1-3-2	非正式課程融入服務學習精神方案	由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World 清潔地球 環保台灣」團體志工活動，希望同學們能藉此活動學習回饋服務的精神並未我們所生活的環境盡一份心力。	由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World 清潔地球 環保台灣」團體志工活動，希望同學們能藉此活動學習回饋服務的精神並未我們所生活的環境盡一份心力。	100年-917地球環境日，原由翁慧蘭主任改為黃育文老師帶領系、所學生24人及助理1人至愛河沿岸做環境整潔。	100年-原預計由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World清潔地球 環保台灣」團體志工的活動改由黃育文老師帶領同學們參與活動。透過此活動同學們不只學習回饋服務的精神並為我們所生活的環境盡一份心力，同時藉由實際行動來影響周圍的人群愛護地球。活動後的小型檢討，有同學提到，有些阿公、阿嬤看到他們在撿垃圾，也一起幫忙把自己周圍的垃圾撿起，成就感十足。	40%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
##	10101004944	10110	翻譯系	1	1-4	1-4-3	產業實習與研習課程結合畢業實務專題製作課程	產業實習/研習課程結合畢業實務專題製作課程	本系無此分項計畫，尚無任何規劃。	本系無此分項計畫，尚無任何規劃。	本系無此分項計畫，尚無任何規劃。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	0	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101004946	10110	翻譯系	1	1-6	1-6-2	開設專業證照輔導課程(每系每所至少一班)	原預計邀請國立台北大學陳彥豪教授前來開設教育部中英文翻譯能力檢定考試證照考前輔導班，幫助同學依各自口、筆譯專長取得專業證照，但時間安排上有所困難且101年教育部中英文翻譯能力檢定考試暫停辦理一次，因而需另安排其他證照考前輔導班。	為了幫助同學取得專業證照，增強就業競爭力，將舉辦考前輔導班，增加同學們考取專業證照的機會。(目前無任何計畫)			1%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
##	10101004948	10110	翻譯系	1	1-7	1-7-1	業師長程（≧1/3學期）協同教學	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展...等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有幫助。	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展...等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有幫助。	1. 992業師Shaun Keenan此次到貝瑞秋老師所教授之翻譯系四技二年級班級中進行協同教學，此班級名單原為36人，其中7人棄修，因此實際人數為29人。 2. 100一翁慧蘭老師--協同教學的班級為複譯所二年級「國內法與國際法」，其班級人數為4人。聶筱秋老師--協同教學的班級為日四技翻譯系二年級「國際企業管理」，其班級人數為31人。 3. 100二協同教學：周伶瑛老師的國際會展概論請到中華民國文具禮品促進會秘書長邱俊芳(2次)以及國禮會展管理顧問有限公司總經理黃性禮(4次)擔任協同教師。3月26日及4月2日由邱秘書長擔任第一、二次協同教學，於4月16日、4月23日、6月4日及6月11日由黃性禮老師擔任協同教學。	1. 992貝瑞秋老師的日四技二「影視英文」請到Shaun Keenan擔任長期協同業師，運用他對影視專業的瞭解帶入教學中，讓課程內容更有趣，讓學生在學習中更能吸收。 2. 100一翁慧蘭主任的複譯所碩一班「國內法與國際法」請到台灣高等法院高雄分院李炫德庭長擔任長期協同業師(滿意度3.8)。聶筱秋老師特地請了四位業師，分別為林坤宏、劉靜華、林敏澤及陳福東擔任「國際企業管理」課程之協同業師。課程綱要為說話的藝術、個人品牌、財富管理、經濟趨勢以及企業相關法令與法律實務等內容。 3. 100二協同教學：周伶瑛老師申請協同教學的班級為日四技二年級「國際會展概論」，其班級人數為23人。	70%	08 - 翻譯系	2012/12/31	87600	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101004949	10110	翻譯系	1	1-7	1-7-2	業師短程（<1/3學期）協同教學	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展...等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展...等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	992協同教學-貝瑞秋老師的課程已請了三位短程業師(出席人數分別為Katherine Laytham-專業英語聽力訓練，名單為22人，實際出席18人, 吳昭廷-專業英語聽力訓練此班級名單為22人，實際出席18人;一般逐步口一[外語譯中]此班級名單為4人，實際出席4人;模擬會議此班級名單為16人，實際出席13人,林欣宜-一般逐步口一[外語譯中]此班級名單為4人，實際出席4人)，周伶瑛老師則請了一位短程協同業師(張家源-專業英語演說此班級人數為26人，實際出席人數為24人)。 100一協同教學-李若蘭老師邀請畢業校友孫依伶擔任翻譯系日二技三年級的逐步口譯協同業師，班級人數為22人，實際出席人數為22人。歐芳礽老師邀請杜言英老師擔任多國語複譯研究所二年級商業與經貿口譯課程協同業師，預計出席人數5人，實際出席人數5人。周伶瑛老師邀請到袁韻樺副總經理擔任翻譯系日四技二年級的跨文化溝通協同業師，班級人數為49人，實際出席人數為43人。 100二協同教學-李若蘭老師協同教學的班級為翻譯系日二技三年級的演說分析，班級人數為21人。黃翠玲老師邀請自由譯者梁文駿(4/5.4/9.4/26.4/30)及成色藝術經紀有限公司負責人林芳伶	100一協同教學-李若蘭老師邀請畢業校友孫依伶為逐步口譯課程說明社區口譯員/醫療口譯員應具備的條件及認證考試，並分享在業界，特別是在社區及醫療場所提供口譯實際碰到的情況。歐芳礽老師特地邀請到位於法國的Cabinet Yen-Ying Tu翻譯事務所負責人同為法國上訴法院法庭口筆譯者杜言英為商業與經貿口譯課程介紹目前歐洲口、筆譯市場、擔任巴黎高級法院口譯經驗及商業和法律翻譯的注意事項。1周伶瑛老師邀請鳳鳴廣播股份有限公司的副總經理袁韻樺為跨文化溝通的課程中進行跨文化禮儀及個人經驗的分享。 100二協同教學-李若蘭老師邀請到高雄循理會主管特助林筑軒到系上擔任協同教學，主要分享在傳道及步道場何口譯之經驗。黃翠玲老師邀請到自由譯者梁文駿老師及成色藝術經紀有限公司林芳伶老師到系上擔任協同教學，主要先讓同學對文史哲概念有所了解並引導學生對文哲產生更深入的興趣，同時也讓學生對文章的內容及作者寫作風格有整體性的了解;讓學生藉由此課程了解國內外出版社	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	84000	資料完整
##	10101004950	10110	翻譯系	2	2-2	2-2-2	職場倫理講座	職場倫理講座邀請台灣高等法院高雄分院李炫德庭長為同學們進行「職場與法律」職涯講座。	職場倫理講座邀請台灣高等法院高雄分院李炫德庭長為同學們進行「職場與法律」職涯講座，希望藉此機會能讓同學們對職場上法律知識有更多的了解以保護自己的權益。	「職場與法律」職涯倫理講座原預計參加人數為80人，實際參加人數為91人。 101年-系上周伶瑛老師分別邀請到高雄市中華兩岸關係發展促進會王鍾賢創會長，以及高雄應用科技大學國際事務中心郭俊賢主任到系上位同學們進行職涯倫理講座。原預計參加人數為80人，實際參加人數為51人。	100年-職場倫理講座請到台灣高等法院高雄分院的李炫德庭長為同學們進行職涯講座「職場與法律」，讓同學們藉此機會多了解職場上相關法律問題。老師及同學們都很踴躍發問，尤其針對口筆譯及相關著作財產權之問題。101年-系上周伶瑛老師分別邀請到高雄市中華兩岸關係發展促進會王鍾賢創會長，以及高雄應用科技大學國際事務中心郭俊賢主任到系上位同學們進行職涯倫理講座。	40%	08 - 翻譯系	2012/12/31	10464	資料完整
##	10101004951	10110	翻譯系	2	2-3	2-3-1	短期客座教授	101年邀請國外業界專家Maria Giovanna Turatti於9月24日至10月5日到校擔任為期兩週的客座教授。	透過客座教授來訪，提升系、所學生口、筆譯的專業能力及知識。	資料仍在整理中	101年邀請國外業界專家Maria Giovanna Turatti於9月24日至10月5日到校擔任為期兩週的客座教授。	25%	08 - 翻譯系	2012/12/31	249075	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101004952	10110	翻譯系	2	2-3	2-3-2	短期出國進修	藉由選送學生參與海外研習、移地學習及國際志工等國際交流活動，深化其專業知能，提升學習動機，擴展學生國際視野。	藉由選送學生參與海外研習、移地學習及國際志工等國際交流活動，深化其專業知能，提升學習動機，擴展學生國際視野。	101年-系上交換學生共有8位，分別到美國(UT2林宇昕)、捷克(UT3戴鉌、YT3徐筱媛)、西班牙(YT3林家安、高梓侑)、韓國(YT3林芳如)及大陸(UT1許安誼、YT3王詩恩)擔任交換學生。	101年-系上交換學生共有8位，分別到美國、捷克、西班牙、韓國及大陸擔任交換學生。	10%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
##	10101004953	10110	翻譯系	3	3-1	3-1-1	系列名人講座	100年-請到戴爾美語的張瑞麟(Jeffery)老師為同學們進行英文口筆譯能力運用及高分托福iBT考試技巧的講座來指導學生如何增進對於口筆譯能力的訓練並加強托福考試高分技巧上的運用。 101年-系上李若蘭老師特地邀請到曾任行政院衛生署政務副署長，目前擔任高雄醫學大學護理學院的王秀紅院長來為同學們發表專題演講，主題為「醫療外交」。	為了讓學生在語言學習上能更有效率的自我提升，計畫邀請具有豐富教學與口筆譯經驗的現任戴爾美語名師Jeffery張瑞麟為系上學生及有興趣之他系教職員及學生進行語言學習自我提升的專題演講。	100年-原預計參加人數為80人，實際出席人數為75人。 101年-原預估參加人數50人，實際出席人數為36人。對於王秀紅院長的知識分享及心得，感到非常滿意的同學佔31%、滿意的同學佔60%，其餘9%的同學認為尚可。	100年-請到戴爾美語的張瑞麟(Jeffery)老師為同學們進行英文口筆譯能力運用及高分托福IBT考試技巧的演說來教導學生如何增進對於口筆譯能力的訓練並加強托福考試高分技巧上的運用。原演講標題為“輕輕鬆鬆學好英文的技巧和方法”改為“英文口筆譯綜合能力運用及高分托福iBT考試技巧”來引導同學們在口筆譯能力上的自我提升並以經驗分享來增加學生們對口筆譯的興趣。張老師並實地帶領學生當場練習口筆譯，現場氣氛極為熱絡。 101年-系上李若蘭老師特地邀請到曾任行政院衛生署政務副署長，目前擔任高雄醫學大學護理學院院長、同時也是台灣護理教育學會常務監事、國際護理榮譽學會台灣分會理事的王秀紅院長來為同學們發表專題演講，主題為「醫療外交」。除了增加學生們對醫療外交的認知及學習如何正式地進行一個專題演講，同時，也提供翻譯系上學生一個逐步口譯的練習機會。同學們反應良好，認為獲益良多。	80%	08 - 翻譯系	2012/12/31	11940	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101004959	10110	翻譯系	3	3-1	3-1-2	中英逐步競賽活動(全國性)	1. 2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 2. 2011廈門兩岸口譯比賽 3. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 4. 2012第一屆「Spelling Bee英語拼字競賽」 5. 2012全國逐步口譯競賽	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	1. 於100/5/27由朱耀庭老師所帶領翻譯系二技三的五位同學至龍華科技大學參加2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽榮獲英文組第三名。 2. 台灣翻譯學學會邀請系上選派老師及學生參加「2011廈門兩岸口譯比賽」，基於經費及學生能力考量後指派翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)參與比賽並請系上黃育文老師擔任指導老師。 3. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽，由系上黃育文老師帶領日二技四年級丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇、陳佳伶、李宗憲等六名同學參加比賽並獲得英文組第二名。 4. 指導老師：廖詩文老師；原參賽學生名單： Gabriela Gondokusumo(1099212051)、謝易修(1099212035)、高舶予(1099212058)、徐千惠(1099212017)、黃旭晨(1098212031)、盧曉天(1099212005)、陳鉦翰(1099212036)、卜聲婷(1099212013)、洪信濠(1099212008)、林子靖(1099212050)。 5. 由本系黃育文老師、李若蘭老師指導本系18名學生參加國立高雄第一科技大學外語學院主	1. 由翻譯系朱耀庭助理教授所指導的五名同學，分別為翻譯系二技三的丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇及李宗憲同學，在此次比賽中，同學們展現了平日語言學習之成效及良好的團隊合作精神，並榮獲2011全國技專校院校際英文談話節目(Talk Show)比賽英文組第三名。 2. 翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)由翻譯系上黃育文老師帶領並指導參加「2011廈門兩岸口譯比賽」，藉此機會檢視系上同學平時學習的效果並挑戰同學的臨場反應，同時，讓學生了解兩岸師生們在翻譯能力上的優缺，從中學習、成長。雖然這次的比賽簡同學並未獲獎，但簡同學及其他自費參與培訓的同學們皆因此機會對翻譯界的未來趨勢有更深的體悟及了解。系上學生雖未獲獎，但黃育文老師因此受邀至廈門擔任比賽評審，同時進行交流，盼日後能與各個大學有更多的學術交流。 3. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽，藉由鼓勵學生參加全國性競賽，系上指派黃育文老師擔任指導，期望學生全力展現語	70%	08 - 翻譯系	2012/12/31	106600	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101004964	10110	翻譯系	3	3-1	3-1-2	學生校外競賽	1. 2011全國大專院校逐步口譯競賽(複賽) 2. 2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 3. 2011厦門兩岸口譯比賽 4. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 5. 2012第一屆「Spelling Bee英語拼字競賽」 6. 2012全國逐步口譯競賽 7. 2012第三屆全國大專院校創意會展企劃競賽暨會展教育論壇 8. 2012全國技職校院地方產業特色英語簡報競賽	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	1. 原複賽參賽學生名單：束昀庭、呂綦峰、汪廷怡、邱奕輝、陳鍵輝、謝卓倫、施靜琪等七名同學。其中，UT4束昀庭擔任畢展第一場活動之重要角色，因而放棄此次比賽機會。這次系上參加比賽的學生中，唯施靜琪同學在數位參賽者中榮獲特別獎。 2. 於100/5/27由朱耀庭老師所帶領翻譯系二技三的五位同學至龍華科技大學參加2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽榮獲英文組第三名。 3. 台灣翻譯學學會邀請系上選派老師及學生參加「2011厦門兩岸口譯比賽」，基於經費及學生能力考量後指派翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)參與比賽並請系上黃育文老師擔任指導老師。 4. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽，由系上黃育文老師帶領日二技四年級丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇、陳佳伶、李宗憲等六名同學參加比賽並獲得英文組第二名。 5.指導老師：廖詩文老師；原參賽學生名單： Gabriela Gondokusumo(1099212051)、謝易修(1099212035)、高舶予(1099212058)、徐千惠(1099212017)、黃旭晨(1098212031)、盧曉天	1. 於100/4/29至國立高雄第一科技大學參加「2011全國大專院校逐步口譯競賽」英文組比賽，由施靜琪同學獲得特別獎。藉由這次2011逐步口譯競賽的過程中，同學們對於自己在口譯能力上的優缺點有更清楚的了解，以利日後自我加強。 2. 由翻譯系朱耀庭助理教授所指導的五名同學，分別為翻譯系二技三的丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇及李宗憲同學，在此次比賽中，同學們展現了平日語言學習之成效及良好的團隊合作精神，並榮獲2011全國技專校院校際英文談話節目(Talk Show)比賽英文組第三名。 3. 翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)由翻譯系上黃育文老師帶領並指導參加「2011厦門兩岸口譯比賽」，藉此機會檢視系上同學平時學習的效果並挑戰同學的臨場反應，同時，讓學生了解兩岸師生們在翻譯能力上的優缺，從中學習、成長。雖然這次的比賽簡同學並未獲獎，但簡同學及其他自費參與培訓的同學們皆因此機會對翻譯界的未來趨勢有更深的體悟及了解。系上學生雖未獲獎，但黃育	70%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
##	10101004967	10110	翻譯系	3	3-1	3-1-2	校內外競賽與畢業成果展示	翻譯系第五屆及第六屆畢業成果展-翻譯系第五屆畢業成果展之宗旨在於學生透過翻譯技巧訓練，藉由不同題材表達，以展現學生在口譯、筆譯技巧學習之成果。	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	100年-99學年度翻譯系畢業成果展，原預計參加人數為500人，實際到場人數為288人。 101年-100學年度翻譯系畢業成果展，原預計參加人數為250人，實際到場人數為150人。這次的畢業成果展採自由意願參加，因此出席人數不如上屆，但學生們的整體表現仍然讓到場的貴賓們感到滿意。	100年-翻譯系第五屆畢業成果展旨於展現系上學生經由老師傳授之翻譯技巧，以不同題材來達到學生在口譯、筆譯技巧之展現，其中分為動態展與靜態展，整體的呈現非常專業且內容豐富。 101年-翻譯系第六屆畢業成果展計畫表申請通過，並已邀請三位審查委員(梁文駿教授.高家萱教授.王嵩嵐教授)到校給予畢業生作品評分。這次畢業成果展同上屆一樣，分為靜態及動態兩個展覽展出，學生們的整體表現皆另到場的師長貴賓們感到滿意。	90%	08 - 翻譯系	2012/12/31	43400	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101004974	10110	翻譯系	3	3-3	3-3-1	畢業生經驗分享討論	為使即將踏入社會的應屆畢業生們有充份的職場就業準備，系上邀請林君蔓系友返校與學弟妹們分享她個人在職場的經驗，並給予適當且實用之建議，讓應屆畢業生在踏入社會前，能為建立良好的職場應對能力與態度預作準備。	為使即將踏入社會的應屆畢業生們有充份的職場就業準備，系上邀請林君蔓系友返校與學弟妹們分享她個人在職場的經驗，並給予適當且實用之建議，讓應屆畢業生在踏入社會前，能為建立良好的職場應對能力與態度預作準備。	原期望系、所學生都能盡量參與此活動，因而預估150人，但是經驗分享的時間為期中考前一週，因而出席人數為52人。	100年-卓越計畫3-3-1辦理職涯及就業輔導活動邀請畢業校友林君蔓返校與翻譯系的學弟妹們作職場上的經驗分享，並讓學弟妹們了解職場上所應具備的禮儀態度及人際關係上的進退應對方式。101年-邀請到畢業校友高筱婷於四月份返校分校，但因公司有事而改期延後至十月份。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	17800	資料完整
##	10101004980	10110	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習	老師赴公民營機構研習	教師除在學術研究領域應有所專精外，對於業界最新之脈動亦應隨時掌握。面對數位時代來臨，電子書、電子期刊、資料庫、行動內容等改變資訊流通方式的數位出版，儼然形成新時代的閱讀趨勢，因此，教師至公民營機構進修研習以瞭解產業發展並回饋教學。 系上與國企管系.國事系及德文系合辦，於101年08月29~30日辦理高雄夢時代購物中心教師研習營，主題為：『大型國際購物中心(MALL)之經營管理』。	1. 周伶瑛老師-100/7/16~100/7/20(共40小時) 2. 黃翠玲老師-數位出版的創意行銷人才班-100/7/18~100/8/18(共20小時) 3. 黃翠伶老師-2011國際事務人才培訓計畫「基礎專業研習」100/7/2~100/8/20 4. 黃翠玲老師-「行政院新聞局100年數位出版實務講座」課程100/8/8~100/8/31(共14堂課) 5. 黃翠玲老師-「簡報技巧管理師」證照課程種子師資班研習100/8/11~100/8/18(共16小時) 6. 系辦/畹禾(廠商)-赴公民營機構研習100/9/3~100/9/4(共16小時) 原預計參加人數為20人，實際參與人數為14人；系上部份老師無法配合研習時間，因而無法參加。	這次由畹禾有限公司主辦的公民營研習，主要是學習並實際操作演練有關Author Plus等數位教學應用軟體；畹禾公司特地延請香港Clarity Language Consultants Ltd.的Dr Adrian Raper專程來指導我們線上數位課程編製及編輯示範教學觀摩。這兩家公司為因應未來教材數位化趨勢，以整合資訊科技與教育為重心，致力於推展數位學習及多媒體教材輔助，不但持續開發新的數位語言教學軟體，並引進世界先進的Author Plus, SDL TRADOS, Results Manager, Rosetta Stone等系列產品，讓老師藉由網路知識交流平台編製網路教材使學生得以透過無遠弗屆的E-Learning提高附加價值的學習環境。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
##	10101004981	10110	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習(深度)10,000元/人	老師赴公民營機構研習(深度)	透過薦送教師至公民營機構進修研習及引進創新觀念與作法，提升教師本質學能，以利實務教學發展。	本次深度研習共五個校內單位合作(法國語文系、德國語文系、日本語文系、翻譯系及翻譯會展中心)，共計五名校內教師參與。	系上黃翠玲老師參加2012年文藻外語學院寒假教師赴公民營機構深度研習計畫-台北市政府社會局，為期20日(101年1月16日至101年2月17日)	45%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
##	10101004982	10110	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習(深耕)70,000元人/月*5個月	老師赴公民營機構研習(深度)	透過薦送教師至公民營機構進修研習及引進創新觀念與作法，提升教師本質學能，以利實務教學發展。		因系上教師皆忙於教學及辦理產學案件，已無多餘人力執行此計劃。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	945000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101004983	10110	翻譯系	4	4-2	4-2-1	推動教師組織專業成長社群(教發2~3個教師社群)	推動教師組織專業成長社群(教發2~3個教師社群)	100年--針對本系所研發口筆譯學習教材之計畫，進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。透過同儕合作與討論，計畫建立口、筆譯教材或試題之資料庫。促進社群教師跨語言(中、英、日、德、西、法)與跨領域(口、筆譯)的合作。參與老師名單：翁慧蘭、周伶瑛、黃翠玲、朱耀庭、廖詩文、黃育文、鄭思恩、李若蘭、聶筱秋、駱業鴻。 101年-財經翻譯相當具有較高的專業性，當中富含大量財務術語且要求翻譯準確度，同時也須具備廣泛財經知識以及較高的外文程度。財經類譯者必須具有豐富的財經背景並且對於財經界各相關新聞有所瞭解。一般財經類翻譯包括財務報表、金融分析、證券分析報告、股評、財務報表、稅務、市場調查報告書等有關財經體系用語等資料。 由於元大證券研究部翻譯徵才訊息以及金融銀行界翻譯徵才之市場需求，也讓本系教	100年-參與老師名單：翁慧蘭、周伶瑛、黃翠玲、朱耀庭、廖詩文、黃育文、鄭思恩、李若蘭、聶筱秋、駱業鴻。 101年-參與老師名單：翁慧蘭、周伶瑛、黃翠玲、朱耀庭、廖詩文、黃育文、李若蘭、聶筱秋、駱業鴻。	100年- 1. 100年5月13（五）召開第一次社群會議，由社群召集人針對社群成立的目標、時程安排等項目進行簡報與說明，與會者亦針對題庫的設計及成品應可作為學生輔助教材的關連性進行討論，同時亦對下學年度社群的聚會時間、成員的資格與人數進行討論。 2. 100年6月8日（三）召開第二次社群會議，會中延續上次會議的方向，進一步針對口筆譯題庫的出題領域、各領域出題題數，以及題庫來源是否可摘自其他出版品等著作權相關議題進行討論，會議中並做出決議。出題領域將依翻譯系之課程設計，分為「科技（含自然生態）」、「商業（含經貿）」、「商業法律」、「文史哲（含生活）」，及「國際關係」五大項目。參與教師於暑假期間將針對每一領域設計12題（含中英文），五大領域共60題。出題題型則以短句為主。召集人於會後提供具體的題庫設計範例，供同仁出題時依循參考。 3. 100年7月5日(二)召開第三次社群會議，針對新學期系所教師將有異動的狀況提出因應措施。本教師團體遊招集人廖詩	70%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
##	10101004984	10110	翻譯系	4	4-3	4-3-1	教師專業證照培訓計畫	教師專業證照培訓計畫-辦理專案管理師(PMP)認證教育訓練-『專案管理師PMP認證課程』(上)(下)各16小時。	藉由專業證照培訓課程，或成立教職員工社群互相切磋提升教師考取專業證照能力，進而強化其專業課程教學品質與成效。	參加報名之教職員共20人，名單如下：翁慧蘭、黃翠玲、李若蘭、聶筱秋、周伶瑛、廖詩文、朱耀庭、歐芳礽、杜振亞、郭雅惠、張惠翔、蔡振義、曾彥迪、段為新、方春惠、張守慧、廖俊芳、徐慧韻、陳淑慧、謝仁和。 此證照課程原預估上課人數為12人，實際參與人數為20人。此證照考試條件須通過36小時之認證課程，並於一年內報考PMP證照考試。由於此證照考試仍需時間準備，因而多數教職同仁同意於年底前自行報考，再回報考照結果，職也會持續追蹤。	辦理專案管理師(PMP)認證教育訓練-『專案管理師PMP認證課程』(上)(下) 正式上課日期為--4/13.4/20.5/4.5/18.5/19.5/25 此證照培訓課程由PMI國際專案管理學會所認可授權的財團法人資訊工業策進會開班辦理。有助於校內教職員提升專案管理之專業能力，能有效的面對及處理專案中的各種問題，並得於課程結束後參加國際間共通認可之「PMP專案管理證照考試」，加強教職員之專業證照背景。	100%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
##	10101004987	10110	翻譯系	5	5-1	5-1-3	教學助理TA	教學助理TA	預計為每位專任教師聘用1名教學助理(TA)，提供教學相關之工作，以減輕教師教學之負擔，並培養學生工作態度與能力。	翻譯系所TA時數共1008小時 992-翻譯系所TA已申請時數為537小時。 100一-TA申請老師為9人，平均一人12小時。 100二-系上TA人數共12人，總執行時數共345小時。 101一-系上TA人數共9人。	1. TA協助教師蒐集相關資料、批改作業及考卷，並協助教師圖書資料蒐集、線上資料庫導覽、網路學園及資訊平台操作、數位教材製作，以減輕老師負擔。	70%	08 - 翻譯系	2012/12/31	197568	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101004988	10110	翻譯系	5	5-1	5-1-4	開設網路、遠距視訊等課程	開設網路、遠距視訊等課程	突顯本校外語學院特色，配合國際合作之發展方向，與國外姐妹校合作開設遠距課程。		此計畫今年無法執行。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	29988	資料完整
##	10101004989	10110	翻譯系	5	5-3	5-3-2	聘任教學助理(教師歷程檔案建置助理費) (系所專任10名*20HR, 專案2名*18HR)	精進「教師專業發展歷程檔案系統」(T-Portfolio)建構，提供每位有參與T-Portfolio操作研習的專任教師20小時TA協助建檔。	協助教師了解T-Portfolio的功能與操作程序，促使本校教師皆能充分利用此系統。	系上有配給20小時TA之專任、專案教師共八人：翁慧蘭老師、何方明老師、周伶瑛老師、黃翠玲老師、廖詩文老師、黃育文老師、李若蘭老師、聶筱秋老師。總共申請時數為155小時。	系上有配給20小時TA之專任、專案教師共八人：翁慧蘭老師、何方明老師、周伶瑛老師、黃翠玲老師、廖詩文老師、黃育文老師、李若蘭老師、聶筱秋老師。	100%	08 - 翻譯系	2012/12/31	23128	資料完整
##	10101005065	10110	翻譯系	1	1-4	1-4-2	海外實習	1. 由本系UT3A陳鍵輝學生透過惠安國際開發有限公司代理申請以Working Holiday的方式赴美國阿拉斯加工作，實習時間為100年06月27日至100年09月11日，超過320小時。	藉由海外實習機會以拓展學生國際視野，並實地接觸、認識與了解各行各業之專業知識以提升未來在口譯、筆譯之專業能力上的應用及職場上應有之態度及應變能力。	由本系UT3A陳鍵輝學生透過惠安國際開發有限公司代理申請以Working Holiday的方式赴美國阿拉斯加工作，實習時間為100年06月27日至100年09月11日，超過320小時。	翻譯系日四技四年級陳鍵輝同學(學號：1097212055)，於99暑假以打工渡假的方式赴美國阿拉斯加進行海外時習。陳同學在當地一間International Seafoods of Alaska的漁工場擔任魚貨業務處理。透過此次實習，學生瞭解到整個漁業作業的程序，並加深對漁業的認識及多數魚類的特性和處理方式，同時，也增進語言上對專業術語的認知。此次實習不只增加學生的工作經驗，更提升學生對不同環境、不同領域上的適應力並勇於挑戰。	30%	08 - 翻譯系	2012/12/31	200000	資料完整
##	10101005548	10111	翻譯系	1	1-1	1-1-2	就業學程12系所(1,600*4學分*4週*3.5個月)	為提升大專生之就業知識及專業技能，並協助本系大三和大四學生加強職場競爭力，順利與職場接軌，辦理就業訓練學程。(目前獲得行政院勞委會職訓局補助開設以實務為導向之「專利翻譯」就業訓練學程。)	獲得行政院勞委會補助所開設之就業學程預期成效詳見更新部分說明。 101學年度第一學期『專利翻譯』課程招生人數及資格不符合勞委會申請補助資格，因此改以101年卓越計畫之經費申請開班。	獲得行政院勞委會補助所開設之就業學程量化成效詳見更新部分說明。	獲得行政院勞委會補助所開設之就業學程質化成效詳見更新部分說明。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	320000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101005549	10111	翻譯系	1	1-2	1-2-1	口、筆譯實務課程發展會議	100-本系課程規劃小組會議討論口筆譯實務課程發展，翁慧蘭主任為召集人，成員為本系專任老師共7人(包含:周伶瑛老師、何方明老師、黃翠玲老師、朱耀庭老師、廖詩文老師、李若蘭老師及黃育文老師)。將邀校內外專家學者或業界代表，於會議中討論本系口筆譯課程與實務結合之規劃。 101-本系課程規劃小組會議討論口筆譯實務課程發展，翁慧蘭主任為召集人，成員為本系專任老師共7人(包含:翁慧蘭主任、何方明老師、黃翠玲老師、朱耀庭老師、廖詩文老師、李若蘭老師及黃育文老師)。將邀校內外專家學者或業界代表，於會議中討論本系口筆譯課程與實務結合之規劃。	針對翻譯系口筆譯課程內容進行研討，以提升教學品質及學生學習內容。	100年-筆譯實務課程發展會議成員：翁慧蘭主任、周伶瑛老師、何方明老師、黃翠玲老師、朱耀庭老師、廖詩文老師、黃育文老師、聶筱秋老師；於100年12月18日兩場會議中，除原有的委員外，另有1位兼任教師及2位助理參與會議。校外專家：吳宜錚、蘇正隆、梁文駿 101年-筆譯實務課程發展會議成員：翁慧蘭主任、何方明老師、黃翠玲老師、朱耀庭老師、廖詩文老師、黃育文老師、李若蘭老師 校外專家：廖柏森(台師大翻譯所專任副教授)、董大暉(長榮大學翻譯系副教授兼系主任)、聶筱秋(自由譯者業界代表)	100年-口筆譯實務課程發展會議針對翻譯系科目學分表進行討論，系所老師們針對平日授課上所遇到之問題與狀況提出討論。於100年12月18日的會議中，特別邀請校外專家學者蘇正隆老師、梁文駿老師以及吳宜錚老師擔任會議委員提供建議及想法。長榮大學吳宜錚助理教授表示應針對畢業生流向調查結果開設類似課程，目前系上課程皆著重於政治，經濟及貿易部份較少，若學生畢業後很多都從事與貿易有關，建議可開設類似的選修課程。 101年-口筆譯實務課程發展會議針對翻譯系科目學分表進行討論，系所老師們針對平日授課上所遇到之問題與狀況提出討論。	70%	08 - 翻譯系	2012/12/31	24000	資料完整
##	10101005550	10111	翻譯系	1	1-2	1-2-2	編撰課程教材	100-為提升學生翻譯學習的成效及能力，由王慧娟老師負責針對本系日四技必修課程「初階筆譯」編製紙本課程教材。 101-根據翻譯系日二技三年級「進階筆譯技巧運用(英譯中)」上課內容，編撰相關課程教材，以提升學生的專業核心能理與專業知能。	100年-為提升學生翻譯學習的成效及能力，由王慧娟老師負責針對本系日四技必修課程「初階筆譯」編製紙本課程教材，並於100學年開始，於「初階筆譯」課程中，使用該教科書。 101年-根據翻譯系日二技三年級「進階筆譯技巧運用(英譯中)」上課內容，編撰相關課程教材，以提升學生的專業核心能理與專業知能。	100年-為了提升學生翻譯學習的成效及能力，由翻譯系上王慧娟老師負責針對日四技翻譯系必修課程〔初階筆譯〕製作紙本課程教材。 101年-根據翻譯系日二技三年級「進階筆譯技巧運用(英譯中)」上課內容，編撰相關課程教材，以提升學生的專業核心能理與專業知能。	100年-翻譯系上王慧娟老師負責針對日四技翻譯系必修課程〔初階筆譯〕製作紙本課程教材。 101年-根據翻譯系日二技三年級「進階筆譯技巧運用(英譯中)」上課內容，編撰相關課程教材，以提升學生的專業核心能理與專業知能。目前資料仍在整合中，尚未完成。	75%	08 - 翻譯系	2012/12/31	60000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101005551	10111	翻譯系	1	1-2	1-2-3	製作能力本位課程學習評量題庫	1. 針對本系所研發口筆譯學習教材之計畫，團體人員透過同儕合作與討論，針對建立口筆譯教材或試題之題庫進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。 2. 除定期聚會之外，本團體計畫延請2位專家講者針對題庫轉成數位內容與製作課程輔助教材、設計口筆譯學習評量資料庫、資料庫數位科技應用化等進行講習活動。	由翻譯系老師們透過同儕合作與討論，針對建立口、筆譯教材或試題之題庫進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。	100年-本計畫透過八個月的籌畫與編製，由10位翻譯系專兼任教師共同完成中英互譯口譯短句600題的紙本題庫。透過專案主持人廖詩文老師統籌策劃，翻譯系專兼任教師共同編寫製作，內容囊括商業、商業法律、科技、文史哲、其他等六大類，已可隨時提供學生課餘練習使用。 101年-由黃育文老師與李若蘭老師與教發中心合作, 將之前已匯整完畢之題庫書面錄音, 以期應用數位教材讓同學日後可用來自我練習與測驗。	100年-老師們費心整理的題庫，經討論，決定把分類較為模糊的句子，統一移到「其他」(原本的五大類+新本計畫在籌備規劃時，採用中英短句逐步口譯題庫的設計概念，搭配本系課程設計規範，因而內容涉及商業、商業法律、科技、文史哲、其他等各領域。題庫設計期間，本系亦曾邀請校內外學者專家蒞臨演講，提供最新市場趨勢與教學資源概念，藉以提升本題庫設計的有效性與適用性。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	105800	資料完整
##	10101005552	10111	翻譯系	1	1-3	1-3-1	專業課程融入服務學習精神方案(結合服務學習)	跨文化溝通為正式專業必修課程(已通過課委會)，此課程融入專業服務學習，將安排學生們於下學期到合作機構進行專業志工服務。	本課程旨在使學生能：1.增進對於美國及其他國家文化的了解 2.習得跨文化溝通能力 3.了解跨文化溝通的不同議題 4.培養在多元文化情境中批判思考的能力 5.職場禮儀與倫理 6.增進國際觀	參加學生49人。	周伶瑛老師的跨文化溝通，學生們於三月初分別到各實習地點實習，並於五月底、六月初時陸續完成實習。	30%	08 - 翻譯系	2012/12/31	40000	資料完整
##	10101005553	10111	翻譯系	1	1-3	1-3-2	非正式課程融入服務學習精神方案	由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World 清潔地球 環保台灣」團體志工活動，希望同學們能藉此活動學習回饋服務的精神並未我們所生活的環境盡一份心力。	由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World 清潔地球 環保台灣」團體志工活動，希望同學們能藉此活動學習回饋服務的精神並未我們所生活的環境盡一份心力。	100年-917地球環境日，原由翁慧蘭主任改為黃育文老師帶領系、所學生24人及助理1人至愛河沿岸做環境整潔。 101年-與文藻國際服務學習團辦理旗津淨灘活動	100年-原預計由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World清潔地球 環保台灣」團體志工的活動改由黃育文老師帶領同學們參與活動。透過此活動同學們不只學習回饋服務的精神並為我們所生活的環境盡一份心力，同時藉由實際行動來影響周圍的人群愛護地球。活動後的小型檢討，有同學提到，有些阿公、阿嬤看到他們在撿垃圾，也一起幫忙把自己周圍的垃圾撿起，成就感十足。	75%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101005554	10111	翻譯系	1	1-4	1-4-1	產業實習輔導座談會	100年-暑期實習4學分-辦理實習成果發表會，讓同學們分享暑期實習的心得及成果並針對實習間的表現作檢討。 101年-預計辦理研究所學期實習5學分之實習成果發表會。	100年-暑期實習4學分-辦理實習成果發表會，讓同學們分享暑期實習的心得及成果並針對實習間的表現作檢討。 101年-預計辦理研究所學期實習5學分之實習成果發表會。	100年-此次系上參加暑期實習(含海外實習)同學共22位，指導老師5位。發表會時間安排分成兩梯次。	100年-暑期校外實習增加同學們的職場經驗，並能接觸不同的工作領域，讓學習環境不受限於校內或特定的領域，更能幫助同學們找尋未來目標，幫助學生提升各個工作環境的適應力以及職場上的應對能力。除此之外，還可以讓業界加深對文藻學生的映象，對學生畢業後找工作也有所幫助。成果發表會中，同學們分享實習間的辛苦與學習的成果，大家都有許多的成長及體認，並都能知道自己對未來的期許。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	4950	資料完整
##	10101005555	10111	翻譯系	1	1-4	1-4-2	海外實習	1. 由本系UT3A陳鍵輝學生透過惠安國際開發有限公司代理申請以Working Holiday的方式赴美國阿拉斯加工作，實習時間為100年06月27日至100年09月11日，超過320小時。	藉由海外實習機會以拓展學生國際視野，並實地接觸、認識與了解各行各業之專業知識以提升未來在口譯、筆譯之專業能力上的應用及職場上應有之態度及應變能力。	由本系UT3A陳鍵輝學生透過惠安國際開發有限公司代理申請以Working Holiday的方式赴美國阿拉斯加工作，實習時間為100年06月27日至100年09月11日，超過320小時。	翻譯系日四技四年級陳鍵輝同學(學號：1097212055)，於99暑假以打工渡假的方式赴美國阿拉斯加進行海外時習。陳同學在當地一間International Seafoods of Alaska的漁工場擔任魚貨業務處理。透過此次實習，學生瞭解到整個漁業作業的程序，並加深對漁業的認識及多數魚類的特性和處理方式，同時，也增進語言上對專業術語的認知。此次實習不只增加學生的工作經驗，更提升學生對不同環境、不同領域上的適應力並勇於挑戰。	30%	08 - 翻譯系	2012/12/31	200000	資料完整
##	10101005556	10111	翻譯系	1	1-4	1-4-3	產業實習與研習課程結合畢業實務專題製作課程	產業實習/研習課程結合畢業實務專題製作課程	本系無此分項計畫，尚無任何規劃。	本系無此分項計畫，尚無任何規劃。	本系無此分項計畫，尚無任何規劃。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	0	資料完整
##	10101005557	10111	翻譯系	1	1-6	1-6-2	開設專業證照輔導課程(每系每所至少一班)	原預計邀請國立台北大學陳彥豪教授前來開設教育部中英文翻譯能力檢定考試證照考前輔導班，幫助同學依各自口、筆譯專長取得專業證照，但時間安排上有所困難且101年教育部中英文翻譯能力檢定考試暫停辦理一次，因而需另安排其他證照考前輔導班。	為了幫助同學取得專業證照，增強就業競爭力，將舉辦考前輔導班，增加同學們考取專業證照的機會。(目前無任何計畫)			1%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101005558	10111	翻譯系	1	1-7	1-7-1	業師長程（≧1/3學期）協同教學	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展…等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有幫助。	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展…等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有幫助。	1. 992業師Shaun Keenan此次到貝瑞秋老師所教授之翻譯系四技二年級班級中進行協同教學，此班級名單原為36人，其中7人棄修，因此實際人數為29人。 2. 100一翁慧蘭老師--協同教學的班級為複譯所二年級「國內法與國際法」，其班級人數為4人。 聶筱秋老師--協同教學的班級為日四技翻譯系二年級「國際企業管理」，其班級人數為31人。 3. 100二協同教學：周伶瑛老師的國際會展概論請到中華民國文具禮品促進會秘書長邱俊芳(2次)以及國禮會展管理顧問有限公司總經理黃性禮(4次)擔任協同教師。3月26日及4月2日由邱秘書長擔任第一、二次協同教學，於4月16日、4月23日、6月4日及6月11日由黃性禮老師擔任協同教學。 4. 101一協同教學--翁慧蘭老師邀請到寰宇外語補習班四名業師，分別為班主任林神龍老師、任家盌老師、范景喻老師及Richard Crooks老師，至翻譯模組三年級「專業英語聽力訓練」的課堂上指導同學們針對專業英語能力檢定考試講解分析及聽力訓練技巧提供有效率的準備方法。	1. 992貝瑞秋老師的日四技二「影視英文」請到Shaun Keenan擔任長期協同業師，運用他對影視專業的瞭解帶入教學中，讓課程內容更有趣，讓學生在學習中更能吸收。 2. 100一翁慧蘭主任的複譯所碩一班「國內法與國際法」請到台灣高等法院高雄分院李炫德庭長擔任長期協同業師(滿意度3.8)。聶筱秋老師特地請了四位業師，分別為林坤宏、劉靜華、林敏澤及陳福東擔任「國際企業管理」課程之協同業師。課程綱要為說話的藝術、個人品牌、財富管理、經濟趨勢以及企業相關法令與法律實務等內容。 3. 100二協同教學：周伶瑛老師申請協同教學的班級為日四技二年級「國際會展概論」，其班級人數為23人。	70%	08 - 翻譯系	2012/12/31	87600	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101005599	10111	翻譯系	1	1-7	1-7-2	業師短程（<1/3學期）協同教學	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展...等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展...等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	992協同教學-貝瑞秋老師的課程已請了三位短程業師(出席人數分別為Katherine Laytham-專業英語聽力訓練，名單為22人，實際出席18人, 吳昭廷-專業英語聽力訓練此班級名單為22人，實際出席18人;一般逐步口一[外語譯中]此班級名單為4人，實際出席4人;模擬會議此班級名單為16人，實際出席13人,林欣宜-一般逐步口一[外語譯中]此班級名單為4人，實際出席4人)，周伶瑛老師則請了一位短程協同業師(張家源-專業英語演說此班級人數為26人，實際出席人數為24人)。 100一協同教學-李若蘭老師邀請畢業校友孫依伶擔任翻譯系日二技三年級的逐步口譯協同業師，班級人數為22人，實際出席人數為22人。歐芳礽老師邀請杜言英老師擔任多國語複譯研究所二年級商業與經貿口譯課程協同業師，預計出席人數5人，實際出席人數5人。周伶瑛老師邀請到袁韻樺副總經理擔任翻譯系日四技二年級的跨文化溝通協同業師，班級人數為49人，實際出席人數為43人。 100二協同教學-李若蘭老師協同教學的班級為翻譯系日二技三年級的演說分析，班級人數為21人。黃翠玲老師邀請自由譯者梁文駿(4/5.4/9.4/26.4/30)及成色藝術經紀有限公司負責人林芳伶	100一協同教學-李若蘭老師邀請畢業校友孫依伶為逐步口譯課程說明社區口譯員/醫療口譯員應具備的條件及認證考試，並分享在業界，特別是在社區及醫療場所提供口譯實際碰到的情況。歐芳礽老師特地邀請到位於法國的Cabinet Yen-Ying Tu翻譯事務所負責人同為法國上訴法院法庭口筆譯者杜言英為商業與經貿口譯課程介紹目前歐洲口、筆譯市場、擔任巴黎高級法院口譯經驗及商業和法律翻譯的注意事項。1周伶瑛老師邀請鳳鳴廣播股份有限公司的副總經理袁韻樺為跨文化溝通的課程中進行跨文化禮儀及個人經驗的分享。 100二協同教學-李若蘭老師邀請到高雄循理會主管特助林筑軒到系上擔任協同教學，主要分享在傳道及步道場何口譯之經驗。黃翠玲老師邀請到自由譯者梁文駿老師及成色藝術經紀有限公司林芳伶老師到系上擔任協同教學，主要先讓同學對文史哲概念有所了解並引導學生對文哲產生更深入的興趣，同時也讓學生對文章的內容及作者寫作風格有整體性的了解;讓學生藉由此課程了解國內外出版社	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	84000	資料完整
##	10101005600	10111	翻譯系	2	2-2	2-2-2	職場倫理講座	職場倫理講座邀請台灣高等法院高雄分院李炫德庭長為同學們進行「職場與法律」職涯講座。	職場倫理講座邀請台灣高等法院高雄分院李炫德庭長為同學們進行「職場與法律」職涯講座，希望藉此機會能讓同學們對職場上法律知識有更多的了解以保護自己的權益。	100年-「職場與法律」職涯倫理講座原預計參加人數為80人，實際參加人數為91人。 101年- 1. 系上周伶瑛老師分別邀請到高雄市中華兩岸關係發展促進會王鍾賢創會長，以及高雄應用科技大學國際事務中心郭俊賢主任到系上位同學們進行職涯倫理講座。原預計參加人數為80人，實際參加人數為51人。 2. 11/29 邀請到台北市翻譯業職業工會理事長張高維擔任職場倫理講座。	100年-職場倫理講座請到台灣高等法院高雄分院的李炫德庭長為同學們進行職涯講座「職場與法律」，讓同學們藉此機會多了解職場上相關法律問題。老師及同學們都很踴躍發問，尤其針對口筆譯及相關著作財產權之問題。101年-系上周伶瑛老師分別邀請到高雄市中華兩岸關係發展促進會王鍾賢創會長，以及高雄應用科技大學國際事務中心郭俊賢主任到系上位同學們進行職涯倫理講座。	40%	08 - 翻譯系	2012/12/31	10464	資料完整
##	10101005601	10111	翻譯系	2	2-3	2-3-1	短期客座教授	101年邀請國外業界專家Maria Giovanna Turatti於9月24日至10月5日到校擔任為期兩週的客座教授。	透過客座教授來訪，提升系、所學生口、筆譯的專業能力及知識。	101年-(Maria Giovanna Turatti)原預計參加人數為300人，實際參加人數為495人。整個系列活動下來，系所有86%的同學們認為這活動不只是對翻譯技巧上友很大的幫助，並在各中經驗分享上也學到很多，只有14%的同學們認為學習成效普通。	101年-系上特別邀請到義大利籍專業口譯人員Maria Giovanna Turatti到系上擔任為期兩週的短期客座教授。講授內容主要以口譯為主，並針對業界專業口譯工作上所需之技巧及經驗分享，系上師生們皆認為受益良多。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	249075	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101005602	10111	翻譯系	2	2-3	2-3-2	短期出國進修	藉由選送學生參與海外研習、移地學習及國際志工等國際交流活動，深化其專業知能，提升學習動機，擴展學生國際視野。	藉由選送學生參與海外研習、移地學習及國際志工等國際交流活動，深化其專業知能，提升學習動機，擴展學生國際視野。	101年-系上交換學生共有8位，分別到美國(UT2林宇昕)、捷克(UT3戴鈿、YT3徐筱媛)、西班牙(YT3林家安、高梓侑)、韓國(YT3林芳如)及大陸(UT1許安誼、YT3王詩恩)擔任交換學生。	101年-系上交換學生共有8位，分別到美國、捷克、西班牙、韓國及大陸擔任交換學生。	10%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
##	10101005603	10111	翻譯系	3	3-1	3-1-1	系列名人講座	100年-請到戴爾美語的張瑞麟(Jeffery)老師為同學們進行英文口筆譯能力運用及高分托福iBT考試技巧的講座來指導學生如何增進對於口筆譯能力的訓練並加強托福考試高分技巧上的運用。 101年-系上李若蘭老師特地邀請到曾任行政院衛生署政務副署長，目前擔任高雄醫學大學護理學院的王秀紅院長來為同學們發表專題演講，主題為「醫療外交」。	為了讓學生在語言學習上能更有效率的自我提升，計畫邀請具有豐富教學與口筆譯經驗的現任戴爾美語名師Jeffery張瑞麟為系上學生及有興趣之他系教職員及學生進行語言學習自我提升的專題演講。	100年-原預計參加人數為80人，實際出席人數為75人。 101年-原預估參加人數50人，實際出席人數為36人。對於王秀紅院長的知識分享及心得，感到非常滿意的同學佔31%、滿意的同學佔60%，其餘9%的同學認為尚可。	100年-請到戴爾美語的張瑞麟(Jeffery)老師為同學們進行英文口筆譯能力運用及高分托福IBT考試技巧的演說來教導學生如何增進對於口筆譯能力的訓練並加強托福考試高分技巧上的運用。原演講標題為“輕輕鬆鬆學好英文的技巧和方法”改為“英文口筆譯綜合能力運用及高分托福iBT考試技巧”來引導同學們在口筆譯能力上的自我提升並以經驗分享來增加學生們對口筆譯的興趣。張老師並實地帶領學生當場練習口筆譯，現場氣氛極為熱絡。 101年-系上李若蘭老師特地邀請到曾任行政院衛生署政務副署長，目前擔任高雄醫學大學護理學院院長、同時也是台灣護理教育學會常務監事、國際護理榮譽學會台灣分會理事的王秀紅院長來為同學們發表專題演講，主題為「醫療外交」。除了增加學生們對醫療外交的認知及學習如何正式地進行一個專題演講，同時，也提供翻譯系上學生一個逐步口譯的練習機會。同學們反應良好，認為獲益良多。	100%	08 - 翻譯系	2012/12/31	11940	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101005604	10111	翻譯系	3	3-1	3-1-2	中英逐步競賽活動(全國性)	1. 2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 2. 2011廈門兩岸口譯比賽 3. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 4. 2012第一屆「Spelling Bee英語拼字競賽」 5. 2012全國逐步口譯競賽 6. 2013廈門兩岸口譯比賽	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	1. 於100/5/27由朱耀庭老師所帶領翻譯系二技三的五位同學至龍華科技大學參加2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽榮獲英文組第三名。 2. 台灣翻譯學學會邀請系上選派老師及學生參加「2011廈門兩岸口譯比賽」，基於經費及學生能力考量後指派翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)參與比賽並請系上黃育文老師擔任指導老師。 3. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽，由系上黃育文老師帶領日二技四年級丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇、陳佳伶、李宗憲等六名同學參加比賽並獲得英文組第二名。 4. 指導老師：廖詩文老師；原參賽學生名單： Gabriela Gondokusumo(1099212051)、謝易修(1099212035)、高舶予(1099212058)、徐千惠(1099212017)、黃旭晨(1098212031)、盧曉天(1099212005)、陳鉦翰(1099212036)、卜聲婷(1099212013)、洪信濠(1099212008)、林子靖(1099212050)。 5. 由本系黃育文老師、李若蘭老師指導本系18名學生參加國立高雄第一科技大學外語學院主	1. 由翻譯系朱耀庭助理教授所指導的五名同學，分別為翻譯系二技三的丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇及李宗憲同學，在此次比賽中，同學們展現了平日語言學習之成效及良好的團隊合作精神，並榮獲2011全國技專校院校際英文談話節目(Talk Show)比賽英文組第三名。 2. 翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)由翻譯系上黃育文老師帶領並指導參加「2011廈門兩岸口譯比賽」，藉此機會檢視系上同學平時學習的效果並挑戰同學的臨場反應，同時，讓學生了解兩岸師生們在翻譯能力上的優缺，從中學習、成長。雖然這次的比賽簡同學並未獲獎，但簡同學及其他自費參與培訓的同學們皆因此機會對翻譯界的未來趨勢有更深的體悟及了解。系上學生雖未獲獎，但黃育文老師因此受邀至廈門擔任比賽評審，同時進行交流，盼日後能與各個大學有更多的學術交流。 3. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽，藉由鼓勵學生參加全國性競賽，系上指派黃育文老師擔任指導，期望學生全力展現語	75%	08 - 翻譯系	2012/12/31	106600	資料完整
##	10101006117	10112	翻譯系	1	1-1	1-1-2	就業學程12系所(1,600*4學分*4週*3.5個月)	為提升大專生之就業知識及專業技能，並協助本系大三和大四學生加強職場競爭力，順利與職場接軌，辦理就業訓練學程。(目前獲得行政院勞委會職訓局補助開設以實務為導向之「專利翻譯」就業訓練學程。)	獲得行政院勞委會補助所開設之就業學程預期成效詳見更新部分說明。 101學年度第一學期『專利翻譯』課程招生人數及資格不符合勞委會申請補助資格，因此改以101年卓越計畫之經費申請開班。	開設「專利翻譯」之就業訓練學程，預計系所參與學生25名。	藉由本學程之修讀，將可提高同學們在智慧財產權相關翻譯就業市場上之競爭力。同學們能由課程中習得智慧財產權相關的法律概念，進而深入了解專利說明書、專利申請流程等內容，透過專家實務分析及翻譯實務演練，獲得從事專利翻譯領域工作的核心能力，投入國內外專利與智慧財產權法律翻譯的行業，擔任專利翻譯人員。	75%	08 - 翻譯系	2012/12/31	320000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101006118	10112	翻譯系	1	1-2	1-2-2	編撰課程教材	100-為提升學生翻譯學習的成效及能力，由王慧娟老師負責針對本系日四技必修課程「初階筆譯」編製紙本課程教材。 101-根據翻譯系日二技三年級「進階筆譯技巧運用(英譯中)」上課內容，編撰相關課程教材，以提升學生的專業核心能理與專業知能。	100年-為提升學生翻譯學習的成效及能力，由王慧娟老師負責針對本系日四技必修課程「初階筆譯」編製紙本課程教材，並於100學年開始，於「初階筆譯」課程中，使用該教科書。 101年-根據翻譯系日二技三年級「進階筆譯技巧運用(英譯中)」上課內容，編撰相關課程教材，以提升學生的專業核心能理與專業知能。	100年-為了提升學生翻譯學習的成效及能力，由翻譯系上王慧娟老師負責針對日四技翻譯系必修課程〔初階筆譯〕製作紙本課程教材。 101年-根據翻譯系日二技三年級「進階筆譯技巧運用(英譯中)」上課內容，編撰相關課程教材，以提升學生的專業核心能理與專業知能。	100年-翻譯系上王慧娟老師負責針對日四技翻譯系必修課程〔初階筆譯〕製作紙本課程教材。 101年-根據翻譯系日二技三年級「進階筆譯技巧運用(英譯中)」上課內容，編撰相關課程教材，以提升學生的專業核心能理與專業知能。目前資料仍在整合中，尚未完成。	75%	08 - 翻譯系	2012/12/31	60000	資料完整
##	10101006119	10112	翻譯系	1	1-2	1-2-3	製作能力本位課程學習評量題庫	1. 針對本系所研發口筆譯學習教材之計畫，團體人員透過同儕合作與討論，針對建立口筆譯教材或試題之題庫進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。 2. 除定期聚會之外，本團體計畫延請2位專家講者針對題庫轉成數位內容與製作課程輔助教材、設計口筆譯學習評量資料庫、資料庫數位科技應用化等進行講習活動。	由翻譯系老師們透過同儕合作與討論，針對建立口、筆譯教材或試題之題庫進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。	100年-本計畫透過八個月的籌畫與編製，由10位翻譯系專兼任教師共同完成中英互譯口譯短句600題的紙本題庫。透過專案主持人廖詩文老師統籌策劃，翻譯系專兼任教師共同編寫製作，內容囊括商業、商業法律、科技、文史哲、其他等六大類，已可隨時提供學生課餘練習使用。 101年-由黃育文老師與李若蘭老師與教發中心合作，將之前已匯整完畢之題庫書面錄音，以期應用數位教材讓同學日後可用來自我練習與測驗。	100年-老師們費心整理的題庫，經討論，決定把分類較為模糊的句子，統一移到「其他」(原本的五大類+新本計畫在籌備規劃時，採用中英短句逐步口譯題庫的設計概念，搭配本系課程設計規範，因而內容涉及商業、商業法律、科技、文史哲、其他等各領域。題庫設計期間，本系亦曾邀請校內外學者專家蒞臨演講，提供最新市場趨勢與教學資源概念，藉以提升本題庫設計的有效性與適用性。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	105800	資料完整
##	10101006120	10112	翻譯系	1	1-3	1-3-1	專業課程融入服務學習精神方案(結合服務學習)	跨文化溝通為正式專業必修課程(已通過課委會)，此課程融入專業服務學習，將安排學生們於下學期到合作機構進行專業志工服務。	本課程旨在使學生能：1.增進對於美國及其他國家文化的了解 2.習得跨文化溝通能力 3.了解跨文化溝通的不同議題 4.培養在多元文化情境中批判思考的能力 5.職場禮儀與倫理 6.增進國際觀	參加學生49人。	周伶瑛老師的跨文化溝通，學生們於三月初分別到各實習地點實習，並於五月底、六月初時陸續完成實習。	95%	08 - 翻譯系	2012/12/31	40000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101006121	10112	翻譯系	1	1-3	1-3-2	非正式課程融入服務學習精神方案	由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World 清潔地球 環保台灣」團體志工活動，希望同學們能藉此活動學習回饋服務的精神並未我們所生活的環境盡一份心力。	由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World 清潔地球 環保台灣」團體志工活動，希望同學們能藉此活動學習回饋服務的精神並未我們所生活的環境盡一份心力。	100年-917地球環境日，原由翁慧蘭主任改為黃育文老師帶領系、所學生24人及助理1人至愛河沿岸做環境整潔。101年-與文藻國際服務學習團辦理旗津淨灘活動	100年-原預計由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World清潔地球 環保台灣」團體志工的活動改由黃育文老師帶領同學們參與活動。透過此活動同學們不只學習回饋服務的精神並為我們所生活的環境盡一份心力，同時藉由實際行動來影響周圍的人群愛護地球。活動後的小型檢討，有同學提到，有些阿公、阿嬤看到他們在撿垃圾，也一起幫忙把自己周圍的垃圾撿起，成就感十足。	75%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
##	10101006122	10112	翻譯系	1	1-4	1-4-1	產業實習輔導座談會	100年-暑期實習4學分-辦理實習成果發表會，讓同學們分享暑期實習的心得及成果並針對實習間的表現作檢討。	100年-暑期實習4學分-辦理實習成果發表會，讓同學們分享暑期實習的心得及成果並針對實習間的表現作檢討。	100年-此次系上參加暑期實習(含海外實習)同學共22位，指導老師5位。發表會時間安排分成兩梯次。	100年-暑期校外實習增加同學們的職場經驗，並能接觸不同的工作領域，讓學習環境不受限於校內或特定的領域，更能幫助同學們找尋未來目標，幫助學生提升各個工作環境的適應力以及職場上的應對能力。除此之外，還可以讓業界加深對文藻學生的映象，對學生畢業後找工作也有所幫助。成果發表會中，同學們分享實習間的辛苦與學習的成果，大家都有許多的成長及體認，並都能知道自己對未來的期許。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	4950	資料完整
##	10101006123	10112	翻譯系	1	1-4	1-4-2	海外實習	1. 由本系UT3A陳鍵輝學生透過惠安國際開發有限公司代理申請以Working Holiday的方式赴美國阿拉斯加工作，實習時間為100年06月27日至100年09月11日，超過320小時。	藉由海外實習機會以拓展學生國際視野，並實地接觸、認識與了解各行各業之專業知識以提升未來在口譯、筆譯之專業能力上的應用及職場上應有之態度及應變能力。	由本系UT3A陳鍵輝學生透過惠安國際開發有限公司代理申請以Working Holiday的方式赴美國阿拉斯加工作，實習時間為100年06月27日至100年09月11日，超過320小時。	翻譯系日四技四年級陳鍵輝同學(學號：1097212055)，於99暑假以打工渡假的方式赴美國阿拉斯加進行海外時習。陳同學在當地一間International Seafoods of Alaska的漁工場擔任魚貨業務處理。透過此次實習，學生瞭解到整個漁業作業的程序，並加深對漁業的認識及多數魚類的特性和處理方式，同時，也增進語言上對專業術語的認知。此次實習不只增加學生的工作經驗，更提升學生對不同環境、不同領域上的適應力並勇於挑戰。	30%	08 - 翻譯系	2012/12/31	200000	資料完整
##	10101006124	10112	翻譯系	1	1-4	1-4-3	產業實習與研習課程結合畢業實務專題製作課程	產業實習/研習課程結合畢業實務專題製作課程	本系無此分項計畫，尚無任何規劃。	本系無此分項計畫，尚無任何規劃。	本系無此分項計畫，尚無任何規劃。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	0	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101006125	10112	翻譯系	1	1-6	1-6-2	開設專業證照輔導課程(每系每所至少一班)	原預計邀請國立台北大學陳彥豪教授前來開設教育部中英文翻譯能力檢定考試證照考前輔導班，幫助同學依各自口、筆譯專長取得專業證照，但時間安排上有所困難且101年教育部中英文翻譯能力檢定考試暫停辦理一次，因而需另安排其他證照考前輔導班。	為了幫助同學取得專業證照，增強就業競爭力，將舉辦考前輔導班，增加同學們考取專業證照的機會。(目前無任何計畫)			1%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
##	10101006126	10112	翻譯系	1	1-7	1-7-1	業師長程（≧1/3學期）協同教學	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展…等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有幫助。	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展…等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有幫助。	1. 992業師Shaun Keenan此次到貝瑞秋老師所教授之翻譯系四技二年級班級中進行協同教學，此班級名單原為36人，其中7人棄修，因此實際人數為29人。 2. 100一翁慧蘭老師--協同教學的班級為複譯所二年級「國內法與國際法」，其班級人數為4人。 聶筱秋老師--協同教學的班級為日四技翻譯系二年級「國際企業管理」，其班級人數為31人。 3. 100二協同教學：周伶瑛老師的國際會展概論請到中華民國文具禮品促進會秘書長邱俊芳(2次)以及國禮會展管理顧問有限公司總經理黃性禮(4次)擔任協同教師。3月26日及4月2日由邱秘書長擔任第一、二次協同教學，於4月16日、4月23日、6月4日及6月11日由黃性禮老師擔任協同教學。 4. 101一協同教學--翁慧蘭老師邀請到寰宇外語補習班四名業師，分別為班主任林神龍老師、任家鋆老師、范景喻老師及Richard Crooks老師，至翻譯模組三年級「專業英語聽力訓練」的課堂上指導同學們針對專業英語能力檢定考試講解分析及聽力訓練技巧提供有效率的準備方法。	1. 992貝瑞秋老師的日四技二「影視英文」請到Shaun Keenan擔任長期協同業師，運用他對影視專業的瞭解帶入教學中，讓課程內容更有趣，讓學生在學習中更能吸收。 2. 100一翁慧蘭主任的複譯所碩一班「國內法與國際法」請到台灣高等法院高雄分院李炫德庭長擔任長期協同業師(滿意度3.8)。聶筱秋老師特地請了四位業師，分別為林坤宏、劉靜華、林敏澤及陳福東擔任「國際企業管理」課程之協同業師。課程綱要為說話的藝術、個人品牌、財富管理、經濟趨勢以及企業相關法令與法律實務等內容。 3. 100二協同教學：周伶瑛老師申請協同教學的班級為日四技二年級「國際會展概論」，其班級人數為23人。	85%	08 - 翻譯系	2012/12/31	87600	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101006127	10112	翻譯系	1	1-7	1-7-2	業師短程（<1/3學期）協同教學	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展...等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展...等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	992協同教學-貝瑞秋老師的課程已請了三位短程業師(出席人數分別為Katherine Laytham-專業英語聽力訓練，名單為22人，實際出席18人, 吳昭廷-專業英語聽力訓練此班級名單為22人，實際出席18人;一般逐步口一[外語譯中]此班級名單為4人，實際出席4人;模擬會議此班級名單為16人，實際出席13人,林欣宜-一般逐步口一[外語譯中]此班級名單為4人，實際出席4人)，周伶瑛老師則請了一位短程協同業師(張家源-專業英語演說此班級人數為26人，實際出席人數為24人)。 100一協同教學-李若蘭老師邀請畢業校友孫依伶擔任翻譯系日二技三年級的逐步口譯協同業師，班級人數為22人，實際出席人數為22人。歐芳礽老師邀請杜言英老師擔任多國語複譯研究所二年級商業與經貿口譯課程協同業師，預計出席人數5人，實際出席人數5人。周伶瑛老師邀請到袁韻樺副總經理擔任翻譯系日四技二年級的跨文化溝通協同業師，班級人數為49人，實際出席人數為43人。 100二協同教學-李若蘭老師協同教學的班級為翻譯系日二技三年級的演說分析，班級人數為21人。黃翠玲老師邀請自由譯者梁文駿(4/5.4/9.4/26.4/30)及成色藝術經紀有限公司負責人林芳伶	100一協同教學-李若蘭老師邀請畢業校友孫依伶為逐步口譯課程說明社區口譯員/醫療口譯員應具備的條件及認證考試，並分享在業界，特別是在社區及醫療場所提供口譯實際碰到的情況。歐芳礽老師特地邀請到位於法國的Cabinet Yen-Ying Tu翻譯事務所負責人同為法國上訴法院法庭口筆譯者杜言英為商業與經貿口譯課程介紹目前歐洲口、筆譯市場、擔任巴黎高級法院口譯經驗及商業和法律翻譯的注意事項。1周伶瑛老師邀請鳳鳴廣播股份有限公司的副總經理袁韻樺為跨文化溝通的課程中進行跨文化禮儀及個人經驗的分享。 100二協同教學-李若蘭老師邀請到高雄循理會主管特助林筑軒到系上擔任協同教學，主要分享在傳道及步道場何口譯之經驗。黃翠玲老師邀請到自由譯者梁文駿老師及成色藝術經紀有限公司林芳伶老師到系上擔任協同教學，主要先讓同學對文史哲概念有所了解並引導學生對文哲產生更深入的興趣，同時也讓學生對文章的內容及作者寫作風格有整體性的了解;讓學生藉由此課程了解國內外出版社	75%	08 - 翻譯系	2012/12/31	84000	資料完整
##	10101006128	10112	翻譯系	2	2-2	2-2-2	職場倫理講座	職場倫理講座邀請台灣高等法院高雄分院李炫德庭長為同學們進行「職場與法律」職涯講座。	職場倫理講座邀請台灣高等法院高雄分院李炫德庭長為同學們進行「職場與法律」職涯講座，希望藉此機會能讓同學們對職場上法律知識有更多的了解以保護自己的權益。	100年-「職場與法律」職涯倫理講座原預計參加人數為80人，實際參加人數為91人。 101年- 1. 系上周伶瑛老師分別邀請到高雄市中華兩岸關係發展促進會王鍾賢創會長，以及高雄應用科技大學國際事務中心郭俊賢主任到系上位同學們進行職涯倫理講座。原預計參加人數為80人，實際參加人數為51人。 2. 11/29 邀請到台北市翻譯業職業工會理事長張高維擔任職場倫理講座。 3. 系上特地邀請到萬象翻譯社陳碧珠老師(12/11 13：10-15：00)以及自由譯者郭恬君學姐(12/07 10：10-12：00)擔任職場倫理講座，讓同學們能更加了解翻譯職場的狀況及職場上的應對。	100年-職場倫理講座請到台灣高等法院高雄分院的李炫德庭長為同學們進行職涯講座「職場與法律」，讓同學們藉此機會多了解職場上相關法律問題。老師及同學們都很踴躍發問，尤其針對口筆譯及相關著作財產權之問題。101年-系上周伶瑛老師分別邀請到高雄市中華兩岸關係發展促進會王鍾賢創會長，以及高雄應用科技大學國際事務中心郭俊賢主任到系上位同學們進行職涯倫理講座。系上特地邀請到萬象翻譯社陳碧珠老師(12/11 13：10-15：00)以及自由譯者郭恬君學姐(12/07 10：10-12：00)擔任職場倫理講座，讓同學們能更加了解翻譯職場的狀況及職場上的應對。	60%	08 - 翻譯系	2012/12/31	10464	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101006129	10112	翻譯系	2	2-3	2-3-1	短期客座教授	101年邀請國外業界專家Maria Giovanna Turatti於9月24日至10月5日到校擔任為期兩週的客座教授。	透過客座教授來訪，提升系、所學生口、筆譯的專業能力及知識。	101年-(Maria Giovanna Turatti)原預計參加人數為300人，實際參加人數為495人。整個系列活動下來，系所有86%的同學們認為這活動不只是對翻譯技巧上友很大的幫助，並在各中經驗分享上也學到很多，只有14%的同學們認為學習成效普通。	101年-系上特別邀請到義大利籍專業口譯人員Maria Giovanna Turatti到系上擔任為期兩週的短期客座教授。講授內容主要以口譯為主，並針對業界專業口譯工作上所需之技巧及經驗分享，系上師生們皆認為受益良多。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	249075	資料完整
##	10101006130	10112	翻譯系	2	2-3	2-3-2	短期出國進修	藉由選送學生參與海外研習、移地學習及國際志工等國際交流活動，深化其專業知能，提升學習動機，擴展學生國際視野。	藉由選送學生參與海外研習、移地學習及國際志工等國際交流活動，深化其專業知能，提升學習動機，擴展學生國際視野。	101年-系上交換學生共有8位，分別到美國(UT2林宇昕)、捷克(UT3戴鉯、YT3徐筱媛)、西班牙(YT3林家安、高梓侑)、韓國(YT3林芳如)及大陸(UT1許安誼、YT3王詩恩)擔任交換學生。	101年-系上交換學生共有8位，分別到美國、捷克、西班牙、韓國及大陸擔任交換學生。	10%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
##	10101006131	10112	翻譯系	3	3-1	3-1-1	系列名人講座	100年-請到戴爾美語的張瑞麟(Jeffery)老師為同學們進行英文口筆譯能力運用及高分托福iBT考試技巧的講座來指導學生如何增進對於口筆譯能力的訓練並加強托福考試高分技巧上的運用。 101年-系上李若蘭老師特地邀請到曾任行政院衛生署政務副署長，目前擔任高雄醫學大學護理學院的王秀紅院長來為同學們發表專題演講，主題為「醫療外交」。	為了讓學生在語言學習上能更有效率的自我提升，計畫邀請具有豐富教學與口筆譯經驗的現任戴爾美語名師Jeffery張瑞麟為系上學生及有興趣之他系教職員及學生進行語言學習自我提升的專題演講。	100年-原預計參加人數為80人，實際出席人數為75人。 101年-原預估參加人數50人，實際出席人數為36人。對於王秀紅院長的知識分享及心得，感到非常滿意的同學佔31%、滿意的同學佔60%，其餘9%的同學認為尚可。	100年-請到戴爾美語的張瑞麟(Jeffery)老師為同學們進行英文口筆譯能力運用及高分托福IBT考試技巧的演說來教導學生如何增進對於口筆譯能力的訓練並加強托福考試高分技巧上的運用。原演講標題為“輕輕鬆鬆學好英文的技巧和方法”改為“英文口筆譯綜合能力運用及高分托福iBT考試技巧”來引導同學們在口筆譯能力上的自我提升並以經驗分享來增加學生們對口筆譯的興趣。張老師並實地帶領學生當場練習口筆譯，現場氣氛極為熱絡。 101年-系上李若蘭老師特地邀請到曾任行政院衛生署政務副署長，目前擔任高雄醫學大學護理學院院長、同時也是台灣護理教育學會常務監事、國際護理榮譽學會台灣分會理事的王秀紅院長來為同學們發表專題演講，主題為「醫療外交」。除了增加學生們對醫療外交的認知及學習如何正式地進行一個專題演講，同時，也提供翻譯系上學生一個逐步口譯的練習機會。同學們反應良好，認為獲益良多。	100%	08 - 翻譯系	2012/12/31	11940	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101006132	10112	翻譯系	3	3-1	3-1-2	學生校外競賽	1. 2011全國大專院校逐步口譯競賽(複賽) 2. 2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	1. 原複賽參賽學生名單：束昀庭、呂綦峰、汪廷怡、邱奕輝、陳鍵輝、謝卓倫、施靜琪等七名同學。其中，UT4束昀庭擔任畢展第一場活動之重要角色，因而放棄此次比賽機會。這次系上參加比賽的學生中，唯施靜琪同學在數位參賽者中榮獲特別獎。 2. 於100/5/27由朱耀庭老師所帶領翻譯系二技三的五位同學至龍華科技大學參加2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽榮獲英文組第三名。 3. 2013 第四屆海峽兩岸口譯大賽-指導老師：黃育文老師、李若蘭老師 初賽第一階段參加人數共九人，其中YT4的兩位同學，分別為曾書齊及李炘怡同學通過第一階段之選拔，將於11月17日至長榮大學參加第二階段的比賽。曾書齊及李炘怡同學於第二階段比賽皆入選為備取。	1. 於100/4/29至國立高雄第一科技大學參加「2011全國大專院校逐步口譯競賽」英文組比賽，由施靜琪同學獲得特別獎。藉由這次2011逐步口譯競賽的過程中，同學們對於自己在口譯能力上的優缺點有更清楚的了解，以利日後自我加強。 2. 由翻譯系朱耀庭助理教授所指導的五名同學，分別為翻譯系二技三的丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇及李宗憲同學，在此次比賽中，同學們展現了平日語言學習之成效及良好的團隊合作精神，並榮獲2011全國技專校院校際英文談話節目(Talk Show)比賽英文組第三名。 3. 2013 第四屆海峽兩岸口譯大賽-藉由鼓勵學生參加全國性競賽，同時指派黃育文老師的指導，期望學生全力展現語言學習成效，並持續提升逐步口譯之相關能力。	75%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
##	10101006133	10112	翻譯系	3	3-1	3-1-2	校內外競賽與畢業成果展示	翻譯系第五屆畢業成果展-翻譯系第五屆畢業成果展之宗旨在於學生透過翻譯技巧訓練，藉由不同題材表達，以展現學生在口譯、筆譯技巧學習之成果。	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	1. 99學年度翻譯系畢業成果展，原預計參加人數為500人，實際到場人數為288人。2.「第六屆翻譯系大學部聯合畢業展-決戰譯世界之譯遊未盡」原預計參加人數為250人，實際到場人數為150人。這次的畢業成果展採自由意願參加，因此出席人數不如上屆，但學生們的整體表現仍然讓到場的貴賓們感到滿意。	1. 翻譯系第五屆畢業成果展旨於展現系上學生經由老師傳授之翻譯技巧，以不同題材來達到學生在口譯、筆譯技巧之展現，其中分為動態展與靜態展，整體的呈現非常專業且內容豐富。2. 為展現文藻翻譯系應屆畢業生口、筆譯之實力，「第六屆翻譯系大學部聯合畢業展-決戰譯世界之譯遊未盡」以不同的題材及方式呈現翻譯系應屆畢業生在翻譯學習上的實際應用及成果。針對筆譯翻譯作品，系上於101年5月15日邀請到三位審查委員，分別為梁文駿教授.高家萱教授.王嵩嵐教授到校給予畢業生作品評分。	100%	08 - 翻譯系	2012/12/31	43400	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101006134	10112	翻譯系	3	3-1	3-1-2	中英逐步競賽活動(全國性)	1. 2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 2. 2011廈門兩岸口譯比賽 3. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 4. 2012第一屆「Spelling Bee英語拼字競賽」 5. 2012全國逐步口譯競賽 6. 2013廈門兩岸口譯比賽	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	1. 於100/5/27由朱耀庭老師所帶領翻譯系二技三的五位同學至龍華科技大學參加2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽榮獲英文組第三名。 2. 台灣翻譯學學會邀請系上選派老師及學生參加「2011廈門兩岸口譯比賽」，基於經費及學生能力考量後指派翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)參與比賽並請系上黃育文老師擔任指導老師。 3. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽，由系上黃育文老師帶領日二技四年級丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇、陳佳伶、李宗憲等六名同學參加比賽並獲得英文組第二名。 4. 指導老師：廖詩文老師；原參賽學生名單： Gabriela Gondokusumo(1099212051)、謝易修(1099212035)、高舶予(1099212058)、徐千惠(1099212017)、黃旭晨(1098212031)、盧曉天(1099212005)、陳鉦翰(1099212036)、卜聲婷(1099212013)、洪信濠(1099212008)、林子靖(1099212050)。 5. 由本系黃育文老師、李若蘭老師指導本系18名學生參加國立高雄第一科技大學外語學院主	1. 由翻譯系朱耀庭助理教授所指導的五名同學，分別為翻譯系二技三的丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇及李宗憲同學，在此次比賽中，同學們展現了平日語言學習之成效及良好的團隊合作精神，並榮獲2011全國技專校院校際英文談話節目(Talk Show)比賽英文組第三名。 2. 翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)由翻譯系上黃育文老師帶領並指導參加「2011廈門兩岸口譯比賽」，藉此機會檢視系上同學平時學習的效果並挑戰同學的臨場反應，同時，讓學生了解兩岸師生們在翻譯能力上的優缺，從中學習、成長。雖然這次的比賽簡同學並未獲獎，但簡同學及其他自費參與培訓的同學們皆因此機會對翻譯界的未來趨勢有更深的體悟及了解。系上學生雖未獲獎，但黃育文老師因此受邀至廈門擔任比賽評審，同時進行交流，盼日後能與各個大學有更多的學術交流。 3. 2012全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽，藉由鼓勵學生參加全國性競賽，系上指派黃育文老師擔任指導，期望學生全力展現語	75%	08 - 翻譯系	2012/12/31	106600	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101006135	10112	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習	老師赴公民營機構研習	教師除在學術研究領域應有所專精外，對於業界最新之脈動亦應隨時掌握。面對數位時代來臨，電子書、電子期刊、資料庫、行動內容等改變資訊流通方式的數位出版，儼然形成新時代的閱讀趨勢，因此，教師至公民營機構進修研習以瞭解產業發展並回饋教學。	1. 周伶瑛老師-100/7/16~100/7/20(共40小時) 2. 黃翠玲老師-數位出版的創意行銷人才班-100/7/18~100/8/18(共20小時) 3. 黃翠伶老師-2011國際事務人才培訓計畫「基礎專業研習」100/7/2~100/8/20 4. 黃翠玲老師-「行政院新聞局100年數位出版實務講座」課程100/8/8~100/8/31(共14堂課) 5. 黃翠玲老師-「簡報技巧管理師」證照課程種子師資班研習100/8/11~100/8/18(共16小時) 6. 系辦/畹禾(廠商)-赴公民營機構研習100/9/3~100/9/4(共16小時) 原預計參加人數為20人，實際參與人數為14人；系上部份老師無法配合研習時間，因而無法參加。 7. 辦理高雄夢時代購物中心教師研習營，透過研習活動，提升教學品質之目標，增加教師們專業成長的機會。	6. 這次由畹禾有限公司主辦的公民營研習，主要是學習並實際操作演練有關Author Plus等數位教學應用軟體；畹禾公司特地延請香港Clarity Language Consultants Ltd.的Dr Adrian Raper專程來指導我們線上數位課程編製及編輯示範教學觀摩。這兩家公司為因應未來教材數位化趨勢，以整合資訊科技與教育為重心，致力於推展數位學習及多媒體教材輔助，不但持續開發新的數位語言教學軟體，並引進世界先進的Author Plus, SDL TRADOS, Results Manager, Rosetta Stone等系列產品，讓老師藉由網路知識交流平台編製網路教材使學生得以透過無遠弗屆的E-Learning提高附加價值的學習環境。 7. 辦理高雄夢時代購物中心教師研習營，透過研習活動，提升教學品質之目標，增加教師們專業成長的機會。於101年08月29~30日辦理高雄夢時代購物中心教師研習營，研習時間為16小時，預期有20位老師參加研習。	80%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
##	10101006136	10112	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習(深度)10,000元/人	推動教師赴公民營機構研習(深度)	100年無法執行。	--	--	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
##	10101006137	10112	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習(深耕)70,000元人/月*5個月	推動教師赴公民營機構研習(深耕)	100年無法執行。	--	--	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	945000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
##	10101006138	10112	翻譯系	4	4-2	4-2-1	推動教師組織專業成長社群(教發2~3個教師社群)	推動教師組織專業成長社群(教發2~3個教師社群)	*1. 針對本系所研發口筆譯學習教材之計畫，進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。2. 透過同儕合作與討論，計畫建立口、筆譯教材或試題之資料庫。3. 促進社群教師跨語言(中、英、日、德、西、法)與跨領域(口、筆譯)的合作。4. 參與老師名單：翁慧蘭、周伶瑛、何方明、黃翠玲、朱耀庭、廖詩文、王慧娟、黃育文、鄭思恩、蔡依瑩、聶筱秋。 *推動教師組織專業成長社群---財經翻譯之實務教學與研究	101年-翻譯系專任教師8位，專案1位，共9人組成教師專業成長社群。 專任教師：翁慧蘭、何方明、黃翠玲、朱耀庭、廖詩文、李若蘭、黃育文	100年-9/22第四次會議內容：1. 老師們費心整理的題庫，經討論，決定把分類較為模糊的句子，統一移到「其他」(原本的五大類+新增一個檔案「其他」) 2. 聶老師與駱老師日前新增數題新題，將增列於適當分類後，把原本分類較為模糊的那幾題移到「其他」。3. 目前各範疇之題數多寡不同，經討論，同意每項目的題數不用全相等，僅於總題數達六百題即可。 101年-財經翻譯相當具有較高的專業性，當中富含大量財務術語且要求翻譯準確度，同時也須具備廣泛財經知識以及較高的外文程度。財經類譯者必須具有豐富的財經背景並且對於財經界各相關新聞有所瞭解。一般財經類翻譯包括財務報表、金融分析、證券分析報告、股評、財務報表、稅務、市場調查報告書等有關財經體系用語等資料。	85%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
##	10101006139	10112	翻譯系	4	4-3	4-3-1	教師專業證照培訓計畫	專案管理師(PMP)認證教育訓練	藉由專業證照培訓課程，或成立教職員工社群互相切磋提升教師考取專業證照能力，進而強化其專業課程教學品質與成效。	此證照課程原預估上課人數為12人，實際參與人數為20人。此證照考試條件須通過36小時之認證課程，並於一年內報考PMP證照考試。由於此證照考試仍需時間準備，因而多數教職同仁同意於年底前自行報考，再回報考照結果，職也會持續追蹤。	此證照培訓課程由PMI國際專案管理學會所認可授權的財團法人資訊工業策進會開班辦理。有助於校內教職員提升專案管理之專業能力，能有效的面對及處理專案中的各種問題，並得於課程結束後參加國際間共通認可之「PMP專案管理證照考試」，加強教職員之專業證照背景。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
##	10101006140	10112	翻譯系	5	5-1	5-1-3	教學助理TA	教學助理TA	預計為每位專任教師聘用1名教學助理(TA)，提供教學相關之工作，以減輕教師教學之負擔，並培養學生工作態度與能力。	翻譯系所TA時數共1008小時 992-翻譯系所TA已申請時數為537小時。 100一-目前TA申請老師為9人，平均一人12小時。 101一-目前TA申請老師為9人，每人每月固定領去2000元整。	1. TA協助教師蒐集相關資料、批改作業及考卷，並協助教師圖書資料蒐集、線上資料庫導覽、網路學園及資訊平台操作、數位教材製作，以減輕老師負擔。	85%	08 - 翻譯系	2012/12/31	197568	資料完整
##	10101006141	10112	翻譯系	5	5-1	5-1-4	開設網路、遠距視訊等課程	開設網路、遠距視訊等課程	突顯本校外語學院特色，配合國際合作之發展方向，與國外姐妹校合作開設遠距課程。	規劃中	規劃中	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	29988	資料完整